

# IGRIVA ARHITEKTURA **ZUNAJ**

# PRIROČNIK ZA IZKUSTVENO UČENJE NA PROSTEM



# ARCHITETTURA GIOCOSA **FUORI**

MANUALE DI APPRENDIMENTO ESPERIENZIALE ALL'APERTO

NIVES ČORAK, POLONA FILIPIČ GORENŠEK, KARIN GRDEŠIČ ROŽMAN,  
TANJA SAJOVİC VRHOVNIK, TINA SILIČ, BARBARA VIKI ŠUBIC,  
LANA TOPOLOVEC



IGRIVA ARHITEKTURA  
**ZUNAJ**

PRIROČNIK ZA IZKUSTVENO UČENJE NA PROSTEM

ARCHITETTURA GIOCOSA  
**FUORI**

MANUALE DI APPRENDIMENTO ESPERIENZIALE ALL'APERTO

## IGRIVA ARHITEKTURA ZUNAJ ARCHITETTURA GIOCOSA FUORI

Urednica / A cura di: Nives Čorak

Avtorji besedil / Autori di Testi: Alenka di Battista, Katjuša Batič, Tanja Batistič Poljšak, Elisa Bensa, Saša Dobričić, Silvia Dreassi, Valentina Fabretto, Karin Grdešič Rožman, Miloš Kosec, Blaž Kosovel, Primož Krašna, Aleksander Ostan, Stojan Pelko, Tanja Sajovic Vrhovnik, Tina Silič, Barbara Viki Šubic, Lana Topolovec, Laura Trevisan, Antonietta Vitolo

Avtorce zaslove priročnika / Redazione: Nives Čorak, Polona Filipič Gorenšek, Karin Grdešič Rožman, Tanja Sajovic Vrhovnik, Tina Silič, Barbara Viki Šubic, Lana Topolovec

Jezikovni pregled / Revisione linguistica: Manca Stare Vuković

Prevod / Traduzione: Urška Ščuka Buršič

Fotografije / Fotografie: arhiv Centra arhitekture Slovenije / archivio del Centro di Architettura della Slovenia, Lara Bogataj, Jana Jocif

Avtor ilustracij / Illustrazioni: Laura Bohinc

Oblikovanje / Progetto: Lana Topolovec

Izdal in založil / Pubblicato da: Center arhitekture Slovenije / Centro di Architettura della Slovenia

Za založbo / Edizione: Center arhitekture Slovenije / Centro di Architettura della Slovenia

Tisk / Stampa: Tiskarna knjigoveznica Radovljica d.o.o.

Naklada / Tiratura: 600 izvodov / 600 copie

Prva izdaja, prvi natis / Prima edizione, prima stampa

Ljubljana, 2025

CIP - Kataložni zapis o publikaciji  
Narodna in univerzitetna knjižnica, Ljubljana

72:159.953.5(035)

IGRIVA arhitektura zunaj : priročnik za izkustveno učenje na prostem = Architettura giocosa fuori : manuale di apprendimento esperienziale all'aperto / [avtorji besedil Alenka di Battista ... [et al.]; urednica Nives Čorak ; prevod Urška Ščuka Buršič ; fotografije arhiv Centra arhitekture Slovenije, Lara Bogataj, Jana Jocif ; avtor ilustracij Laura Bohinc]. - 1. izd., 1. natis = 1a ed., 1a stampa. - Ljubljana : Center arhitekture Slovenije = Centro di Architettura della Slovenia, 2025

ISBN 978-961-96260-4-7  
COBISS.SI-ID 254377475

Il CENTRO DI ARCHITETTURA DELLA SLOVENIA, nell'ambito della Capitale Europea della Cultura Nova Gorica - Gorizia 2025, realizza il progetto LIKE A BIRD – ARCHITETTURA GIOCOSA TRANSFRONTALIERA: formazione per insegnanti e laboratori creativi con adolescenti, finanziato dall'Unione Europea attraverso il Fondo per i piccoli progetti GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, gestito dal GECT GO. Nel 2025, vengono organizzati eventi e attività nell'ambito del progetto LIKE A BIRD, con l'obiettivo di rafforzare le relazioni e la cooperazione transfrontaliera.

**Interreg  
Italia-Slovenija**



Centro nazionale  
dell'Unione europea  
Slovenia  
Evropska unija

Fondo per piccoli progetti GO! 2025  
Sklad za male projekte GO! 2025



LIKE A BIRD



CENTER ARHITEKTURE SLOVENIJE



GO! 2025  
NOVA GORICA  
GORIZIA

Uradni program  
Programma ufficiale  
Official programme

[www.ita-slo.eu](http://www.ita-slo.eu)

[www.euro-go.eu/spf](http://www.euro-go.eu/spf)

Projekt financira Evropska unija iz Sklada za male projekte GO! 2025 Programa Interreg VI-A Italia-Slovenija 2021-2027, ki ga upravlja EZTS GO. Il progetto è finanziato dall'Unione europea nell'ambito del Fondo per piccoli progetti GO! 2025 del Programma Interreg VI-A Italia-Slovenia 2021-2027, gestito dal GECT GO.



# VSEBINA / SOMMARIO

- 8 UVOD / *INTRODUZIONE*: Barbara Viki Šubic
- 12 KAKO UPORABLJATI PRIROČNIK / *LAVORARE CON IL MANUALE*: Karin Grdešič Rožman, Barbara Viki Šubic
- 17 O IGRIVI ARHITEKTURI IN ČEZMEJNOSTI / ARCHITETTURA GIOCOSA E TRANSFRONTALIERITÀ**
- 18 Stojan Pelko: ČE ZGRADIŠ, PRIDEJO / *SE COSTRUISCI, ARRIVANO*
- 22 Saša Dobričić: OD MEJE DO KRAJINE: TELO, RELACIJE IN UMETNOST BIVANJA / *DAL CONFINE AL PAESAGGIO: CORPO, RELAZIONI E L'ARTE DI ABITARE*
- 27 ZGODOVINSKO-SOCIOLOŠKI POGLED / VISIONE STORICO-SOCIOLOGICA**
- 28 Blaž Kosovel: BORDERLESS ALI BORDERFULL? NOVA GORICA IN NJENA MEJA / *BORDERLESS O BORDERFULL? NOVA GORICA E IL SUO CONFINE*
- 32 Alenka di Battista: PRIHODNOST MODERNISTIČNE DEDIŠCINE NOVE GORICE / *IL FUTURO DEL PATRIMONIO MODERNISTA DI NOVA GORICA*
- 39 ČEZMEJNOST IN POVEZOVANJE / CONFINI E CONNESSIONI**
- 40 Miloš Kosec: HOJA PO MEJI: PROSTOR KOT UČBENIK DRUŽBE / CAMMINARE SUL CONFINE: LO SPAZIO COME MANUALE DI SOCIETÀ
- 44 Aleksander Ostan: KAKO POVEZOVATI MESTI DVOJČKA S KOMPLEMENTARNIMI URBANIMI IN DRUŽBENIMI NARATIVI / *COME COLLEGARE DUE CITTÀ GEMELLE CON NARRAZIONI URBANE E SOCIALI COMPLEMENTARI*
- 51 PEDAGOŠKI PRISTOP / APPROCCIO PEDAGOGICO**
- 52 Primož Krašna: ARHITEKTURA V IZOBRAŽEVANJU KOT PRILOŽNOST ZA RAZUMEVANJE TER SPREJEMANJE RAZLIČNOSTI / *L'ARCHITETTURA NELL'EDUCAZIONE COME OPPORTUNITÀ PER COMPRENDERE E ACCOGLIERE LA DIVERSITÀ*

**59 LIKE A BIRD – ČEZMEJNA IGRIVA ARHITEKTURA: IZOBRAŽEVANJA****IN DELAVNICE / LIKE A BIRD – ARCHITETTURA GIOCOSA  
TRANSFRONTALIERA: FORMAZIONE E LABORATORI**

- 60 Karin Grdešič Rožman, Barbara Viki Šubic: PROSTOR UČENJA, PROSTOR SOBIVANJA: USPOSABLJANJE PEDAGOGOV IN DELAVNICE ZA MLADE / SPAZIO DI APPRENDIMENTO, SPAZIO DI CONVIVENZA: FORMAZIONE PER DOCENTI E LABORATORI PER GIOVANI
- 66 Karin Grdešič Rožman, Barbara Viki Šubic: PROSTOR MED KORAKI: DAN VODENIH OGLEDOV – MLADI VODIJO MLADE / LO SPAZIO TRA I PASSI: GIORNATA DI VISITE GUIDATATE – I GIOVANI GUIDANO I GIOVANI

**79 PRIMERA DOBRE PRAKSE PRI PROJEKTU LIKE A BIRD / ESEMPI DI  
BUONA PRATICA NEL PROGETTO LIKE A BIRD**

- 80 Elisa Bensa, Silvia Dreossi, Valentina Fabretto, Laura Trevisan, Antonietta Vitolo: SODELOVANJE PRI PROJEKTU LIKE A BIRD – ČEZMEJNA IGRIVA ARHITEKTURA / COLLABORAZIONE AL PROGETTO LIKE A BIRD – ARCHITETTURA GIOCOSA TRANSFRONTALIERA
- 84 Katjuša Batič, Tanja Batistič Poljšak: POVEZOVANJE MLADIH SKOZI PROSTOR PRI PROJEKTU LIKE A BIRD – ČEZMEJNA IGRIVA ARHITEKTURA / UNIRE I GIOVANI ATTRAVERSO LO SPAZIO NELL'AMBITO DEL PROGETTO LIKE A BIRD – ARCHITETTURA GIOCOSA TRANSFRONTALIERA

**89 KREATIVNE DELAVNICE ZA IZKUSTVENO UČENJE NA PROSTEM /  
LABORATORI CREATIVI PER L'APPRENDIMENTO ESPERIENZIALE  
ALL'APERTO**

- 90 Tina Silič in Lana Topolovec: OBČUTIMO PROSTOR / PERCEPIRE LO SPAZIO
- 96 Lana Topolovec: PO POTEH DREVES V MESTU / SUI SENTIERI DEGLI ALBERI IN CITTA

- 102 Tanja Sajovic Vrhovnik: NEVIDNE MREŽE MESTA / LE RETI INVISIBILI DELLA CITTÀ  
108 Tina Silič: OKNO ODPIRA MEJE / LA FINESTRA APRE I CONFINI  
114 Jatun Risba: MEJE OSEBNEGA PROSTORA / I CONFINI DELLO SPAZIO PERSONALE

**121 PRILOGE H KREATIVNIM DELAVNICAM / ALLEGATI AI LABORATORI  
CREATIVI**

- 122 OKNO ODPIRA MEJE / LA FINESTRA APRE I CONFINI  
124 MEJE OSEBNEGA PROSTORA / I CONFINI DELLO SPAZIO PERSONALE



Tlakovanje, Nova Gorica  
foto: Nives Čorak

Pavimentazione, Nova Gorica  
fotografia: Nives Čorak



Detajl dvoriščne fasade zgradbe  
Mestne občine Nova Gorica  
foto: Nives Čorak

Particolare della facciata del cortile  
dell'edificio Mestne občine Nova  
Gorica  
fotografia: Nives Čorak



**BARBARA VIKI ŠUBIC**  
univ. dipl. inž. arh.

Center arhitekture  
Slovenije

*Centro di Architettura  
della Slovenia*

## UVOD

---

## INTRODUZIONE

Spoštovana bralka, spoštovani bralec!

V okviru Evropske prestolnice kulture Nova Gorica – Gorizia GO! 2025 je bil v sklopu razpisa Interreg podprt projekt Like a bird – Čezmejna igriva arhitektura. V njem so potekala izobraževanja pedagogov, delavnice za učitelje in učence z obeh strani meje ter vodstva po obeh mestih kot prepletu urbanega prostora. Namen projekta je bil spodbujati čezmejnost ter graditi povezane somestje.

Priročnik *Igriva arhitektura zunaj – priročnik za izkustveno učenje na prostem* je posvečen raziskovanju zunanjega prostora obeh mest ter ponuja osnovna znanja in delavnice za doživljajsko učenje. Otrokom in mladim prek delavnic, vodstev in raziskovalnih poti približuje ključne gradnike prostora ter jih spodbuja k razmisleku o gradnji in rušenju meja.

Z uvodnimi prispevki strokovnjakov iz Slovenije in Italije priročnik ponuja vpogled v prostor Nove Gorice in Gorizie, hkrati pa predstavlja osnove urbanizma, arhitekture in krajinske arhitektуре. Ne opisuje zgolj vsebin in dejavnosti projekta Like a bird – čezmejna igriva arhitektura, ampak je namenjen učiteljem, mentorjem, spremjevalcem in staršem, ki želijo z otroki ustvarjalno raziskovati prostor svojega kraja. Delavnice so primerne za otroke od 6. do 16. leta, saj omogočajo prilagoditev zahtevnosti glede na starost in skupino.

Uporabnike želimo spodbuditi, da priročnik uporabijo podobno, kot smo zastavili projekt: dve ustanovi iz različnih krajev se povežeta in skupaj z mladimi raziskujeta prostor. Ob zaključku vsaka skupina pripravi svoj itinerarij, ki ga predstavi drugi – in obratno. S tem pristopom lahko presegamo fizične in miselne meje, gradimo skupni prostor in spodbujamo čezmejnost in sodelovanje.

Program Igriva arhitektura, ki ga od leta 2009 razvija Center arhitekture Slovenije, temelji na ideji, da se o prostoru učimo skozi igro, ustvarjanje in raziskovanje. Udeleženci spoznavajo, da prostor ni nekaj samoumevnega – vsak izmed nas ga uporablja, sooblikuje in vanj prispeva.

Arhitektura ni le estetska, ampak tudi družbena praksa. Vrednote skupnosti se zrcalijo v tem, kako oblikujemo prostor: razpršena gradnja in neurejeno okolje sporočajo pomanjkanje skrbi za skupno dobro, medtem ko kakovostni javni prostori krepijo občutek skup-

nosti in demokracijo. Prostor vpliva na naše počutje, identiteto in odnose. Hiše, igrišča, ulice – vsi ti kraji oblikujejo naše spomine in občutke.

Slovenija se v zadnjih desetletjih sooča z razpršeno pozidavo in izgubo prostorske identitete. A arhitektura ima moč, da povezuje ljudi, naravo in družbo. Kljub svojemu vplivu arhitektura v šolskem sistemu ostaja skoraj nevidna. Postavlja se vprašanje: kako otroke naučiti gledati prostor drugače? Kako jih vzgojiti v ustvarjalne, kritične uporabnike prostora?

Pedagogi imajo pri tem pomembno vlogo. Ni treba, da postanejo arhitekti – že z vključevanjem prostorskih vsebin v pouk in z opazovanjem učilnic, stavb ali lokalnega okolja lahko prispevajo k prostorski pismenosti učencev. Majhni koraki dolgoročno vodijo k pomembnim spremembam.

Zato mora vzgoja o prostoru postati del obveznega šolskega sistema že od zgodnjega otroštva. Tako bomo vzgojili družbo, ki zna ceniti arhitekturo, varovati skupni prostor in graditi kakovostno okolje za prihodnost. Arhitektura ni le umetnost gradnje – je okvir našega življenja, kulturna in družbena vrednota, ki oblikuje posameznika in skupnost.

Naše poslanstvo je povezovati različna področja delovanja in uporabnike voditi k novemu zavedanju o pomenu prostora, čezmejnosti in preseganju mej – v glavi in v okolju. Temu služi tudi ta priročnik.

---

Gentile lettrice, gentile lettore,

Nel quadro della Capitale Europea della Cultura Nova Gorica – Gorizia GO! 2025, è stato realizzato, con il sostegno del programma Interreg, il progetto Like a Bird – Architettura giocosa transfrontaliera. Il progetto ha proposto attività di formazione per insegnanti, laboratori per docenti e studenti di entrambi i lati del confine e visite guidate nei due centri urbani, considerati come un unico spazio urbano interconnesso. L'obiettivo principale era promuovere la dimensione transfrontaliera e costruire un'unica città condivisa.

Il manuale *Architettura giocosa all'aperto e' dedicato all'esplorazione degli spazi aperti delle due città e offre conoscenze di base e laboratori per un apprendimento esperienziale*. Attraverso laboratori, visite e percorsi di ricerca, avvicina i giovani ai principi fondamentali dello spazio costruito, incoraggiandoli a riflettere sulla costruzione e sull'abbattimento dei confini.

Con i contributi introduttivi di esperti provenienti da Slovenia e Italia, il manuale offre uno sguardo sul territorio di Nova Gorica e Gorizia e al tempo stesso presenta i fondamenti

dell'urbanistica, dell'architettura e dell'architettura del paesaggio. Non si limita a descrivere le attività del progetto, ma si rivolge a docenti, mentori, accompagnatori e genitori che desiderano esplorare in modo creativo lo spazio del proprio paese insieme ai bambini. I laboratori sono pensati per ragazzi dai 6 ai 16 anni, poiché la loro struttura consente di adattare il livello di difficoltà in base all'età e al gruppo.

Il manuale invita gli utenti a utilizzarlo nello stesso spirito del progetto: due istituti di località diverse si collegano e, insieme ai giovani, esplorano lo spazio. Al termine, ogni gruppo elabora un proprio itinerario e lo presenta all'altro – e viceversa. Questo approccio consente di superare confini fisici e mentali, costruendo uno spazio comune e favorendo la dimensione transfrontaliera e la collaborazione.

Il programma Architettura giocosa, sviluppato dal Centro per l'Architettura della Slovenia dal 2009, si fonda sull'idea che attraverso il gioco, la creatività e la sperimentazione si possa conoscere lo spazio. I partecipanti scoprono che lo spazio non è qualcosa di scontato: ciascuno di noi lo utilizza, lo plasma e vi contribuisce attivamente.

L'architettura non è soltanto estetica, ma anche una pratica sociale. I valori di una comunità si riflettono nel modo in cui essa dà forma al proprio ambiente: un'edificazione dispersa e un territorio disordinato rivelano una carenza di attenzione verso il bene comune, mentre spazi pubblici di qualità rafforzano il senso di comunità e la democrazia. Lo spazio influenza sul nostro benessere, sulla nostra identità e sulle nostre relazioni. Case, parchi, strade – tutti questi luoghi alimentano i nostri ricordi e le nostre emozioni.

Negli ultimi decenni, la Slovenia si è confrontata con la dispersione edilizia e con la perdita di identità spaziale. Eppure, l'architettura possiede una straordinaria forza di connessione tra persone, natura e società. Nonostante il suo impatto, tuttavia, l'architettura rimane quasi invisibile nel sistema scolastico. Sorge allora una domanda: come insegnare ai bambini a osservare lo spazio con occhi diversi? Come educarli affinché diventino creativi e critici nell'uso dello spazio?

Gli insegnanti svolgono un ruolo fondamentale in questo percorso. Non è necessario che diventino architetti – è sufficiente integrare nel percorso educativo attività legate allo spazio – osservando l'aula, gli edifici o il contesto locale – per contribuire allo sviluppo della competenza spaziale degli studenti. Piccoli passi possono portare, a lungo termine, a grandi trasformazioni.

L'educazione allo spazio dovrebbe quindi diventare parte integrante del sistema scolastico fin dalla prima infanzia. Solo così potremo formare una società capace di apprezzare l'architettura, di tutelare gli spazi comuni e di costruire un ambiente di qualità per il futuro. L'architettura non è soltanto l'arte del costruire – è la cornice della nostra vita, un valore culturale e sociale che modella l'individuo e la comunità.

La nostra missione è quella di collegare vari settori di attività e guidare i cittadini verso una nuova consapevolezza dell'importanza dello spazio, della cooperazione transfrontaliera e del superamento dei confini – nella mente e nell'ambiente. A questo scopo nasce anche il presente manuale.



Sprehodi  
foto: Jana Jocif

Passeggiate  
fotografia: Jana Jocif



# KAKO UPORABLJATI PRIROČNIK

## *COME UTILIZZARE IL MANUALE*

**KARIN GRDEŠIČ  
ROŽMAN**  
mag. inž. arh.

**BARBARA VIKI ŠUBIC**  
univ. dipl. inž. arh.

Center arhitekture  
Slovenije

*Centro di Architettura  
della Slovenia*

Priročnik je razdeljen na uvod in strokovne sklope, ki se osredotočajo na prostor Gorizie in Nove Gorice ter tematike čezmejnosti in povezovanja. Sledijo kreativne delavnice, zasnovane v okviru projekta Like a bird, ki raziskujejo zunanji prostor ter pomen meja in njihovega preseganja.

Uvodni del ponuja vpogled v zgodovinski razvoj omenjenih mest in vlogo izobraževanja pri spodbujanju razumevanja kulturne in jezikovne raznolikosti. Strokovna besedila predstavljajo tematske sklope, povezane z raziskovanjem prostora, obmejnosti in možnosti sodelovanja. Čeprav izhajajo iz konkretnega okolja Gorizie in Nove Gorice, so teme prenosljive tudi v druga okolja s podobnimi izzivi.

Sledi predstavitev projekta Like a bird – Čezmejna igriva arhitektura, ki je potekal na čezmejnem območju. V okviru projekta so nastale kreativne delavnice, usmerjene na prostor, meje in povezovanje. Delavnice temeljijo na izkustvenem učenju, spodbujajo timsko delo ter izmenjavo znanj. Učenci razvijajo zavedanje o sobivanju, vrednotijo neformalna znanja in krepijo razumevanje prostorskih omejitev. Skozi aktivnosti raziskujejo vpliv arhitekture na počutje in vedenje, hkrati pa razvijajo veščine opazovanja, analize, refleksije, komunikacije ter empatije. Delavnice uporabljajo različne pedagoške pristope: praktično delo, problemsko učenje, projektno načrtovanje, študije primerov in reflektivno poročanje. Vsaka delavnica vsebuje slikovno gradivo izvedbe v okviru programa Igriva arhitektura.

Za posamezne delavnice priporočamo uporabo dodatnih gradiv, ki so dostopna na spletni strani [www.igrivarhitektura.org](http://www.igrivarhitektura.org) ali v nadaljevanju priročnika. Priporočamo, da se pred pričetkom delavnice preberejo izbrana besedila posameznikov z različnih strokovnih področij, ki zajamejo širši pogled na obravnavano tematiko.

Določene besede v priročniku uporabljamo posplošeno:

- **Otrok/učenec, učenka**

Beseda otrok ali učenec se nanaša na vse šolske otroke, učenke in učence.

- **Strokovni delavci/delavke**

Beseda učitelj v besedilih označuje vse strokovne delavke in delavce v izobraževalnem

procesu: učiteljice in učitelje, profesorice in profesorje, mentorice in mentorje različnih dejavnosti.

• **Osnovna šola/vzgojno-izobraževalni zavod**

Beseda šola označuje vse vzgojno-izobraževalne ustanove.

• **Strokovni delavci v kulturnih ustanovah/umetniki/ustvarjalci/kulturni delavci**

Naštete besede označujejo vse strokovne delavce v kulturnih ustanovah, umetnike ter ustvarjalce.

• **Avtor/Avtorica**

Beseda avtor v besedilih označuje vse avtorice in avtorje delavnic ali določenih besedil oziroma del.

• **Učilnica/Igralnica**

Označuje prostor, primeren za izvedbo delavnic – lahko je tudi avla ali večja šolska soba.

• **Zunanji prostor**

Beseda zunanji prostor zajema naravni in grajeni prostor zunaj objektov – tako v urbanem kot podeželskem okolju.

• **Meja**

Beseda meja v besedilih praviloma ne pomeni le državne meje, temveč tudi prostorske, osebne in simbolne meje.

### **Materiali za izvedbo delavnic**

Večina materialov je okolju prijaznih, varnih in lahko dostopnih. Delavnice so zasnovane tako, da jih učitelji lahko izvajajo samostojno, priporočeno pa je sodelovanje s strokovnjaki za poklicno usmerjanje. Pri izvajanju delavnic mora biti na prvem mestu zagotovljena varnost otrok.

---

Il manuale è strutturato in una parte introduttiva e in unità tematiche dedicate all'area urbana di Gorizia e Nova Gorica, affrontando le questioni legate alla transfrontalierità e alla connessione. I laboratori creativi, ideati nell'ambito del progetto Like a Bird approfondiscono il tema dello spazio esterno, il significato dei confini e il loro superamento.

La parte introduttiva offre una panoramica storica delle due città e il ruolo dell'educazione nella promozione della comprensione reciproca e dell'accettazione della diversità linguistica e culturale. I saggi rappresentano unità tematiche che trattano aspetti fondamentali legati all'esplorazione e alla comprensione dello spazio, al significato dei confini, e alle possibilità di connessione. Sebbene nascono dal contesto specifico di Gorizia e Nova Gorica, gli argomenti affrontati sono facilmente adattabili ad altri territori con sfide simili.

Segue la presentazione delle attività realizzate nell'ambito del progetto Like a Bird – Architettura giocosa transfrontaliera, condotto nell'area di Gorizia e Nova Gorica. Nel corso del progetto sono stati sviluppati laboratori creativi incentrati sullo spazio esterno, sul concetto di confine in senso ampio e sulla connessione.

I laboratori sono di tipo esperienziale, valorizzano il lavoro di gruppo, la collaborazione e lo scambio di conoscenze. Gli studenti imparano a comprendere la convivenza, a dare valore alle conoscenze informali e a capire meglio i limiti dello spazio. Durante le attività, i ragazzi imparano a osservare come lo spazio e l'architettura incidano sul comportamento e sul benessere, sviluppano la capacità di osservazione, analisi, riflessione, cooperazione ed empatia.

I laboratori si basano su diversi approcci pedagogici, come il lavoro pratico, l'apprendimento basato sui problemi, la progettazione, le analisi e la riflessione critica. Ogni laboratorio è corredata da documentazione fotografica delle attività svolte durante i laboratori nell'ambito del programma Architettura giocosa.

Per alcuni laboratori, dove indicato, si consiglia l'utilizzo di materiali aggiuntivi disponibili sul sito [www.igrivarhitektura.org](http://www.igrivarhitektura.org) o allegati alla fine del manuale. È inoltre raccomandata la lettura preliminare dei testi introduttivi redatti da esperti provenienti da diversi ambiti disciplinari che offrono una visione più ampia dei temi trattati.

Ulteriori precisazioni e indicazioni per l'uso del manuale  
Alcuni termini sono utilizzati in forma generalizzata:

**• Ragazzi/studenti**

Nel testo si usa spesso il termine "ragazzi" o "studenti", intendendo con ciò tutti i bambini e giovani in età scolare.

**• Operatore scolastico**

Il termine insegnante è utilizzato per indicare tutte le figure professionali coinvolte nel

processo educativo: insegnanti, professori, mentori e formatori di diverse discipline.

**• Scuola/istituzione scolastica**

Il termine scuola si riferisce in generale a tutti gli istituti formativi.

**• Operatori culturali / artisti / creativi**

Queste denominazioni indicano collettivamente tutte le figure professionali che operano in ambito culturale e artistico.

**• Autore/autrice**

Il termine autore è utilizzato in senso neutro per riferirsi a tutti gli autori e le autrici dei testi e dei laboratori.

**•Aula**

Con aula si intende uno spazio sufficientemente ampio per lo svolgimento delle attività, che può coincidere anche con l'atrio o un'altra area della scuola.

**•Spazio esterno**

L'espressione spazio esterno si riferisce a tutto ciò che si trova intorno a noi, fuori dagli edifici, comprendendo sia gli ambienti naturali sia quelli costruiti, rurali o urbani.

**•Confine**

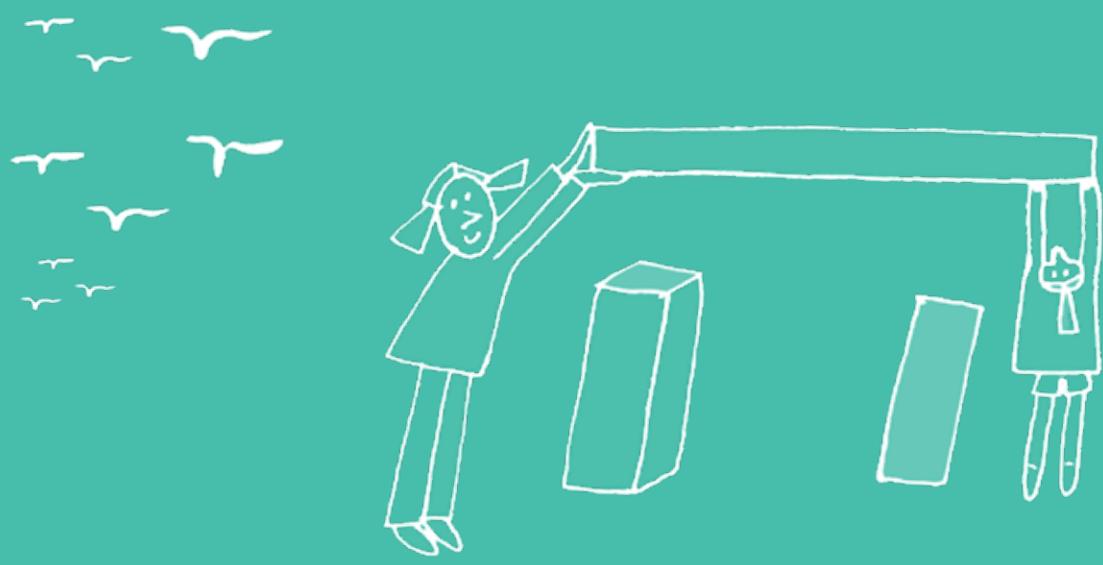
Nei testi, la parola confine non indica necessariamente un confine di Stato, ma è usata nel suo significato più ampio, come limite spaziale, separazione tra superfici, tra persone e altro.

**Materiali per lo svolgimento dei laboratori**

La maggior parte dei materiali e degli strumenti necessari allo svolgimento dei laboratori è sostenibile, sicura e facilmente reperibile.

I laboratori sono concepiti in modo che gli insegnanti possano condurli autonomamente; si raccomanda, ove possibile, la collaborazione con esperti nel campo dell'orientamento professionale.

Durante lo svolgimento delle attività, la sicurezza dei ragazzi deve sempre rappresentare la priorità assoluta.





# O IGRIVI ARHITEKTURI IN ČEZMEJNOSTI

## ARCHITETTURA GIOCOSA E TRASFRONTALIERITA'



# ČE ZGRADIŠ, PRIDEJO SE COSTRUISCI, ARRIVANO

**dr. STOJAN PELKO**

magister filozofije,  
doktor socioških  
znanosti

programski direktor  
evropske prestolnice  
kulture Nova Gorica -  
Gorizia GO! 2025

*master in filosofia,  
dotoratto in scienze  
sociologiche*

*direttore del programma  
della Capitale Europea  
della Cultura Nova  
Gorica - Gorizia GO! 2025*

V filmu *Polje sanj* (*Field of Dreams*, 1989, režija Phil Alden Robinson) Kevin Costner sliši glas, ki mu veleva: »*If you build it, they will come.*« Če ga zgradiš, bodo prišli. Če sredi svojega koruznega polja zgradiš igrišče za baseball, bodo prišli legendarni igralci preteklosti, med njimi Bosonogi Joe Jackson in ekipa Chicago Black Sox. Nekaj tega sanjsko-poljskega skušamo in izkušamo tudi v evropski prestolnici kulture: *če zgradimo prizorišča, pridejo legende – in z njimi tudi gledalci.*

Nova Gorica že s samim svojim nastankom potrjuje osnovno tezo, saj je dobesedno nastala na polju. Le da jo je legenda *videla*, še preden so se jo v petdesetih letih prejšnjega stoletja lotili graditi: če bi ne bilo *vizije* legendarnega Edvarda Ravnikarja, ki je znal združiti najboljše od svojih dveh profesorjev, Jožeta Plečnika in Le Corbusierja, bi tudi ta poseg v polje ne bil tako daljnosežen – in bi ne pritegnil ne mladinskih delovnih brigad, da so jo realizirale, ne prebivalcev, da so v njej ostali. O tem pričata kar dva projekta uradnega programa: Blaž Kosovel nas s knjižnim vodnikom in spletno stranjo popelje po zgrajeni Novi Gorici, kolektiv Nonument pa z načrti, maketami in projekcijami po tisti nezgrajeni ali celo podrti.

A da bi legende oživele, ljudje pa prišli, ni nujno začeti z ničle, *ab initio*: včasih je dovolj že odpreti vrata, kot smo to storili s parkom Rafut, ki ga danes prečijo ne le na novo urejene poti, temveč tudi zgodbe o drevesih ter fragmenti Schubertove glasbe, ki jo obiskovalci gradijo s pomočjo mobilne aplikacije – pri čemer so mobilni tako oni kot njihovi telefoni.

Spet drugič je treba kak *zid tudi podreti* – kakor je to Franco Basaglia najprej poskušal storiti z nekdanjo umobolnico v Gorici, nato nadaljeval v Trstu, nepovratno pa uspel z zakonom št. 180, s čimer je postavil temelje prihodnji deinstitucionalizaciji »noršnic« po vsem svetu. Jih je s tem za vedno zaprl ali odprl? Če zgradiš, pridejo; če jih podreš, gredov, v svobodo.

Najbolj radikalno izkušnjo tega, kako se poseg v prostor vedno materializira v gibanju ljudi, pa smo vsi skupaj doživeli v tako imenovanem »EPK-distriktu«, degradiranem območju na osi sever-jug med novogoriško železniško postajo in Mostovno. Če sta obe mestni dolgo na svoji obrobji potiskali vse odvečno, od industrijskih obratov in železniških tirov do pokopališč in odpadov – za povrh pa sta to počeli še v svojevrstni historični asinhronosti, zaradi česar se je v nekem trenutku postaja obrnila narobe, novo mesto pa je dobesedno

zraslo na grobovih nekdanjih prebivalcev – zdaj obe mesti v en glas zatrjujeta, da sta dobili novo središče, novo srce. *In če ga zgradiš, pridejo.*

Poglejmo, kaj se dogaja samo na prenovljenem trgu Evrope, piaffi Transalpina. Prihajojo obiskovalci, da si za spomin shranijo lastno podobo čezmejnosti; prihajojo predsedniki, da se zavežejo, da bo v prihodnje drugače; prihajojo filmlarji, da tu (po domiselnih zapovedih razpisa Furlanije - Julisce krajine) pričnejo in končajo vsakega od osmih kratkih filmov, ki bodo skupaj tvorili čezmejni omnibus. Prihajo vlaki s severa in z juga, dirkajo kolesarji Gira d'Italia, celo Basagliev modri konj Marco se je ustavil na tej postaji. *Če zgradiš, pridejo.*

Ko se je malo severneje, pod nadstreškom prenovljenega železniškega skladišča, ki zdaj nosi prav epsko ime, EPIC (kar je angleška skrajšava za Evropsko platformo za interpretacijo 20. stoletja), v petek, 30. maja, pozno v noč odpiral *Bienale mladih ustvarjalcev Evrope in Sredozemlja* in sta se luč in glasba dj-ja mešali s svetlobno in zvočno sledjo prihajočega vlaka, se je v Bordo baru na postaji zbrala zanimiva družba: od nekdanje direktorice Moderne galerije do sedanje direktorice Muzeja arhitekture in oblikovanja, od avtorja najnovejše prenove postaje do nekdanje legende Mostovne. In bili so si edini: »*Kot bi bili na novem kraju, na katerem še nismo bili.*«

To je moč *snovanja novega*: četudi za ceno tega, da zakoplješ globoko pod zemljo, v kolektivno nezavedno (kjer boš po definiciji naletel na vsakovrstne *lokalne* bombe), ali da za vedno odstraniš tire (in tako sprostiš prostor za nove, *univerzalne* vednosti, katerih simbol je še vedno univerza) – vsak tak poseg je bilo najprej treba videti globoko v individualni imaginaciji, da se je lahko po vrsti družbenih bremen (in polen) materializiral v nečem novem, zaradi česar pridejo prav tako nekdanje legende kot nove zgodbe. Ko spojiš individualno in kolektivno, vizijo in brigade, dobiš moč, da bi gore premikal in prestolnice gradil.

V posvetilo filmskemu mediju, ki nam je pomagal izbrati osnovni moto tega kratkega prispevka, si iskreno želim, da bi se tak nadčasovni stik med individualno vizijo, nadčasovno legendi in novo kolektivno zgodbo, ki jih vse povezuje prav specifičen *topos*, kraj, zgodil konec avgusta, ko bomo na železniški postaji Nova Gorica projicirali film *Tri četrtine sonca* Jožeta Babiča (1959), ki se sicer dogaja v namišljenem češkem kraju *Mosty*, posnet pa je bil – na novogoriški železniški postaji! Tedaj ne bomo le razumeli, da so po naših poljih, poteh in tirih hodili, se vozili in jih gradili številni rodovi naših prednikov, temveč se bomo morali nujno vprašati, ali je to, kar ta hip počnemo na tem kraju, *hic et nunc*, vredno tega, da ostane in sije čez mejo, ki je več ni.

Nel film *L'uomo dei sogni* (*Field of Dreams*, 1989, regia di Phil Alden Robinson), Kevin Costner sente una voce che gli dice: "If you build it, they will come." Se lo costruisci, arriveranno (nella versione italiana: "Se lo costruisci, lui tornerà"). Se costruisci un campo da baseball in mezzo al tuo campo di mais, arriveranno i grandi giocatori del passato, tra cui Piedi Scalzi Joe Jackson e la squadra dei Chicago Black Sox. Un po' di quella magia del "campo dei sogni" la stiamo sperimentando e vivendo anche nella Capitale Europea della Cultura: *se costruiamo palchi, arrivano le leggende – e, con loro, anche il pubblico.*

Nova Gorica conferma già dalla sua nascita questa idea iniziale – è infatti sorta letteralmente in mezzo a un campo. Ma qualcuno, una leggenda, l'aveva già vista prima ancora che iniziasse a prendere forma, negli anni Cinquanta. Senza la visione del leggendario Edvard Ravnikar, capace di fondere il meglio dei suoi due professori, Jože Plečnik e Le Corbusier, quel gesto urbanistico non avrebbe avuto la stessa portata. E forse non avrebbe attirato né le brigate giovanili che l'hanno costruita, né gli abitanti che l'hanno abitata. Due progetti del programma ufficiale ce lo raccontano: Blaž Kosovel, con un libro e un sito web, ci accompagna attraverso la città di Nova Gorica costruita, mentre il collettivo Nonument ci mostra, con disegni, plastici e proiezioni, quella mai costruita o addirittura demolita.

Ma per far rivivere le leggende, e far sì che le persone arrivino, non sempre bisogna iniziare da zero. A volte basta *aprire una porta*, come è successo al parco di Rafut, oggi non solo attraversato da nuovi sentieri, ma con storie impresse sugli alberi e frammenti musicali di Schubert che i visitatori possono costruire grazie a un'app mobile – essendo così mobili sia loro che i loro telefoni.

Altre volte, invece, occorre *abbattere un muro* – proprio come cercò di fare Franco Basaglia, prima nell'ex ospedale psichiatrico di Gorizia, poi a Trieste, fino a riuscirci con la Legge 180 che pose le basi per la futura deistituzionalizzazione dei "manicomi" in tutto il mondo. Con questo li ha chiusi per sempre o, al contrario, li ha aperti? Se costruisci, arrivano; se abbatti, escono – liberi.

L'esperienza più radicale di come ogni intervento nello spazio si traduca sempre in un movimento delle persone l'abbiamo vissuta tutti quanti nel cosiddetto distretto EPK: un'area degradata sull'asse nord-sud tra la stazione ferroviaria di Nova Gorica e Mostovna. Per anni, entrambe le città hanno relegato alla periferia ciò che ritenevano superfluo — impianti industriali, binari, cimiteri e discariche — e lo hanno fatto, per giunta, in una curiosa asincronia storica cosicché a un certo punto, la stazione si è ritrovata girata dal lato sbagliato, e la nuova città è sorta letteralmente sui resti di chi l'aveva abitata prima. Ora, entrambe le città dichiarano all'unisono di aver trovato un nuovo centro, un nuovo cuore. *E se lo costruisci, arrivano.*

Vediamo cosa accade nella rinnovata piazza Transalpina, Trg Evrope. Arrivano visitatori

per farsi un selfie a cavallo del confine; arrivano presidenti per promettere un futuro diverso; arrivano registi che proprio qui (seguendo l'ingegnoso ordine del bando della Regione Friuli Venezia Giulia) iniziano e concludono ciascuno degli otto cortometraggi, che insieme comporranno un unico film collettivo transfrontaliero. Arrivano treni da nord e da sud, sfrecciano i ciclisti del Giro d'Italia, e persino Marco, il cavallo blu di Basaglia, si è fermato qui. *Se lo costruisci, arrivano.*

E quando, poco più a nord, sotto la tettoia del magazzino ferroviario rinnovato, oggi simbolicamente rinominato EPIC (acronimo inglese per *European Platform for the Interpretation of the 20th Century*) nella sera di venerdì 30 maggio si è aperta la *Biennale dei Giovani Artisti d'Europa e del Mediterraneo*, con luci e la musica del DJ che si mescolavano alle vibrazioni di un treno in arrivo, al bar Bordo della stazione si è ritrovata una compagnia interessante: dall'ex direttrice della Galleria Moderna all'attuale direttrice del Museo di Architettura e Design, dall'autore dell'ultimo restauro della stazione a un volto storico di Mostovna. Tutti concordi: «È come essere in un luogo nuovo, dove non siamo mai stati prima.»

Questa è la forza che sta nel *creare qualcosa di nuovo*: anche se il prezzo da pagare è scavare in profondità, nell'inconscio collettivo (dove, inevitabilmente, emergono bombe *locali* di ogni genere) o rimuovere per sempre i binari (liberando così lo spazio per nuove e universali forme di sapere, il cui simbolo resta l'università) – ogni intervento del genere ha dovuto prima esistere nel profondo dell'immaginazione individuale. Solo così può trasformarsi, attraverso una lunga serie di cambiamenti sociali (e ostacoli), in qualcosa di nuovo, capace di attrarre tanto le leggende del passato quanto le storie del futuro. Quando si fondono l'individuale e il collettivo, la visione e le brigate, si sprigiona una forza capace di muovere montagne e costruire capitali.

Come omaggio al cinema, che ci ha ispirati a scegliere il motto di questo breve contributo, mi auguro sinceramente che quel legame atemporale tra visione individuale, leggenda eterna e nuova narrazione collettiva — tutte legate da un *topos*, luogo specifico — possa realizzarsi alla fine di agosto, quando alla stazione ferroviaria di Nova Gorica proietteremo il film intitolato *Tre quarti di sole* di Jože Babič (1959): un film ambientato in una città immaginaria della Cecoslovacchia chiamata Mosty, ma girato proprio qui, alla stazione di Nova Gorica! Allora capiremo che quei campi, quei sentieri e quei binari sono stati percorsi, costruiti e vissuti da tante generazioni prima di noi. E ci porremo inevitabilmente una domanda: Quello che stiamo facendo qui e ora, *hic et nunc*, è degno di restare e risplendere oltre un confine che non c'è più?



## OD MEJE DO KRAJINE: TELO, RELACIJE IN UMETNOST BIVANJA

## DAL CONFINE AL PAESAGGIO: CORPO, RELAZIONI E L'ARTE DI ABITARE

prof. dr.  
**SAŠA DOBRIČIĆ**  
univ. dipl. inž. arh.

Fakulteta za  
podiplomski študij,  
Univerza v Novi Gorici

*Facoltà di studi post-  
laurea, Università di  
Nova Gorica*

Meje sodijo v področje idej – naj bodo zidovi ali bele črte – in so zato postavljene kot resnične konstrukcije v mislih tistih, ki jih vzpostavljajo. Vendar mejna območja niso zgolj zapore: pogosto se razkrivajo kot pragovi, liminalne krajine, kjer izkušnja prehoda in vmesnosti omogoča zaznavanje drugosti. Navsezadnje je krajina prostor razkrivanja in vzpostavljanja odnosov, vključno z medvrstnimi in ekološkimi. Pri prečkanju administrativnih meja praviloma ne vzpostavljamo posebnih relacij s prostorom. Prehajamo čim hitreje in v principu brez spontanega zadrževanja. Tako kot druge prometne infrastrukture, carinske kontrole, terminali, ti prostorski mehanizmi prevzemajo obliko t. i. anonimnih in standardiziranih *nekrajev*,<sup>1</sup> namenjenih tranzitu in nadzoru, torej podrejenih imperativu funkcije. Ta naraščajoča delitev med prostori bivanja in prostori nebivanja očitno škoduje obema, kot kažejo številni primeri, kjer prostorske monokulture izgubljajo prvotno vitalnost.

Pa vendarle tisti, ki ob meji živijo in jo vsakodnevno prečkajo, z mejo nekako vzpostavljajo navezo, ki preoblikuje njeno togost. Zato meja kljub prostorskim, jezikovnim in upravno-administrativnim markacijam ni več zgolj »okoliščina«, temveč plastičen prostor, ki ga neprestano ustvarja telo, ki ga prečka – ni pomembno, ali izzivalno ali pokorno.

Navsezadnje so vse intimne in osebne zgodbe, ki tkojo relacije z mejo, izraz vsakdanjika teles, ki omilijo njeno nasilje in skušajo udomačiti tisto, kar se jim vsiljuje kot tujek – mehanizem meje. Toda ta intimna oblika udomačitve, ki v celoti poteka skozi čutila in telesa tistih, ki se soočajo z mejo, neizogibno preoblikuje in opredeljuje tudi tisto, kar imenujemo domače oziroma dom ali kraj, tisto, kar razumemo kot privilegiran prostor pripadnosti. Nenadna simbolna in materialna šibkost omaja oboje: meja ni več ovira, ki bi jo bilo treba porušiti, da bi jo lahko prečkali, dom pa ni več konstrukcija, ki bi jo bilo treba zgraditi, da bi lahko bivali.

Meje, sicer veliki zavezniki konstrukcij, teritorialnih razdelitev in »domov«, so danes bolj kot kadarkoli videti zastarele. Ne glede na to, na kateri strani meje se znajdemo, globalnih sil ni več mogoče zaježiti z delitvijo ali omejevanjem, temveč s številnimi preseganjami in prestopanji, kjer naša čutila trčijo ob vse vitalne sile okolja, ki nas obdajajo. Novi dom že dolgo ne nastaja toliko kot *ars aedificandi*, kot umetnost graditeljstva (kot je pogosto

definirana arhitektura), ampak se kaže v umetnosti bivanja,<sup>2</sup> v vzpostavljanju novih in rekalibraciji obstoječih odnosov, ki tokrat vključujejo tudi širšo skupnost živih bitij.

Umetnost bivanja se testira (še toliko bolj ob oslabljenih mejnih konstrukcijah) na našem telesu, na njegovi sposobnosti čutenja sveta, in postaja stični prostor vseh vitalnih sil. Ali to pomeni, da smo priča veliki »vrnitvi telesa« kot končni mejni coni, na kateri izpopolnujemo umetnost bivanja? Katere nove prostorske pogodbe se bodo razvile okoli njega? Kako se bodo različne kulture projektiranja znova povezale s telesom kot centralnim generatorjem prostora? Daleč od uveljavljene tradicije modularnega središča in standarizacije telo sedaj stoji na pragu novega »doma«, pozvano, da vzpostavlja nove relacije, ponovno čuti, zaznava in rekalibrira dinamiko približevanja in odmikanja z vsako vitalno silo, ki trka na vrata.

Tako nastaja nov bivalni načrt, ki presega uveljavljeno materialno ali gradbeno slovenco: temelji na sprejemanju kompleksnosti, na čutenju in vzdrževanju vseh možnih odnosov. Skratka, ne gre za reševanje določenega problema, ampak za vztrajanje pri vsem, kar nas zadeva oziroma skrbi, in za razkrivanje ter vizualizacijo protislovne in sporne narave relacij, ki oblikujejo naš svet.

Kateri je torej edini model »doma« – s tem pa tudi kraja in bivanja –, ki nikoli ni dan kot rešitev, kot mejna ovojnica okoli teles, temveč se generira s telesi, medtem ko zaznavajo, prestopajo in s tem ustvarjajo prostor čutnega? Edini model bivanja, ki vzpostavlja neposredno in nerazdružljivo relacijo med subjektom in objektom opazovanja in obstaja le kot občuteni prostor (ker ga ustvarjajo naša čutila), je krajina. Ravno zato krajina sproža željo po neki drugi pripadnosti k »dodatni naravi bivanja«, ki presega naravno in hkrati ni nujno prepoznavna kot kraj ali dom. Samo krajina, po besedah Michaela Jacoba, ne gradi in ne ruši, temveč razkriva. Privlačjo jo dotrajanost, ostanki, sledi, interference, ki jih vrača kot dodaten prostor čutnega, kot komplementarno teritorialnost. Ker je intimna in samo takšna, kot jo zaznavajo ljudje, *as perceived by people*, ima krajina tako minimalno obstojnost, da je njena identiteta nedostopna. Krajina ni identiteta, je vedno raznolikost, utemeljena v niansah in različicah zaznavanja.

Meja med Novo Gorico in Gorico je že krajina, ker že dolgo razkriva in ne zaseda: ni več niti samo črta ali stvar mejnega režima, niti kraj izbrane prisvojitve. Je prostor čutnega in skupnega. Morda je še ne zaznavamo spontano kot kraj, kot prepoznavno krajino, toda njena krajinska dimenzija že tke prostor z mnogimi telesi, ki jo prečkajo, se zadržujejo in testirajo nove relacije. Je krajina, kjer se naseljujejo spomini, besede in zgodbe in sobivajo, tudi kadar se ne ujemajo – prav zato jo lahko ustvarjajo in razgrajujejo. Brez novih stavb, kvečjemu kakšen spotik, prostor, kjer tudi konstrukcije lahko testirajo nova zavezništva in oblike bivanja skupaj s telesi, ki jih prehajajo.

I confini appartengono al campo delle idee – sia come muri che linee bianche – vengono eretti come costruzioni reali nella mente di chi li erge. Tuttavia, le aree di confine non sono soltanto barriere: spesso si rivelano come soglie, paesaggi liminali, dove l'esperienza del passaggio e dell'intermedietà permette la percezione dell'alterità. Dopotutto, il paesaggio è uno spazio che rivela e istituisce i rapporti, anche tra le specie ed ecologici. Nel caso dei confini amministrativi, tuttavia, spesso non instauriamo con essi una relazione specifica: tendiamo ad oltrepassarli nel modo più rapido possibile, senza sostare. Come altre infrastrutture di mobilità, doganali o terminali, questi dispositivi assumono la configurazione dei 'non-luoghi', anonimi e standardizzati, funzionali al transito e sorveglianza. Questa crescente divisione tra spazi di vita e spazi di non-vita risulta evidentemente dannosa per entrambe le parti, come dimostrano numerosi esempi in cui le monoculture spaziali perdono vitalità.

Eppure, chi vive il confine e lo attraversa quotidianamente, in qualche modo istaura un rapporto con esso e lo rende meno rigido. Il confine, con le sue marcature spaziali, linguistiche e amministrative, non si dà più come una 'condizione', ma come uno spazio plastico, continuamente costituito dal corpo che lo attraversa, non importa se con sfida o con soggezione.

In fondo, tutte le storie intime e personali che con la quotidianità dei corpi tessono il rapporto con il confine mostrano come il corpo addolcisca la violenza e cerchi di addomesticare ciò che gli viene imposto come un intruso meccanismo del confine. Eppure, questa intima forma di addomesticamento, che si gioca interamente sui sensi e sul corpo di chi attraversa e si relaziona con il confine, inevitabilmente trasforma e ridefinisce anche ciò che chiamiamo domestico, ciò che chiamiamo 'casa' o 'luogo', inteso come spazio privilegiato di appartenenza. L'inconsistenza simbolica e materiale fa traballare entrambi: il confine non appare più come una costruzione da demolire per poterlo superare, e la casa è sempre meno un edificio da costruire per poterla abitare.

Infatti, i confini, i grandi alleati delle costruzioni, delle suddivisioni territoriali e delle 'case', oggi appaiono più che mai obsoleti. Non importa sul quale lato del confine ci si trova, arginare le spinte globali non passa più attraverso la forza della divisione, del confinamento, ma negli infiniti sconfinamenti e attraversamenti in cui i nostri sensi si schiantano con l'ambiente e con tutte le forze vitali che ci circondano. E da un bel pò, che la nuova casa, non si fa tanto con *ars aedificandi* (come spesso viene definita l'architettura) ma come l'arte di abitare, di instaurare nuovi rapporti e di ricalibrare quegli esistenti, che questa volta includono anche la più ampia comunità degli esseri viventi.

L'arte del vivere (con le strutture dei confini indebolite) ora più che mai si mette alla prova sul nostro corpo sulla sua capacità di sentire il mondo, un campo di relazione con tutte le spinte vitali. Il grande ritorno del corpo: l'ultima soglia confinata su cui perfezioniamo la nostra arte dell'abitare.

Che forma prenderà, e quali nuove configurazioni del contratto spaziale evolveranno attorno ad esso? Come si riallacciano le diverse culture del progetto al corpo come generatore centrale dello spazio? Lontano dalla consolidata tradizione del centro modulare e della standardizzazione, il corpo ora si trova sulla soglia di una nuova 'casa', chiamato a stabilire nuove relazioni, a percepire nuovamente, a sentire e a ricalibrare la dinamica di avvicinamento e allontanamento con ogni forza vitale che bussa alla porta

Un nuovo piano abitabile quindi, fuori dalla grammatica materica o costruttiva accreditata, che si gioca sull'accettazione della complessità, sul sentire e mantenere tutte le relazioni. In sintesi, non si tratta di risolvere un problema specifico, ma di perseverare in tutto ciò che ci riguarda o ci preoccupa, di 'prendersi a cuore' e di rivelare e visualizzare la natura contraddittoria e controversa delle relazioni che plasmano il nostro mondo

Qual è l'unico modello dove l'idea di casa - quindi anche di luogo e dell'abitare - non si da mai come una soluzione, una membrana confinante attorno ai corpi, ma che si fa con i corpi che sentono, attraversano e quindi creano uno spazio sensoriale? L'unico modello di abitare che impone una relazione tra soggetto e oggetto di osservazione, che si costituisce solo come spazio sentito perché attraversato dai nostri sensi, è il paesaggio. E il paesaggio che scatta il desiderio di appartenere a »un'altra natura dell'abitare«, che supera la natura e al tempo stesso non è necessariamente riconosciuta come luogo o casa. Perché solo il paesaggio, come dice Michele Jacob, non costruisce né demolisce, ma rivela. Il paesaggio è attirato dall'obsolescenza, dai resti, dalle tracce, dalle interferenze, e li restituisce come un ulteriore piano sensoriale, come una territorialità complementare. Essendo intimo e 'as perceived by people' ha una longevità minima, e pertanto un'identità mai del tutto accessibile. Il paesaggio non è identità, è sempre diversità, fondato sulle nuance e le varie forme di percezione.

Il confine tra Nova Gorica e Gorizia è già un paesaggio perché rivela, non è più una linea, un fatto del regime confinante, ma non è ancora un luogo di appropriazione. È uno spazio sensoriale e comune. Forse non lo percepiamo ancora nel modo spontaneo, come, i paesaggi che riconosciamo, ma la sua dimensione paesaggistica ha cominciato a tessere lo spazio con tanti corpi, che ora lo attraversano, sostano e mettono alla prova nuove relazioni. Un paesaggio dove ricordi, parole e storie ora si insediano e possono aderirci anche senza coincidere, e perciò farlo e disfarlo. Nessun edificio in più, forse qualche inciampo, insomma uno spazio dove anche le costruzioni testano nuove alleanze e nuovi modi abitare insieme ai che li attraversano.

1 Augé M., *Non-lieux. Introduction à une anthropologie de la surmodernité*, ed. Seuil, 2002.

2 Prelom povezave med graditeljstvom in bivanjem tako pomeni temeljno krizo arhitekture, s katero se morajo soočiti vsi, ki to umetnost želijo resno udejanjati. V: Illich I., *Dwelling, nagovor Kraljevemu inštitutu britanskih arhitektov*, julij 1984, objavljeno v Illich I., *In the Mirror of the Past: Lectures and Addresses 1978–1990* Marian Boyars Publishers, 1992, str. 55.



# ZGODOVINSKO- SOCILOŠKI POGLED

***VISIONE STORICO-  
SOCIOLOGICA***





## BORDERLESS ALI BORDERFULL? NOVA GORICA IN NJENA MEJA

### *BORDERLESS O BORDERFULL? NOVA GORICA E IL SUO CONFINE*

**dr. BLAŽ KOSOVEL**

dr. kulturnih študij,  
raziskovalec, urednik,  
kulturni delavec

*dottorato in scienze  
culturali, ricercatore,  
redattore e operatore  
culturale*

V okviru Evropske prestolnice kulture 2025 in slogana »Go Borderless!« (Gremo brezmejno!) se pogosto ustvarja vtis, da je meja zgolj ovira na poti do naravnega sožitja. Toda stvarnost je bolj zapletena: meja ne le definira goriški prostor zadnjih osemdeset let, bila je tudi neposreden razlog za nastanek Nove Gorice.

Ob vstopu Slovenije v Evropsko unijo leta 2004 so mnogi novinarji poročali, da je med obema Goricama »padel berlinski zid«. Enako primerjavo o razdelitvi Gorice pogosto najdemo tudi v mednarodnih medijih ob otvoritvi EPK 2025. A primerjava je zavajajoča. Berlin je bil mesto, ki so si ga zmagovalci druge svetovne vojne razdelili, zid pa je leta 1961 postavila Sovjetska zveza okoli ostalih zahodnih sektorjev mesta. Nasprotno, razdeljena ni bila Gorica, temveč goriška pokrajina. Hribovit, pretežno slovenski del je pripadel Jugoslaviji, ravninski in urbaniziran pa ostal Italiji. Mejo so na pariški mirovni konferenci zarisali tik ob vzhodnem robu mesta. Prav tako ni bila meja med Goricama nikoli tako nepropustna ali smrtonosna kot berlinski zid. Že v petdesetih letih so prebivalci obmejnega pasu lahko z določenimi prepustnicami prehajali mejo, ki se jo je hitro prijel vzdevek »najbolj odprta meja v Evropi«.

Hkrati pa je bila ustanovitev Nove Gorice kot nadomestnega mesta na vzhodni strani svojevrstna kompenzacija za izgubo Gorice in simbol novonastale družbene realnosti. Nova Gorica je torej nastala kot protipol Gorici. Želeli so zgraditi »nekaj velikega, lepega in ponosnega, nekaj, kar bi sijalo preko meje«. Želeli so zgraditi »socialistično izložbo na Zahod«, ki je bila tudi prvo na novo zgrajeno mesto v povojni Jugoslaviji.

Gorica pa se je – nasprotno – iz najzahodnejšega dela Avstro-Ogrske po prvi in še posebej po drugi svetovni vojni prelevila v »vzhodni branik Zahoda«. Z vidika NATA je goriška pokrajina predstavljala potencialno točko vstopa sovjetskih sil, zato je bila tam največja koncentracija vojske v Italiji.

Zgodovinsko simboliko razhajanja dodatno potrjujejo mestni spomeniki: v Gorici so ulice in trgi posvečeni dogodkom in osebam iz prve svetovne vojne, v Novi Gorici pa dominirajo spomeniki partizanskemu boju in drugi svetovni vojni.

Simbolna ločenost se kaže tudi v dejstvu, da je častni meščan Gorice še vedno Benito Mussolini, ki je želel Slovence poitalijančiti in izbrisati njihov jezik ter kulturo. Ko je mestna opozicija novembra 2024 predlagala odvzem naziva, je župan Rodolfo Ziberna predlog zavrnil z obrazložitvijo, da bi bilo to »brisanje zgodovine«. Na drugi strani pa je častni občan Nove Gorice Josip Broz Tito – za Slovence osvoboditelj, za mnoge Italijane pa simbol povojskih povračilnih obračunavanj v regiji. Njegovo ime je tudi zapisano na bližnjem hribu Sabotinu.

Kljub ideološkim razlikam sta mesti vzpostavili prve stike v 60. letih, ko je novogoriški župan Joško Štrukelj vzpostavil sodelovanje z goriškim županom Albertom Menio. Zatem so sledila desetletja različnih pisem o nameri, a brez pravih rezultatov. Omeniti velja, da mesti še danes nista niti pobrateni.

Vseeno je sodelovanje dolgo ostajalo na ravni vsakdanje prakse. Slovenci so v Italijo hodili po redke dobrine: kavo, kavbojke, pralni prašek, glasbo. Italijani pa so v Jugoslavijo zahajali na kosila, po bencin in po letu 1984 tudi v kazino.

Najbolj priljubljen simbolni dogodek povezovanja pa je postal »Pohod prijateljstva« (1976–1989), prvomajski pohod skozi obe mesti, ki je potekal brez mejne kontrole. Zelo hitro je prerasel v množični dogodek – v 80. letih se ga je udeležilo tudi do 10 tisoč ljudi. Vsi pohodniki se še danes spomnimo odlične pašte in obeska za ključe z vsakič drugim motivom na koncu poti.

Vstop Slovenije v EU (2004) in nato v schengensko območje (2007) ni avtomatsko pomenil zbliževanja. Mesti si nista kar skočili v objem. To je bila od začetka zgrešena predpostavka. Prehod meje je vstop v drug svet in drugo kulturo, tudi v drug pomen. Tudi med levim in desnim, med črnim in belim, mora obstajati meja – da lahko karkoli ločimo. Težava zato niso same meje, ki razločujejo. Težava je, kadar so te meje neprehodne.

In danes je meja veliko bolj zastražena, kot je bila pred desetletjem – italijanska policija namreč nadzira mejo, uradno zaradi možnosti vstopa teroristov z Bližnjega in Daljnega vzhoda v državo.

Evropska prestolnica kulture 2025 je prvi resen skupni projekt, v katerem mesti sodelujejo. Njegov uspeh bo določal ne le kulturno podobo regije, temveč tudi prihodnost sobivanja. Vse pa je – kot vedno – vprašanje vizije in ambicije.

---

Nel contesto della Capitale Europea della Cultura 2025 e dello slogan “Go Borderless!”, viene spesso trasmessa l’idea che il confine sia un semplice ostacolo alla convivenza naturale. Ma la realtà è più complessa: il confine non ha solo definito il territorio goriziano negli ultimi ottant’anni, ma è stato anche la causa diretta della nascita di Nova Gorica.

Quando la Slovenia è entrata nell’Unione Europea nel 2004, molti giornalisti scrissero: “È caduto il muro di Berlino tra le due Gorizie”. Lo stesso paragone viene riproposto anche oggi dai media internazionali, in occasione dell’inaugurazione della Capitale Europea della Cultura 2025. Ma si tratta di un confronto fuorviante. Berlino era una città spartita dalle potenze vincitrici della Seconda guerra mondiale, e fu l’Unione Sovietica, nel 1961, a costruire il muro attorno ai settori occidentali della città. Al contrario, non fu Gorizia a essere divisa, bensì l’intero territorio goriziano: la parte collinare a maggioranza slovena fu assegnata alla Jugoslavia; la parte pianeggiante e urbanizzata rimase all’Italia. Il confine fu tracciato appena a est della città durante la conferenza di pace di Parigi. Inoltre, il confine tra le due città non fu mai così invalicabile o letale come il muro di Berlino. Già negli anni Cinquanta gli abitanti della fascia confinaria potevano attraversarlo con appositi lasciapassare. Non a caso, venne presto soprannominato “la frontiera più aperta d’Europa”.

La fondazione di Nova Gorica, città sostitutiva sorta sul lato orientale, fu una sorta di compensazione per la perdita di Gorizia e un simbolo della nuova realtà sociale. Nova Gorica nacque come l’antipolo di Gorizia. L’intento era costruire “qualcosa di grande, bello e fiero, qualcosa che risplendesse oltre il confine”: una “vetrina socialista verso l’Occidente”, che divenne anche la prima città interamente edificata ex novo nella Jugoslavia del dopoguerra.

Gorizia, invece, dopo la Prima e soprattutto dopo la Seconda guerra mondiale, si trasformò da estremo lembo occidentale dell’Impero austro-ungarico in “baluardo orientale dell’Occidente”. Dal punto di vista della NATO, il territorio goriziano rappresentava un potenziale punto d’ingresso per le truppe sovietiche. Per questo motivo fu una delle zone italiane con la più alta concentrazione militare.

La separazione storica e simbolica tra le due città trova ulteriore conferma anche nei monumenti urbani: a Gorizia, strade e piazze sono dedicate a figure ed eventi della Grande Guerra, mentre a Nova Gorica dominano i monumenti dedicati alla lotta partigiana e alla Seconda guerra mondiale.

Questa separazione simbolica si riflette anche nel fatto che a Gorizia Benito Mussolini, colui che tentò di cancellare lingua e cultura slovena in nome dell’italianizzazione, è tuttora cittadino onorario. Quando, nel novembre 2024, l’opposizione municipale propose la revoca del titolo, il sindaco Rodolfo Ziberna respinse l’idea, sostenendo che un simile gesto significherebbe “cancellare la storia”. Dall’altra parte, a Nova Gorica, il cittadino onorario è Josip Broz Tito – considerato un liberatore dagli sloveni, ma da molti italiani

simbolo delle violenze del dopoguerra nella regione. Il suo nome è inciso anche sul vicino monte Sabotino.

Nonostante le divergenze ideologiche, i primi contatti tra le due città risalgono agli anni '60, quando il sindaco di Nova Gorica, Joško Štrukelj, avviò una collaborazione con il sindaco di Gorizia, Alberto Menia. Seguirono decenni di lettere d'intenti, ma senza risultati concreti. Va ricordato che ancora oggi le due città non sono neppure gemellate.

La cooperazione, tuttavia, ha a lungo trovato spazio nella vita quotidiana. I cittadini sloveni si recavano in Italia per acquistare beni rari: caffè, jeans, detersivi, dischi. Gli italiani attraversavano il confine per pranzare, fare rifornimento e, dal 1984, anche per il casinò.

Il simbolo più amato della riconciliazione resta la "Marcia dell'amicizia" (1976–1989), che si svolgeva il 1° maggio e attraversava entrambe le città senza alcun controllo di frontiera. Ben presto divenne un evento di massa – negli anni '80 vi parteciparono fino a 10.000 persone. Ancora oggi i partecipanti ricordano la buonissima pastasciutta servita al termine del percorso e i portachiavi con motivi diversi distribuiti ogni anno.

L'ingresso della Slovenia nell'UE (2004) e nell'area Schengen (2007) non portò a un riavvicinamento automatico. Le due città non si sono semplicemente buttate l'una nelle braccia dell'altra. Si trattava di una premessa errata fin dall'inizio. Attraversare il confine significa entrare in un altro mondo, in un'altra cultura, perfino in un altro significato. Anche tra destra e sinistra, tra bianco e nero, deve esistere una linea di separazione – altrimenti non possiamo distinguere nulla. Il problema non sono i confini in sé, che servono a distinguere, ma quando diventano invalicabili.

E oggi il confine è più sorvegliato di quanto non lo fosse dieci anni fa – la polizia italiana, infatti, controlla il confine, ufficialmente per impedire l'ingresso a potenziali terroristi provenienti da Medio ed Estremo Oriente.

La Capitale Europea della Cultura 2025 rappresenta il primo serio progetto comune in cui le due città collaborano. Il suo successo determinerà non solo l'immagine culturale della regione, ma anche il futuro della convivenza. Tuttavia – come sempre – tutto dipenderà dalla visione e dall'ambizione.



# PRIHODNOST MODERNISTIČNE DEDIŠCINE NOVE GORICE

## *IL FUTURO DEL PATRIMONIO MODERNISTA DI NOVA GORICA*

dr. ALENKA DI BATTISTA

umetnostna  
zgodovinarka in  
konservatorka ZVKDS  
OE Nova Gorica

*storica dell'arte e  
conservatrice presso  
l'Istituto per la tutela  
dei beni culturali della  
Slovenia (ZVKDS OE Nova  
Gorica)*

Mesto Nova Gorica je po drugi svetovni vojni zraslo na pretežno ravninskem območju med Solkanom in Šempetrom, ki je dotedaj predstavljajo severovzhodni rob historičnega mesta Gorica. Posejano je bilo z nekaj osamljenimi kmetijami, v osrednjem delu Solkanskega polja pa je bilo ob izteku Ceste sv. Gabrijela (nekdanje Pokopališke in današnje Erjavčeve ulice) opuščeno goriško pokopališče, tik pred njim pa poslopje opekarne, t. i. franže. Na njegovem skrajnem zahodnem robu je stala severna železniška postaja mesta Gorice s spremljajočimi pomožnimi poslopiji in bivališči za železniške uslužbence in njihove družine. Z vzpostavitvijo nove meje med Republiko Italijo in Socialistično federativno ljudsko republiko Jugoslavijo leta 1947 je bila Gorica priključena k Italiji, njen severovzhodni rob pa so jugoslovanske oblasti določile kot najprimernejši za gradnjo novega urbanega središča. Tedanji minister Ivan Maček - Matija (1908–1993) je arhitektom Edvardu Ravnikarju (1907–1993), Marku Župančiču (1914–2007) in Božidarju Gvardjančiču (1909–1972) naročil, naj vsak izdela svoj načrt novega mesta. Ker je samo Ravnikar upošteval določila mirovne pogodbe, ki je predvidela možnost premika meje do 500 metrov v eno ali drugo smer, in je novo mesto načrtoval vzhodno od omenjenega obmejnega pasu, je Maček kot najboljšo rešitev izbral Ravnikarjevo zasnovo.

Med letoma 1947 in 1950 je skupaj s svojimi študenti arhitekturnega oddelka Tehniške fakultete v Ljubljani izdelal več načrtov novega središča in nekaj načrtov pomembnejših stavb. Vsem je skupna naslonitev na koncepte modernega urbanizma prve polovice 20. stoletja in zavedanje, da ima gradnja modernističnega mesta ob italijansko-jugoslovanski meji velik simbolni pomen v nacionalnem in političnem smislu. Načrti Nove Gorice upoštevajo obstoječe naravne in zgodovinske danosti prostora. Za izhodišče pri orientaciji širokopotezne pravokotne novogoriške ulične mreže je zato Ravnikar izbral nekdanjo avstro-ogrsko železnicu ob italijansko-jugoslovanski meji; osrednjo ulico, t. i. magistralo, pa je orientiral v smeri Sveti Gore oziroma Skalnice na severu in gozda Panovec na jugu. V zasnovo Nove Gorice je kasneje vključil tudi diagonalno proti Gorici potekajočo Erjavčeve cesto in makadamske poti ob vznožju kostanjeviškega hriba in Grčne. V duhu načel funkcionalističnega coniranja mest je mestno tkivo razdelil na podlagi glavnih funkcij človeškega življenja oziroma delovanja v štiri samostojne cone, namenjene delu, bivanju, rekreaciji in prometu. Industrijo je postavil na vzhod, v Kromberk, stanovanja na vzhod in zahod

ter ob severni in južni iztek osrednje mestne osi. Rekreaciji je namenil severni in južni predel Nove Gorice. Veliko pozornosti je posvetil tudi načrtovanju prometnega omrežja mesta in širše okolice. Center mesta z javnimi upravnimi in kulturnimi stavbami je razvil vzdolž magistrale in osrednjega reprezentančnega trga, pretežen del mestnih površin pa je namenil zelenju. Na mestu nekdanjega opuščenega glinokopa vzhodno od osrednjega trga je načrtoval mestni park, podrobnejše je razdelal zelene površine v stanovanjskih območijih, za magistralo in veče vzporednice pa je predvidel zasaditve drevoredov ter tako nadel Novi Gorici mediteranski značaj. Največ pozornosti je posvetil magistrali, kjer je naposled na obeh straneh cestišča začrtal zeleni pas z nizom platan, mestoma prekinjenih s skupino cipres in drugim nizkim zelenjem.

Z umikom Edvarda Ravnikarja leta 1950 in ukinitevijo državnih prispevkov dve leti kasneje je gradnja mesta postala izključno breme in domena lokalnih oblasti ter je tako izgubila širokopoteznost in elan. Po Ravnikarjevih načrtih je bila izvedena in se je do danes ohranila trasa magistrale z zelenima pasovoma na obeh straneh in nepozidano območje prostranega osrednjega trga. Borov gozdček je bil urejen na mestu prvotno začrtanega mestnega parka, izведен je bil predor pod Panovcem na obvozni cesti, ki je vodila od Nove Gorice do Šempetra, od vseh načrtovanih stavb pa je bila zgrajena današnja občinska palača Vinka Glanza (1902–1977), skupina šestih Ravnikarjevih blokov ob izteku magistrale in štirih Fürstovih na zahodu ob potoku Koren.

Na prvi pogled je to zelo malo, predstavlja pa temeljno strukturo, na osnovi katere se je Nova Gorica v naslednjih desetletjih lahko naprej razvijala. Kljub različnim odvodom je ohranila v osnovi modernistični značaj, ki ga definira mreža pravokotno se sekajočih ulic, oblikovanje stavb geometrijsko izčiščenih volumnov, postavljenih prostostoječe znotraj posameznih karejev in obdanih z raznolikim in bogatim zelenjem. Nekatere izmed njih izstopajo zaradi avtorskih, razvojnih, tipoloških, zgodovinskih, kulturno-civilizacijskih in prostorskih pomenov (npr. občinska palača Vinka Glanza, stanovanjski bloki Edvarda Ravnikarja in Danila Fürsta, salon Meblo Kamila Kolariča, avtobusna postaja Milivoja Lapuha ...), ravno tako nekatera območja izkazujejo bolj premišljene in kvalitetne zasnove, ki so odraz razvoja novih arhitekturno-urbanističnih teorij in vpliva spremenjenih družbeno-političnih razmerij (npr. območje trgovskega centra, stanovanjska soseska Cankarjevo naselje ...). Vse to sestavlja večplastno in raznoliko nepremično kulturno dediščino Nove Gorice, ki obsega zelo veliko območje današnjega mestnega jedra in je varovano kot naselbinska dediščina Nova Gorica – Mestno jedro (EID 1-00487).

Zaradi mladosti mesta in relativno kratke časovne distance so številnim omenjene značilnosti in kvalitete nepoznane ter težko razumljive, saj jim je lažje razumeti starejšo dediščino, ki karakterizira Gorico na drugi strani meje. Marsikdo je zato še vedno prepričan, da je Nova Gorica za običajnega turista ali domačina nezanimiva destinacija oziroma da v primerjavi z Gorico nima česa pokazati. Različni dogodki, raziskave in publikacije zadnjih desetletij pa dokazujojo, da je treba kvalitete prostora in posameznih grajenih struktur

Ijudem enostavno čim bolj nazorno predstaviti. Opremiti jih je treba z osnovnim znanjem, s katerim bodo lahko razumeli »drugačnost« Nove Gorice v primerjavi z drugimi historičnimi mestci v Sloveniji. Strokovno vrednotenje novogoriškega prostora in grajene dediščine pa mora nujno upoštevati tudi čustvene, duhovne, simbolne, družbene in druge pomene, ki jih posamezniki pripisujejo posameznim krajem in stavbam, ter ponuditi ljudem možnost, da svoje zgodbe, spomine in misli podelijo s strokovnjaki. Razumevanje nastanka in razvoja Nove Gorice v 20. stoletju pa je možno le ob upoštevanju zgodovinske, umetnostnozgodovinske, družbene, politične in geografske medsebojne preplettenosti širšega goriškega prostora. Odkrivanje in razumevanje zgodovine in značilnosti urbanega razvoja ter grajene dediščine preko meje je zato nujno za soustvarjanje skupnega prihodnjega razvoja obeh mest in skupne dediščine goriškega prostora. Vsakemu je dana možnost, da to stori in da dejansko s poznavanjem in spoštovanjem soseda preseže meje in razširi svoja obzorja.

---

La città di Nova Gorica nacque dopo la Seconda guerra mondiale su una zona prevalentemente pianeggiante, compresa tra Solkan/Salcano e Šempeter/San Pietro, che fino ad allora rappresentava il margine nord-orientale della storica città di Gorizia. In quell'area sorgevano alcune fattorie isolate; al centro del campo di Salcano/Solkansko polje si trovava l'ex cimitero di Gorizia, ormai abbandonato, situato in fondo alla via di San Gabriele (già via del Cimitero, oggi via Erjavčeva) e davanti al cimitero c'era l'edificio della vecchia fornace. All'estremità occidentale della zona, invece, si ergeva la stazione ferroviaria nord di Gorizia, con gli edifici di servizio e le abitazioni destinate ai ferrovieri e le loro famiglie. Con la definizione del nuovo confine tra la Repubblica Italiana e la Repubblica Socialista Federale di Jugoslavia nel 1947, Gorizia fu annessa all'Italia, mentre il suo margine nord-orientale venne scelto dalle autorità jugoslave come il sito ideale per la costruzione di un nuovo centro urbano. Il ministro dell'epoca, Ivan Maček – Matija (1908–1993), incaricò gli architetti Edvard Ravnikar (1907–1993), Marko Župančič (1914–2007) e Božidar Gvardijančič (1909–1972) di elaborare ciascuno un proprio progetto per la nuova città. Tra questi, solo Ravnikar rispettò le disposizioni del trattato di pace che consentivano lo spostamento del confine fino a 500 metri in una direzione o nell'altra, scegliendo di collocare la città a est della linea di demarcazione. Fu così che Maček scelse il piano di Ravnikar come la soluzione migliore.

Tra il 1947 e il 1950, Ravnikar, insieme agli studenti del Dipartimento di Architettura della Facoltà Tecnica di Lubiana, sviluppò diversi progetti per il nuovo centro e per alcuni edifici importanti. L'ispirazione era quella dell'urbanistica moderna della prima metà del XX secolo, con piena consapevolezza del fatto che la costruzione di una città modernista al confine tra l'Italia e la Jugoslavia rivestiva un forte significato simbolico, sia dal punto di vista nazionale che politico. I piani per Nova Gorica rispettavano le caratteristiche naturali e storiche del territorio. Come asse di riferimento per la pianta ortogonale della nuova

città, Ravnikar scelse la linea ferroviaria austro-ungarica preesistente, che segnava il confine tra Italia e Jugoslavia. La via principale, la cosiddetta Magistrala, fu orientata in direzione del Monte Santo a nord e della foresta di Panovec a sud. In seguito, Ravnikar integrò anche la via Erjavčeva, che si estende diagonalmente verso Gorizia, e i sentieri sterrati ai piedi di colli Kostanjevica/Castagnevizza e Grčna. Seguendo i principi del funzionalismo, Ravnikar suddivise il tessuto urbano in quattro zone indipendenti, corrispondenti alle funzioni fondamentali della vita umana – lavoro, abitazione, ricreazione e traffico. La zona industriale fu collocata a est, a Kromberk/Moncorona; le aree residenziali furono distribuite a est e ovest, e lungo il margine settentrionale e meridionale dell'asse centrale. Alle attività ricreative vennero destinate le zone nord e sud di Nova Gorica. Particolare attenzione fu riservata anche alla rete stradale e all'intero territorio circostante. Il centro della città, con gli edifici pubblici e culturali, si sviluppò lungo la Magistrala e attorno alla piazza principale, e molte superfici urbane furono riservate al verde. Nell'area dell'ex cava d'argilla, situata a est della piazza principale, Ravnikar progettò i giardini pubblici. Elaborò con precisione anche la disposizione delle aree verdi nei quartieri residenziali con filari di alberi lungo la Magistrala e le strade parallele, conferendo così a Nova Gorica un'identità dal carattere mediterraneo. La massima cura venne dedicata proprio alla Magistrala, lungo la quale Ravnikar disegnò, su entrambi i lati, una fascia verde con una sequenza di platani alternati a gruppi di cipressi e altra vegetazione bassa.

Con il ritiro di Edvard Ravnikar nel 1950 e la sospensione dei contributi statali due anni dopo, la costruzione della città passò in mano alle autorità locali, perdendo così lo slancio visionario del progetto iniziale. Tuttavia, alcuni progetti di Ravnikar furono realizzati e sono ancora oggi presenti: il tracciato della Magistrala con le fasce verdi laterali e l'ampio spazio verde della piazza principale. Nell'area prevista per i giardini pubblici fu realizzato un boschetto di pini (slo. Borov gozdiček). Fu costruita la galleria sotto il Panovec lungo la strada che collega Nova Gorica a Šempeter. Tra tutti gli edifici progettati furono realizzati: l'attuale municipio, opera di Vinko Glanz (1902–1977), sei condomini progettati da Ravnikar alla fine della Magistrala, e quattro di Fürst sul lato ovest, accanto al torrente Koren/Corno.

A prima vista può sembrare poco, ma questi interventi costituirono la struttura fondamentale su cui Nova Gorica ha potuto svilupparsi nei decenni successivi. Nonostante le diverse deviazioni, la città ha conservato, in linea di massima, un'impronta modernista, definita da una griglia ortogonale di strade, edifici dai volumi geometricamente puri sparpagliati all'interno degli isolati e circondati da una vegetazione rigogliosa. Alcuni edifici si distinguono per il loro valore autoriale, di sviluppo, tipologico, storico, culturale e spaziale (come il municipio di Vinko Glanz, i condomini di Ravnikar e Fürst, il salone Meblo di Kamil Kolarič, la stazione degli autobus di Milivoj Lapuh ...). Anche altre zone riflettono una progettazione attenta e di qualità, influenzata da nuovi orientamenti architettonico-urbani-stici e cambiamenti socio-politici (ad esempio, l'area del centro commerciale e il quartiere residenziale Cankarjevo naselje ...). Tutto questo forma il patrimonio culturale costruito,

stratificato e variegato di Nova Gorica, che comprende gran parte dell'attuale centro cittadino, tutelato come patrimonio insediativo Nova Gorica – Centro urbano (EID 1-00487).

Essendo una città relativamente giovane, a molti queste caratteristiche e qualità restano poco conosciute o difficilmente comprensibili. È più facile comprendere un patrimonio più antico, come quello che caratterizza Gorizia sull'altro lato del confine. Per questo motivo, ancora oggi molti pensano che Nova Gorica sia una destinazione poco interessante – sia per i turisti che per chi vi abita – o che, rispetto a Gorizia, non abbia nulla da offrire. Tuttavia, eventi, ricerche e pubblicazioni degli ultimi decenni dimostrano che alla gente bisogna semplicemente presentare in modo chiaro e conciso le qualità degli spazi e degli edifici. Occorre fornire loro conoscenze di base che aiutino a capire la "diversità" di Nova Gorica rispetto ad altre città storiche della Slovenia. La valorizzazione scientifica dello spazio urbano e del patrimonio architettonico di Nova Gorica deve assolutamente tenere conto anche dei significati affettivi, spirituali, simbolici, sociali e personali che gli individui attribuiscono ai luoghi e agli edifici, offrendo loro l'opportunità di condividere con gli esperti storie, ricordi e riflessioni personali. Comprendere le origini e lo sviluppo di Nova Gorica nel XX secolo richiede uno sguardo ampio, che comprenda la complessità storica, artistica, sociale, politica e territoriale dell'intero territorio goriziano. Esplorare e capire la storia e le specificità dello sviluppo urbano su entrambi i lati del confine è fondamentale per la creazione del futuro condiviso delle due città e del loro patrimonio comune. A ognuno è data la possibilità di farlo e – proprio attraverso la conoscenza e il rispetto del vicino – superare i confini e ampliare i propri orizzonti.

#### VIRI in LITERATURA / BIBLIOGRAFIA:

Di Battista, A. (2021). Ravnikarjevi bloki v Novi Gorici, Ljubljana: Založba ZRC SAZU.

Di Battista, A. (2023). Built cultural heritage in Nova Gorica, FARO Project- The Dissonant Heritage in European Towns - Creating a European narrative of contested identities through citizens' participation, FARO event in Nova Gorica, 25. – 26. januar 2023, Municipality of Nova Gorica.

Di Battista, A. (2024), Possible evolution of national legislation on monument protection in Slovenia. Ravnikar's/ Russian blocks of flats and the local community, FCIC24| Faro Convention International Conference 2024, 29 January–02 February 2024, FAUP | University of Porto, Porto, Portugal.

Kerševan, S. (2024). La Nova Gorica di Ravnikar/Ravnikarjeva Nova Gorica, V: Gorizia-Nova Gorica. Architettura e urbanistica del Novecento. Arhitektura in urbanizem 20. stoletja. Spilimbergo: Ordine degli architetti, pianificatori e conservatori della provincia di Gorizia, Društvo primorskih arhitektov, Zavod za varstvi kulturne dediščine Slovenije, 221-233.



Železniška postaja ob Trgu Evrope v Novi Gorici  
foto: Nives Čorak

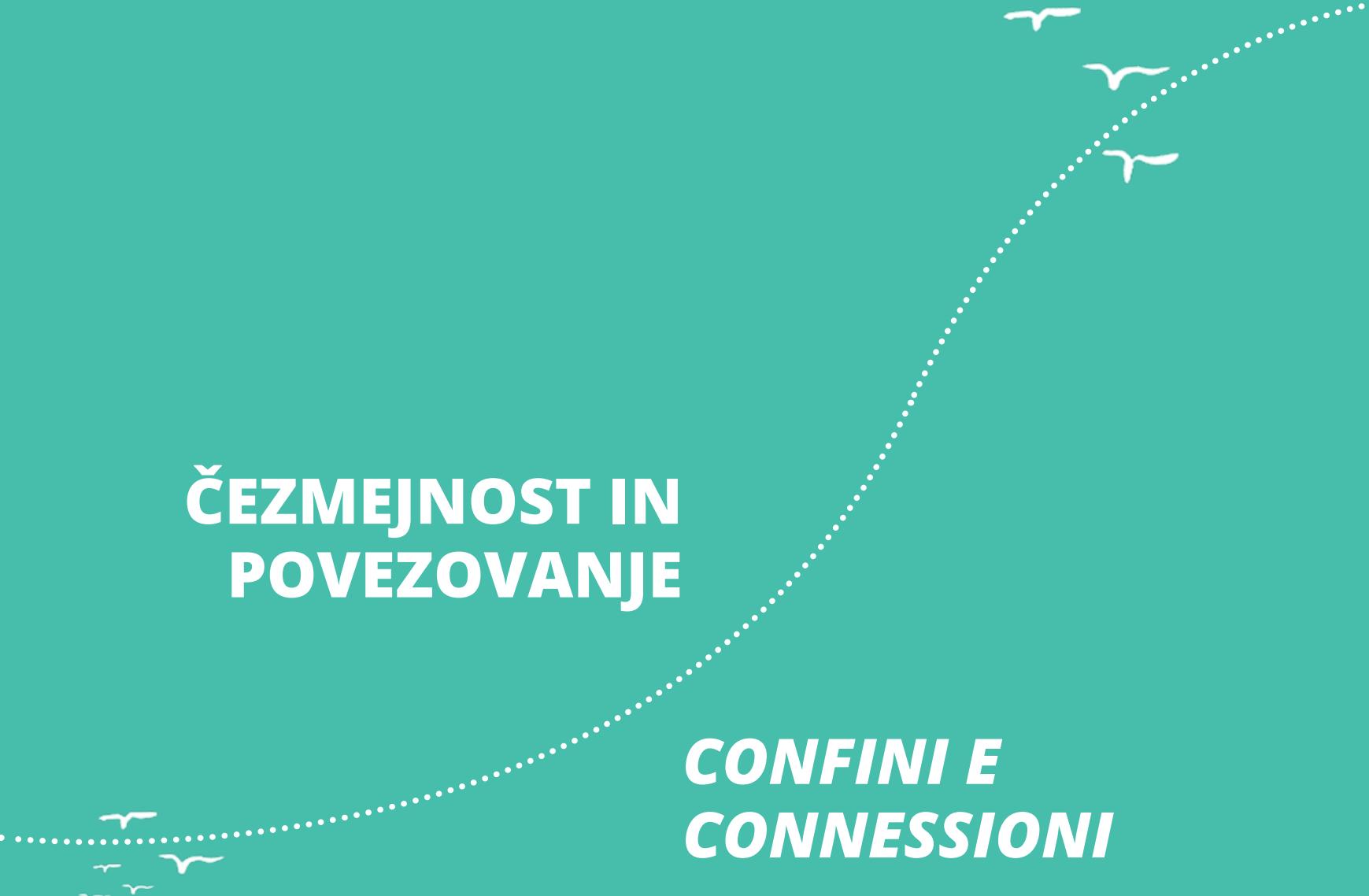
*Stazione ferroviaria Nova Gorica  
fotografia: Nives Čorak*



Eda Center, Nova Gorica  
foto: Nives Čorak

*Eda Center, Nova Gorica  
fotografia: Nives Čorak*





**ČEZMEJNOST IN  
POVEZOVANJE**

***CONFINI E  
CONNESSIONI***



# HOJA PO MEJI: PROSTOR KOT UČBENIK DRUŽBE

---

## CAMMINARE SUL CONFINE LO SPAZIO COME MANUALE DI SOCIETÀ

doc. dr. MILOŠ KOSEC  
univ. dipl. inž. arh.

Fakulteta za arhitekturo,  
Univerza v Ljubljani

Ambasador Igrive  
arhitekture

*Facoltà di architettura,  
Università di Lubiana*

*Ambasciatore di  
Architettura giocosa*

Ko govorimo o različnih državah, najpogosteje pomislimo na nenavadne, abstraktne, vijugaste in lomljene črte na zemljevidih sveta, ki pojem države zaokrožijo v bolj ali manj kompleksne like. Zanimivo je, da nam, ko pomislimo na svoje mesto ali občino, pred očmi ne zaplešejo administrativne ali abstraktne meje, saj lika, ki ga izrisujejo meje lastne občine, verjetno sploh ne bi prepoznali. Da se na državni ravni tako radi identificiramo z abstraktnimi linijami, ki jih zaman opazujemo v prostoru, saj so nevidne, je vsaj nekoliko nenavadno. Meje ustvarjajo iluzije, da si lahko samo na eni ali na drugi strani. Živiš lahko bodisi znotraj enega bodisi znotraj drugega lika z lomljenimi in vijugastimi črtami, ki ga nekateri celo nosijo na majicah ali v uradnih dokumentih. Vendar pa je meja kot ločnica iluzija; nobena meja namreč ni abstraktna linija brez debeline, določena z geodetskimi točkami in mejnimi kamni, ampak je trodimenzionalni prostor, razsežno polje, ima globino, da se jo zavzeti, zasesti, prehajati, premikati, jo presegati in v njej živeti. Meja ni linija, ampak je prostor, zato je lahko mejni prostor tudi življenjsko okolje in kulturno stanje. Ljudje, ki živijo ob meji, so zato le redko povsem na eni ali na drugi strani, tako kot so na primer lahko njihovi sodržavljeni, ki živijo v središču države.

Da ima meja tri prostorske dimenzijs namesto dveh abstraktnih in administrativnih, se najbolj očitljivo kaže tam, kjer so meje postavljene zato, da bi ločevale. Kritični izraelski arhitekt Eyal Weizman je pred leti s kemičnim svinčnikom izrisano črto premirja med Izraelom in Palestino iz leta 1967 postavil v prostor. Ko je abstraktno debelino linije kemičnega svinčnika z zemljevida v merilu prenesel na trda izraelsko-palestinska tla, je to pomenilo, da je linija postala en meter debel pas, po katerem se da hoditi, se nanj vvesti ali na njem zaspasti – skratka, živeti. Ker poteka razmejitvena črta naravnost skozi zbornično dvorano nikoli dokončanega palestinskega parlamenta, je lahko Weizman črti dal debelino na zelo očitljiv način in jo tako iz abstraktne podobe spremenil v realen prostor. V prahu in gradbenih odpadkih nikoli zaključene ter počasi propadajoče ruševine je očistil metrski pas mejne črte in tako iz manka umazanje ustvaril očitljivo vizijo, da ni treba vedno pristati na jasne delitve, ki zahtevajo to ali ono stran, ampak da obstaja tudi tretja možnost. Meja je iz dvodimenzionalne ločnice postala nov, tretji prostor, ki odpira možnosti bivanja in razmišljanja, ki jih v preprostih delitvah mi-oni ne vidimo in ne zaznamo. Zato je hoja po meji vedno tudi upor proti preprostim delitvam in črno-belim zgodbam.

Podobna prostorska izkušnja hoje po meji, ki je predstavljal kolektivno celjenje vojnih travm in se nato počasi preobrazila v komemorativno-rekreacijski dogodek, pri katerem sodelujejo desettisoči, mi je poznana iz lastnega mesta. Ko je italijanska okupacijska vojska leta 1942 Ljubljano obdala z obročem več kot trideset kilometrov dolgega sistema bodeče žice in bunkerjev, da bi v njej zadušila uporniško gibanje ter mesto odrezala od zaledja, je ustvarila enega izmed največjih okupacijskih nadzornih sistemov v vojni Evropi. Sistem, ki ga je po kapitulaciji Italije prevzela nemška vojska, je bil porušen šele po osvoboditvi maja leta 1945. Kmalu po osvoboditvi pa so, najprej spontano, nato pa vedno bolj organizirano, vzdolž nekdanje oborožene ločnice začeli organizirati spominske pohode. V osemdesetih letih je bil dokončno urejen razsežen, 34 kilometrov dolg sistem peščenih poti in drevoredov, ki so sčasoma postali osnovna zelena rekreacijska infrastruktura mesta. Po nekdanji liniji ločevanja danes dnevno hodijo, tečejo in kolesarijo meščani ter tako vsak dan, korak za korakom, s teptanjem prostora, kjer je nekdaj vladala žica, zanikajo ločevanje in obenem ohranjajo spomin nanj. Ritualno in obenem vsakodnevno vztrajanje na nekdanji razmejitvi obenem pomeni njeno preseganje. Gre za največji ljubljanski spomenik, ki pa je učinkovit ravno zato, ker ne nagovarja z besedami, ampak s prostorskim izkustvom povezovanja in svobodnega gibanja – vsega, kar je žica med vojno preprečevala.

Hoja po meji torej pomeni zanikanje razmejitve, prostor z vsemi svojimi tako pozitivnimi kot negativnimi plastmi in spomini pa lahko predstavlja raziskovalni učbenik zgodovine. Prostor za razliko od natisnjene šolskega učbenika namreč ne potrebuje urednikov, ki bi kompleksno in večplastno zgodovino morali poenostaviti v eno, bolj ali manj občo zgodbo. Prostor namreč prenese številne, včasih nasprotujoče si, pogosto pa dopolnjujoče se zgodbe. Zdi se mi, da bi to lahko bil nastavek drugačnega, bolj sproščenega odnosa do meje med Novo Gorico in Gorico, saj interpretacije razmejitve ni več treba pisati v Ljubljani in Rimu, ampak je nastopil čas, da se prostor meje napolni s številnimi raznolikimi zgodbami in interpretacijami. To bo še posebej zanimivo v primeru te meje, ki je različnim ljudem v preteklosti predstavljala različno močno bariero. Za nekatere je bila najbolj odprta meja v Evropi, za druge psihološko neprehodna ločnica od grozečega Drugega. Namesto izbire med različnimi možnostmi nam prostor meje daje priložnost, da s hojo po njej in s srkanjem zgodb, ki so se porodile okrog nje, ustvarjamo dopolnjujočo topografijo različnih zgodb. Razbiranje različnosti, nasprotij in neujemanj pa je prva kal kritičnega branja sveta okrog sebe, ki ga otroci danes, bolj kot kadarkoli, tako zelo potrebujejo, da bi lahko poteptali razmejitve in delitve, v katere so rojeni.

Quando parliamo di diversi Stati, ci vengono in mente innanzitutto delle strane linee sinuose, astratte e spezzate, disegnate sulle mappe del mondo: contorni più o meno complessi che racchiudono il concetto stesso di Stato. Curiosamente, se pensiamo alla nostra città o al nostro comune, non visualizziamo confini amministrativi o astratti: probabilmente non sapremmo nemmeno riconoscere la forma che delimita i confini del nostro comune. È quantomeno peculiare che, su scala statale, tendiamo a identificarci con linee invisibili, cercandole invano nello spazio reale. I confini creano l'illusione che si possa essere solo da una parte o dall'altra. Viviamo all'interno di una o dell'altra forma, delimitata da tracciati spezzati e ondulati che alcuni indossano persino sulle magliette o recano impressi sui documenti ufficiali. Ma il confine inteso come linea di separazione è una finzione: nessun confine è davvero una linea astratta, priva di spessore, tracciata da coordinate geodetiche o cippi di frontiera. Al contrario, è uno spazio tridimensionale, un campo esteso e profondo, da occupare, abitare, attraversare, spostare, superare, vivere. Il confine non è una linea, ma uno spazio: proprio per questo può trasformarsi un ambiente di vita e una condizione culturale. Chi vive accanto a un confine raramente si trova interamente da un solo lato, come avviene invece, ad esempio, per chi abita nel cuore di un Paese.

Il fatto che un confine abbia tre dimensioni spaziali, e non solo due astratte e amministrative, si rivela con particolare chiarezza dove esso è stato tracciato con l'obiettivo di separare. L'architetto israeliano Eyal Weizman, critico verso la realtà nazionale in cui vive, ha trasformato anni fa la linea dell'armistizio tracciata nel 1967 tra Israele e Palestina, originariamente disegnata con una biro, in uno spazio reale. Trasferendo sulla scala del territorio israelo-palestinese lo spessore della linea segnata sulla mappa, l'ha tradotta in una fascia larga un metro: uno spazio percorribile, su cui ci si può sedere, dormire — in una parola, vivere. Poiché quella linea attraversava la sala assembleare del mai completato parlamento palestinese, Weizman è riuscito a conferirle uno spessore fisico, trasformandola da concetto astratto in spazio reale. Pulendo un metro di larghezza tra le macerie e la polvere di un edificio mai terminato e ormai in rovina, ha fatto emergere un'immagine tangibile del confine: la possibilità che, tra le divisioni nette che ci impongono di stare da una parte o dall'altra, esista una terza via. Quel confine si è così trasformato da separazione bidimensionale in un nuovo, terzo spazio, che rappresenta nuove possibilità di esistenza e riflessione, invisibili nelle dicotomie del tipo "noi-loro". Camminare sul confine diventa allora anche un atto di resistenza contro le divisioni rigide e le storie in bianco e nero.

Un'esperienza simile l'ho vissuta nella mia città, dove camminare sul confine ha rappresentato un processo collettivo di guarigione dai traumi della guerra, trasformandosi nel tempo in un evento commemorativo-ricreativo a cui partecipano decine di migliaia di persone. Quando, nel 1942, l'esercito di occupazione italiano circondò Lubiana con un anello di filo spinato e bunker lungo oltre trenta chilometri, per isolare la città e soffocare la resistenza, creò uno dei più vasti sistemi di controllo nell'Europa. Il sistema, poi preso

in gestione dalle truppe tedesche dopo la capitolazione italiana, fu demolito solo con la liberazione, nel maggio del 1945. Poco dopo la fine della guerra, iniziarono — prima in modo spontaneo, poi sempre più organizzato — marce commemorative lungo l'ex linea armata. Negli anni Ottanta venne realizzata un'infrastruttura completa di sentieri e viali alberati lunga 34 chilometri, che nel tempo è divenuta la principale rete verde e ricreativa di Lubiana. Oggi, lungo quella linea che un tempo separava, i cittadini camminano, corrono, pedalano quotidianamente e, passo dopo passo, calpestano simbolicamente lo spazio che un tempo era occupato dal filo spinato: negano la separazione, ma al tempo stesso ne custodiscono la memoria. Questa presenza rituale e quotidiana lungo l'ex divisione rappresenta anche il suo superamento. È il monumento più grande di Lubiana, proprio perché non si esprime con le parole, ma attraverso un'esperienza fisica di legami e libertà di movimento — tutto ciò che, durante la guerra, il filo spinato impediva.

Camminare sul confine, quindi, significa opporsi alla delimitazione. Lo spazio, con tutti i suoi strati, positivi e negativi, con i suoi ricordi, può diventare un vero e proprio libro di storia. A differenza di un manuale scolastico stampato, lo spazio non ha bisogno di redattori per semplificare una narrazione complessa e stratificata in un racconto unico e generale. Lo spazio è in grado di accogliere molteplici storie, talvolta contraddittorie, spesso complementari. Mi pare che proprio questo possa essere il punto di partenza per un approccio diverso, più rilassato al confine tra Nova Gorica e Gorizia. L'interpretazione della separazione non deve più essere decisa a Lubiana o a Roma: è tempo che lo spazio del confine si riempia di storie e interpretazioni di tutti i generi. Questo sarà particolarmente interessante nel caso del confine che, nel tempo, ha rappresentato barriere diverse per persone diverse. Per alcuni è stato il confine più aperto d'Europa, per altri una barriera psicologica invalicabile che li separava dal pericolo dell'Altro. Invece di scegliere tra opzioni preconfezionate, lo spazio di confine ci offre — camminandoci sopra e assorbendo le storie che vi sono nate attorno — la possibilità di costruire una topografia complementare di vari racconti. Riconoscere differenze, contrasti e dissonanze è il primo passo ad una lettura critica del mondo. Ed è proprio questo che i bambini di oggi, più che mai, hanno urgente bisogno di imparare, per superare le divisioni dentro cui sono nati.



## KAKO POVEZOVATI MESTI DVOJČKA S KOMPLEMENTARNIMI URBANIMI IN DRUŽBENIMI NARATIVI

### *COME COLLEGARE DUE CITTÀ GEMELLE CON NARRAZIONI URBANE E SOCIALI COMPLEMENTARI*

izr. prof.  
**ALEKSANDER OSTAN**  
univ. dipl. inž. arh.

Fakulteta za arhitekturo,  
Univerza v Ljubljani

Atelje Ostan Pavlin,  
arhitektura, urbanizem,  
d.o.o.

Ambasador Igrive  
arhitekture

*Facoltà di architettura,  
Università di Lubiana*

*Atelje Ostan Pavlin,  
arhitektura, urbanizem,  
d.o.o.*

*Ambasciatore di  
Architettura giocosa*

Umestitev Gorice v prostorski kontekst je bila izvedena kot premišljeno, strateško, obredno in tudi estetsko dejanje; položena je bila v gostoljuben, rodoviten odprt prostor, v katerega se zlivajo mnogi geografski, krajinski, klimatski in kulturni fenomeni: očarljiva reka Soča, skrivnostni Trnovski gozd, rodovitna Vipavska dolina, rob krasnega Krasa, piš velikega Mediterana, plodno Videmsko polje ter slikovita Brda. Izjemna prostorska posoda, ki ji je uspelo vase sprejeti raznolike vplive ter jih v svojem objemu kreativno premešati.

Skozi urbano genezo lahko razberemo pomebne razvojne faze mesta: prvobitno naselbino, grajski grič in srednjeveško naselje pod njim. Na horizontalni osi urbanemu polu mesta odgovarja naravni Panovec s Kostanjeviškim samostanom in vilo Rafut. Na severu se skriva še slikoviti Solkan, južneje stari Šempeter ter mnogo suburbanih zaselkov, vse skupaj pa v loku objame vitalna žila pokrajine, Soča. Preberemo tudi vertikalno os te svete geometrije, ki prečka grajski grič, se na jugu izteče v vzpetino Mirenskega gradu, na severu pa v naravno in duhovno dominanto, ki bdi nad dolino, v Sveti goro. Izza nje lahko, če se vzpnemo na rob Krasa, uzremo odbleske večnosti, zasnežene vršace Alp.

V tej plodni kotlini so se pred t. i. veliko (prvo svetovno) vojno srečevalе štiri etnične in jezikovne skupine, ki so nekako uspevale sobivati v sožitju: Italijani, Avstriji, Furlani in Slovenci. Veliki Maks Fabiani, domačin in njihov poznavalec ter povezovalec, je bil – kot prvi doktor urbanih znanosti v monarhiji, Wagnerjeva desna roka in cesarjev svetovalec – leta 1917 delegiran v Gorico, kjer je v le dveh letih zasnoval več kot devetdeset regulacijskih načrtov za poškodovana naselja ob nekdanji fronti vzdolž Soče, od Bovca do Tržiča. Fabiani je temeljito premislil tudi Gorico in začrtal njen dolgoročni urbanistični načrt, a mu kljub vizionarski naravi nečesa le ni uspelo predvideti: druge svetovne vojne z njenimi posledicami.

Povojsna meja je namreč drastično zarezala v nekoč odprt prostor in ločila dotlej povezano krajino na dva dela. A ločitev ni bila le prostorska, temveč tudi politična, ideološka, kulturna in gospodarska. Za ločnico, priljubljeno »Bohinjsko progo«, je na italijanski strani ostalo ekonomsko in kulturno najvrednejše, »mesto« Gorica.

Razumljivo je bilo, da se je morala mlada, komunistična Jugoslavija na to delitev kmalu

odzvati: postaviti je želela sodobno mesto, ki bi s svojo odličnostjo »zasijalo preko meje«. Za to poslanstvo je bil izbran najboljši Plečnikov, pa tudi Le Corbusierjev učenec, arhitekt in profesor Edvard Ravnikar. Mit pravi, da se je na Svetu goro z njim povzpel sam Matija Maček, tesar, prvoborec, minister in siva eminenc slovenske povojske politike. S tega posvečenega kraja sta v sredico Solkanskega polja začrtala lego novega mesta in njegove glavne ulice, Magistrale. V tlorisni kompoziciji se je zasnova blokov (lahko) brala tudi kot ime T.I.T.O., prva stanovanja v mestu, ki jih je projektiral Ravnikar, pa so se imenovala »Ruski bloki«. Ob tem se je zgodil še etični zdrs, saj se je na prostor nekdanjega pokopalnišča umestil glavni trg novega mesta. Večna civilizacijska dilema: ali se v družbi, ki svoje temelje postavi na grobovih umrlih, mesto živih na mestu mrtvih, ti prekrški zoper pieteto prednikov manifestirajo v njenem prostoru in življenju, in če da, na kakšen način?

Kakorkoli že, Ravnikarjeva ambiciozna modernistična vizija Nove Gorice bi še danes zanimalo pričevala o tistih prelomnih časih, če bi bila vsaj v glavnem realizirana po arhitektovi zasnovi. A za njim so prihajali vedno novi projektanti, s katerimi so se izvorni matrici mesta pričeli – plast za plastjo – dodajati nekompatibilni urbanistično-arhitekturni posegi, da bi navsezadnje rezultirali v stanju, kakršnega lahko doživimo danes: pretežno kaotična, morfološko in tipološko heterogena, težko berljiva urbana krajina s slabo premišljenimi prometnimi povezavami. Programsko in prostorsko kulminacijo napačnih političnih odločitev razdeljenega mesta morda predstavlja realizacija velike igralnice (»Perla«), ki je zrasla v središču mesta. Ostaja žalosten spomin in resen opomin mestu, z vsemi večplastnimi posledicami, ki jih je prinesla tako svojim prebivalcem kot tudi obiskovalcem.

A Nova Gorica kljub vsemu daje vtis vitalnega mesta, medtem ko se za »staro« Gorico zdi, da komaj životari: na njenih sicer lepih, slikovitih ulicah in trgih razen ob redkih priložnostih ne začutimo živahnega utripa. Kot da bi sama, brez dopolnjujočega pola, notranje trpela in hirala, se ne znala dvigniti iz objema starih zamer in ideoloških resentimentov ter mladim ponuditi odprtosti in vključevanja v sodobni svet.

Kaj se torej sploh da, v smislu povezovanja, storiti v dveh tako različnih prostorsko-časovnih in kulturnih entitetah? Njuni urbani morfološki zgradbi stojita na diametralno nasprotnih straneh; na eni tradicionalno urbano tkivo z berljivim, hierarhično ustrojenim prostorskim jezikom, na drugi strani urbanizem »izgubljenih« prostostoječih objektov, blokov in stolpnic. A čas naredi svoje: medtem sta si njuni globalizirani suburbiji postali vse bolj podobni; nakupovalne, industrijske in poslovne cone ter preproge prostostoječih stanovanjskih hiš. Še bolj uniformirano pa mladim dušam danes grozijo virtualna in umeđnointeligenčna vesolja, zato mora (p)ostati resnični prostor tako odprto zanimiv, da mu lahko uspe mlade prizemljiti in zblížati med seboj.

V kolikor ta komplementarna urbana vzorca odzvanjata v notranji percepциji mladih ljudi na način, da se njuna razlika manifestira tudi na ravni dojemanja sveta, bo treba v bodoče še globlje vpogledati v naravo drugega in ga razumeti ter sprejeti v njegovi različnosti.

Predvsem pri vzgoji in izobraževanju, od vrtcev do univerz, bi bilo dobro spodbujati spoznavanje in spoštovanje lastnih kulturnih korenin, a jih hkrati na odprt način presegati, da bi mladi lahko ustvarjalno poleteli! Na obeh straneh (uradno odsotne) meje bi se morali zavestno truditi – ne le med EPK – da ob legitimnih razlikah iščemo kulturna polja sorodnosti in povezovanja, ki bi se zlivala v sinergijo za uravnotežen, trajnostni razvoj tega izjemnega prostora.

---

L'inserimento di Gorizia nel contesto spaziale fu un atto ponderato, strategico, rituale, ma anche estetico. La città fu collocata in un ambiente ospitale, fertile e aperto, dove confluiscono molteplici fenomeni geografici, paesaggistici, climatici e culturali: l'incantevole fiume Isonzo, l'enigmatica Selva di Tarnova, la fertile valle del Vipacco, il margine suggestivo del Carso, il respiro del grande Mediterraneo, la pianura udinese e il pittoresco Collio. Un bacino straordinario, capace di accogliere influenze diverse e rielaborarle in modo creativo nel proprio grembo.

La genesi urbana della città rivela le sue principali fasi evolutive: l'insediamento originale sul colle del castello e il borgo medievale ai suoi piedi. Sull'asse orizzontale, al polo urbano della città risponde la natura del Panovec, con il convento di Castagnievizza e la villa Rafut. A nord si nasconde il pittoresco borgo di Salcano, più a sud Šempeter e numerose frazioni suburbane, tutte abbracciate in un arco dalla vena vitale della regione: l'Isonzo. In questa geometria sacra si riconosce anche un'asse verticale che attraversa il colle del castello e prosegue a sud verso la collina del castello di Merna, e a nord fino al punto dominante – naturale e spirituale – che sovrasta la valle: il Monte Santo. Oltre il monte, salendo sul bordo del Carso, si intravedono i riflessi dell'eternità, le vette innevate delle Alpi.

Prima della Grande Guerra, questa conca fertile accoglieva quattro gruppi etnici e linguistici: italiani, austriaci, friulani e sloveni che, in qualche modo, riuscivano a convivere in armonia. Il grande Maks Fabiani, originario della zona e profondo conoscitore e mediatore tra queste culture, fu – in quanto primo dottore in scienze urbanistiche dell'Impero, braccio destro di Wagner e consigliere dell'imperatore – inviato a Gorizia nel 1917. In soli due anni progettò oltre novanta piani regolatori per i centri distrutti lungo l'ex fronte dell'Isonzo, da Plezzo a Monfalcone. Elaborò anche un piano urbanistico a lungo termine per Gorizia, ma nonostante la sua visione non poté prevedere la Seconda guerra mondiale e le sue conseguenze.

Dopo il conflitto, il confine divise un territorio che era stato aperto, spezzando in due un paesaggio da sempre unitario. La separazione non fu solo geografica, ma anche politica, ideologica, culturale ed economica. Oltre la linea di demarcazione – la celebre "Ferrovia della Transalpina" – rimase sul lato italiano la parte economicamente e culturalmente più preziosa: la "città" di Gorizia.

Era comprensibile che la giovane Jugoslavia comunista reagisse presto a questa separazione. Voleva costruire una città moderna che, grazie alla sua eccellenza, “splendesse oltre il confine”. Per questa missione fu scelto il miglior allievo di Plečnik e di Le Corbusier: l’architetto e professore Edvard Ravnikar. Secondo la leggenda, Ravnikar fu accompagnato sul Monte Santo nientemeno che da Matija Maček — carpentiere, partigiano, ministro ed eminanza grigia della politica slovena del dopoguerra. Da questo luogo sacro, vennero definite l’ubicazione del nuovo centro urbano – nel mezzo del campo di Salcano – e la direzione della via principale, la cosiddetta Magistrala. Dall’alto, l’allineamento degli edifici poteva (volendo) essere letto come il nome T.I.T.O. e questi primi appartamenti della nuova città, progettati da Ravnikar, vennero chiamati “Ruski bloki”. Avvenne tuttavia anche uno scivolamento etico: la nuova piazza centrale della città fu costruita proprio sopra l’ex cimitero di Gorizia. Il dilemma eterno della civiltà: una società fondata sulle tombe, una città dei vivi sopra una città dei morti. È possibile che questa violazione – o mancanza di rispetto verso gli antenati – si rifletta nello spazio e nella vita di una comunità? E se sì, in che modo?

In ogni caso, l’ambiziosa visione modernista di Ravnikar per Nova Gorica avrebbe potuto rappresentare ancora oggi una testimonianza significativa di quei tempi di svolta, se solo fosse stata realizzata secondo il progetto originario dell’architetto. Ma dopo di lui arrivarono nuovi progettisti e, strato dopo strato, vennero introdotti interventi architettonico-urbanistici incompatibili, fino a raggiungere la situazione attuale: un paesaggio urbano prevalentemente caotico, morfologicamente e tipologicamente eterogeneo, difficile da leggere e con viabilità mal concepita. Il culmine di scelte politiche sbagliate in una città divisa — sia in termini di programma che di spazio — è probabilmente rappresentato dalla costruzione del grande casinò (“Perla”) nel cuore della città. Rimane un ricordo triste e un severo monito per la città e i suoi abitanti, con tutte le implicazioni multistrato che ha comportato anche per i visitatori.

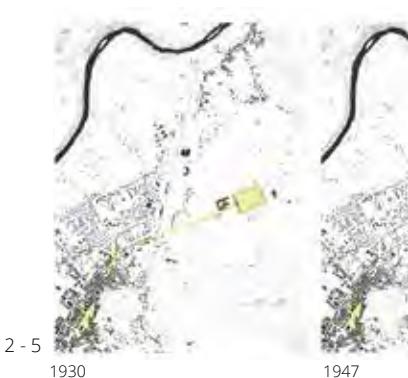
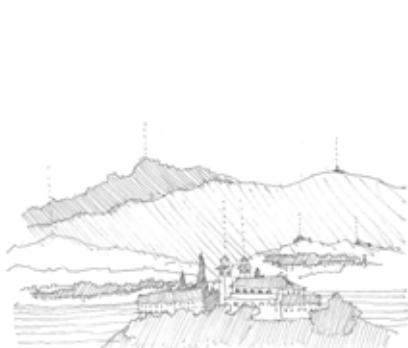
Eppure, Nova Gorica dà l’impressione di una città vitale, mentre la “vecchia” Gorizia sembra a malapena sopravvivere: nonostante la bellezza delle sue vie e piazze, vi si percepisce di rado un’atmosfera vivace. È come se, priva del suo polo complementare, soffrisse interiormente e deperisse, incapace di liberarsi del peso dei vecchi rancori e risentimenti ideologici, e di offrire ai giovani l’apertura e l’inclusione nel mondo contemporaneo.

Cosa si può fare, allora, in termini di connessione tra due entità così diverse nello spazio, nel tempo e nella cultura? Le loro strutture morfologiche urbane stanno agli estremi: da un lato un tessuto urbano tradizionale, leggibile e gerarchicamente organizzato; dall’altro un’urbanistica fatta di edifici, blocchi e grattacieli, isolati e “persi nello spazio”. Eppure il tempo fa il suo corso: i sobborghi si somigliano sempre di più: zone commerciali, industriali, e distese di case unifamiliari. Oggi, però, la vera minaccia per le giovani generazioni sono gli universi virtuali e l’intelligenza artificiale con un’uniformità ancora più evidente. È quindi fondamentale che lo spazio reale (ri)torni ad essere talmente aperto e attraente

da riuscire ad ancorare i giovani alla realtà e ad avvicinarli gli uni agli altri.

Se questi due modelli urbani complementari risuonano nella percezione interiore dei giovani influenzando anche la loro visione del mondo, sarà indispensabile, anche in futuro, guardare ancora più profondamente dentro la natura dell'altro, comprenderlo e accettarlo nella sua diversità. È soprattutto nel campo dell'educazione — dalle scuole dell'infanzia all'università — che si dovrebbe incoraggiare la conoscenza e il rispetto delle proprie radici culturali, ma anche il loro superamento, affinché i giovani possano "spiccare il volo" in modo creativo! Da entrambe le parti del (formalmente inesistente) confine, bisognerà dunque impegnarsi con consapevolezza — non solo durante l'anno della Capitale Europea della Cultura — per cercare, nel rispetto delle differenze, campi culturali di connessione che possono confluire in una sinergia orientata verso uno sviluppo equilibrato e sostenibile di questo straordinario territorio.





Risba 6  
Krajinski pogled preko Mirenskega grada

Disegno 6  
Vista panoramica sul castello di Miren  
Vista verso il castello di Miren

Risba 7  
Perspektivni pogled v Gorici, od cerkve sv. Ignacijja proti Goriškemu gradu

Disegno 7  
Veduta prospettica di Gorizia, dalla Chiesa di Sant'Ignazio verso il Castello di Gorizia

Risba 8  
Perspektivni pogled v Novi Gorici, od Kardeljevega trga po Kidričeve ulici proti Sveti gori

Disegno 8  
Veduta prospettica a Nova Gorica, da Kardeljev trg lungo Kidričeva ulica verso Sveti Gora

Risba 9  
Travnik, glavni trg mesta Gorizia

Disegno 9  
Travnik, glavni trg mesta Gorizia

Risba 10  
Trg Edvarda Kardelja, glavni trg mesta Nove Gorice

Načrti 1 - 5:  
M. Žega, P. Grudina: Primerjalna študija Gorice in Nove Gorice, 2018/19.

Piani 1 - 5:  
M. Žega, P. Grudina: Studio comparativo di Gorizia e Nova Gorica, 2018/19.

Vse risbe in načrti so bili izdelani za naloge v okviru predmeta Naselbinska kultura pod mentorstvom nosilca predmeta, Aleksandra Ostana, na Fakulteti za arhitekturo v Ljubljani. (karte, razvoj in skice N. Gorice: Žega; karte in razvoj Gorice: Grudina).

Tutti i disegni e i piani sono stati realizzati per un incarico nell'ambito del corso "Cultura degli insediamenti", sotto la supervisione del docente Aleksander Ostan, presso la Facoltà di Architettura di Lubiana. (mappe, sviluppo eschizzi di N. Gorizia: Žega; mappe e sviluppo di Gorizia: Grudina).





**PEDAGOŠKI  
PRISTOP**

**APPROCCIO  
PEDAGOGICO**



# ARHITEKTURA V IZOBRAŽEVANJU

## KOT PRILOŽNOST ZA RAZUMEVANJE IN SPREJEMANJE RAZLIČNOSTI

# L'ARCHITETTURA NELL'EDUCAZIONE

## COME OPPORTUNITÀ PER COMPRENDERE E ACCOGLIERE LA DIVERSITÀ

### PRIMOŽ KRAŠNA

Likovni pedagog

Zavod RS za šolstvo,  
Predmetna skupina za  
likovno umetnost

*Educatore artistico*

*I'Istituto dell'educazione  
della Repubblica di  
Slovenia, Gruppo delle  
arti figurative*

Arhitektura že od nekdaj presega zgolj estetsko ali tehnično dimenzijo. Je kulturni izraz, družbeni komentar in prostor, ki oblikuje odnose med ljudmi. V kontekstu izobraževanja ima arhitektura edinstveno moč - postane orodje za ozaveščanje o družbeni raznolikosti, za spodbujanje empatije in za grajenje vključujočih skupnosti. V procesu opazovanja, doživljanja in vrednotenja arhitekture se odpirajo vprašanja o tem, kako prostori vplivajo na naše vedenje, občutenje in interakcije. Otroci in mladi lahko v učnem procesu spoznavajo različne načine bivanja, raznolike kulturne izraze, zgodovinske kontekste in prostorske potrebe posameznikov in skupin (Dudek, 2005). Z vključevanjem arhitekture v izobraževalne vsebine ponujamo učencem možnost razvijanja prostorske, kulturne in družbene pismenosti (Tomšič Amon, 2021). Kot pravi Janja Batič (2010), je arhitekturo in oblikovanje prostorov zato smiselnou umeščati celostno v okviru problemskih in avtentičnih arhitekturnih nalog. Izhodišče ni smotrno iskati v spoznavanju arhitekture kot področja, temveč v doživljanju in razumevanju grajenega prostora, ki nas obdaja (Habraken, 1998). Ko mladi v izobraževalnih programih spoznavajo primere vključujoče arhitekture, razvijajo sposobnost prepoznavanja potreb drugega in razumevanja kompleksnosti sobivanja v skupnem prostoru (UNESCO, 2017).

Šolska arhitektura je lahko zgovoren primer ali neizkoriščena priložnost. Prostori, kjer poteka pouk, omogočajo fleksibilnost, dostopnost, varnost in odprtost ter tako neposredno vplivajo na dobrobit vseh uporabnikov – učencev, učiteljev in staršev. Če je šolski prostor oblikovan premišljeno, z upoštevanjem različnih potreb, prispeva k razumevanju, da je drugačnost normativa, ne pa izjema. Izobraževalne ustanove, ki vključujejo učence v razmišljjanje o prostorski urejenosti, odpravljajo nevidne meje med uporabnikom in oblikovalcem ter s tem krepijo zavest o soodgovornosti za skupno bivalno okolje.

V zadnjih letih se tudi v slovenskem prostoru pojavljajo pedagoške pobude, ki povezujejo arhitekturo in izobraževanje. Programi, kot so na primer Igriva arhitektura Centra za arhitekturo, Igram se arhitekturo društva Pazi!park ali aktivnosti Muzeja za oblikovanje in arhitekturo v okviru projekta Poletna mala šola arhitekture, odpirajo otrokom vrata v svet načrtovanja prostora skozi igro, opazovanje in ustvarjalnost. Ti programi ne krepijo le pro-

storskih predstav, ampak vzugajajo občutek odgovornosti, kritičnega mišljenja in razumevanja družbenih razsežnosti oblikovanja prostora. Pri socialno naravnih dejavnostih, kjer učitelji vključujejo prostorsko analizo urbanih robov, socialno ranljivih skupin, neenakosti pri dostopu do javnega prostora in podobno, se učenci ne le seznanjajo z realnimi prostorskimi problemi, temveč se ob tem učijo empatije, sodelovalnega učenja ter iskanja proaktivnih rešitev.

Na Zavodu RS za šolstvo se raziskovanje pomena prostora oz. okolja, kjer pouk poteka, vzpostavlja predvsem pri priporočilih za normative in standarde za izvedbo pouka ter v razvojnih nalogah. V razvojni nalogi Ustvarjanje učnih okolij za 21. stoletje, ki jo je vodil Zavod RS za šolstvo med leti 2020 in 2023, so nastali številni odzivi na povezave med vzpostavljanjem spodbudnega fizičnega in socialnega učnega okolja ter učinkovitostjo poučevanja. V okviru razvojne naloge je pričela že od samega začetka delovati razvojna skupina za področje likovne umetnosti. Razvojna skupina je raziskala številne vidike učinkovitosti učnega okolja pri poučevanju predmetov s področja likovne umetnosti. Primeri učnih ur so posegli na različna likovna področja, med drugim neposredno tudi na področje oblikovanja oz. načrtovanja prostora. Med raziskanimi primeri je še posebej izstopal primer, kjer so osnovnošolci skupaj z učiteljico načrtovali arhitekturno maketo, model zgradbe sakralnega objekta, ki bi pod eno streho združeval arhitekturne elemente vseh ključnih svetovnih religij. Učenci so v uvodu preučili posebnosti arhitekturnih elementov posameznih sakralnih stavb, nato pa s sodelovanjem v skupinah oblikovali svoje arhitekturne rešitve. Delo v razredu je bilo organizirano po vzoru arhitekturne delavnice, kjer so učenci izbirali med raznolikimi materiali in o njih v skupinah tudi razpravljali. Večkrat se je zgodilo, da so material med delom zamenjali, saj se je izkazalo, da je izbrani material neustrezen glede na izgled, trdnost ali otip. Čeprav je bila v ospredju arhitektura sama, so se morali dijaki soočiti s kulturnimi raznolikostmi in posebnostmi in jih povezati v enovito skupno rešitev (slika 1).

Učni izziv je ponudil učencem varno priložnost razmišljanja o podobnostih in razlikah med ljudmi, družbeni inkluziji ter prihodnosti mirnega sobivanja na skupnem prostoru.

Arhitektura ponuja priložnost skupnega prostora, kjer lahko vsak posameznik izraža lastne vrednote in sprejema vrednote skupnosti. Zato je pomembno, da izobraževalni sistem prepozna tudi arhitekturo kot medij za razvoj občutljivosti na družbene razlike in kot priložnost za aktivno gradnjo vključujoče skupnosti. S tem arhitektura v izobraževanju preseže funkcijo lupine, v kateri bivamo, in postane orodje za socialno pravičnost, kulturno pismenost in trajnostno prihodnost.

L'architettura ha da sempre superato la sola dimensione estetica o tecnica. È espressione culturale, riflessione sociale e spazio che modella le relazioni tra le persone. Nel contesto educativo, l'architettura assume un ruolo unico: diventa uno strumento per sensibilizzare alla diversità sociale, stimolare l'empatia e promuovere la costruzione di comunità inclusive. Nel processo di osservazione, percezione e valutazione dello spazio architettonico si pongono domande su come gli ambienti influenzino i nostri comportamenti, le sensazioni e le interazioni. Attraverso l'apprendimento, bambini e ragazzi possono entrare in contatto con diverse modalità dell'abitare, espressioni culturali, contesti storici e bisogni spaziali specifici di individui e gruppi (Dudek, 2005). Integrando l'architettura nei contenuti scolastici, offriamo agli studenti l'opportunità di sviluppare competenze spaziali, culturali e sociali (Tomšič Amon, 2021). Come afferma Janja Batič (2010), è quindi opportuno inserire l'architettura e la progettazione dello spazio in attività autentiche, basate su problemi reali. Non ha senso partire da uno studio teorico dell'architettura come disciplina astratta, bensì da esperienze dirette e dalla comprensione dello spazio costruito che ci circonda (Habraken, 1998). Quando i ragazzi vengono esposti, all'interno del percorso scolastico, a esempi di architettura inclusiva, sviluppano la capacità di riconoscere i bisogni dell'altro e di comprendere la complessità della convivenza nello spazio condiviso (UNESCO, 2017).

L'architettura scolastica può rappresentare un esempio eloquente oppure una grande occasione mancata. Gli spazi destinati alla didattica dovrebbero garantire flessibilità, accessibilità, sicurezza e apertura, influenzando direttamente il benessere di tutti gli utenti: studenti, insegnanti e genitori. Quando lo spazio scolastico è progettato in modo ben pensato e attento alle diverse esigenze, ci aiuta a comprendere che la diversità non è un'eccezione, bensì la norma. Le istituzioni scolastiche che coinvolgono i ragazzi nella riflessione sulla configurazione degli ambienti abbattono i confini invisibili tra utente e progettista, rafforzando così la consapevolezza della corresponsabilità nella costruzione dello spazio comune.

Negli ultimi anni, anche in Slovenia stanno emergendo iniziative pedagogiche che uniscono architettura ed educazione. Programmi come Igriva arhitektura (it. Architettura giocosa) del Centro per l'Architettura, Igram se arhitekturo (it. Gioco all'architettura) dell'associazione Pazi!park o le attività del Museo del Design e dell'Architettura nell'ambito del progetto Poletna mala šola arhitekture (it. Scuola estiva di architettura per bambini) aprono ai più giovani le porte del mondo della progettazione spaziale attraverso il gioco, l'osservazione e la creatività. Questi programmi non solo rafforzano la rappresentazione mentale dello spazio, ma educano al senso di responsabilità, al pensiero critico e alla comprensione delle dimensioni sociali dell'architettura. Durante attività a carattere sociale, in cui gli insegnanti integrano l'analisi spaziale dei margini urbani, dei gruppi socialmente vulnerabili, delle disuguaglianze nell'accesso agli spazi pubblici e temi simili, gli studenti non solo si confrontano con problemi spaziali concreti, ma apprendono anche l'empatia, la collaborazione e la capacità di trovare soluzioni proattive.

Presso l'Istituto della Repubblica di Slovenia per l'Educazione, il tema dello spazio, ovvero dell'ambiente in cui si svolge l'attività didattica, viene affrontato principalmente attraverso raccomandazioni normative, standard organizzativi dell'insegnamento e progetti di sviluppo. Nel progetto di sviluppo Ustvarjanje učnih okolij za 21. stoletje (it. Creare ambienti di apprendimento per il XXI secolo), condotto dallo stesso Istituto tra il 2020 e il 2023, sono emerse numerose riflessioni sul legame tra un ambiente fisico e sociale favorevole e l'efficacia dell'insegnamento. Sin dall'inizio del progetto, è stato attivo un gruppo di lavoro dedicato all'ambito delle arti visive che ha approfondito diversi aspetti legati all'efficacia degli ambienti di apprendimento nel contesto delle discipline artistiche. Le lezioni sperimentate hanno toccato vari ambiti delle arti visive, compresi quelli relativi alla progettazione e pianificazione dello spazio. Tra gli esempi analizzati, ha riscosso particolare interesse un progetto in cui gli alunni della scuola elementare, insieme alla loro insegnante, hanno ideato un plastico architettonico: il modello di un edificio sacro che integrasse, sotto lo stesso tetto, elementi architettonici rappresentativi delle principali religioni mondiali. Durante la fase introduttiva, i ragazzi hanno studiato le peculiarità architettoniche dei diversi luoghi di culto, per poi elaborare – lavorando in gruppo – le proprie soluzioni architettoniche. L'attività in aula è stata organizzata secondo il modello di laboratorio di architettura: i ragazzi potevano scegliere tra diversi materiali e, in gruppo, discuterne le proprietà. Spesso accadeva che, nel corso del lavoro, sostituissero il materiale selezionato inizialmente, poiché si rivelava inadatto per aspetto, solidità o sensazione tattile. Pur avendo l'architettura come tema centrale, gli studenti si sono confrontati anche con la diversità culturale, imparando a integrarla in una soluzione progettuale comune e coerente (figura 1).

La sfida ha offerto ai ragazzi un'opportunità sicura per riflettere sulle somiglianze e le differenze tra le persone, sull'inclusione sociale e sul futuro di una pacifica convivenza un uno spazio condiviso.

L'architettura rappresenta la possibilità di uno spazio comune, in cui ogni individuo può esprimere i propri valori e, al tempo stesso, accettare quelli della comunità. È per questo che il sistema educativo dovrebbe riconoscere l'architettura anche come uno strumento per sviluppare sensibilità verso le differenze sociali e come un'occasione per costruire attivamente una comunità inclusiva. In questo modo, l'architettura nell'ambito educativo supera il ruolo di semplice contenitore della nostra vita quotidiana e diventa un mezzo per promuovere la giustizia sociale, l'alfabetizzazione culturale e un futuro sostenibile.

Cerkev, lego kocke  
foto: Primož Krašna

Chiesa, mattoncini Lego  
fotografia: Primož Krašna



VIRI IN LITERATURA / BIBLIOGRAFIA:

- Batič, J. (2010). Arhitekturno oblikovanje pri likovni vzgoji v osnovni šoli. Genija Center za arhitekturo. (b.d.) Igriva arhitektura. Dostopno na: <https://igrivarhitektura.org/>
- Dudek, M. (2005). Children's Spaces. Routledge.
- Habraken, N. J. (1998). The Structure of the Ordinary: Form and Control in the Built Environment. MIT Press.
- Muzej za arhitekturo in oblikovanje. (b.d.). Poletna mala šola arhitekture. <https://mao.si/>
- Tomšič Amon, B. (2021). Arhitekturno oblikovanje v šoli. Univerza v Ljubljani, Pedagoška fakulteta. <https://zalozba.pef.uni-lj.si/index.php/zalozba/catalog/book/184>
- UNESCO (2017). Education for Sustainable Development Goals: Learning Objectives.
- Zavod Pazipark. (b.d.). Igram se arhitekturo. Dostopno na: <https://www.pazipark.si>
- Zavod RS za šolstvo. (b.d.). Ustvarjanje učnih okolij za 21. stoletje. <https://www.zrss.si/stiki-s-prakso/aktualno/varno-spodbudno-ucno-okolje/ustvarjanje-ucnih-okolij-za-21-stoletje/>



Spomenik Edvardu Rusjanu,  
Nova Gorica  
foto: Nives Čorak

*Monumento a Edvard Rusjan,*  
*Nova Gorica*  
*fotografia: Nives Čorak*





# **LIKE A BIRD – ČEZMEJNA IGRIVA ARHITEKTURA: IZOBRAŽEVANJA IN DELAVNICE**



# **LIKE A BIRD – ARCHITETTURA GIOCOSA TRANSFRONTALIERA: FORMAZIONE E LABORATORI**



## PROSTOR UČENJA, PROSTOR SOBIVANJA USPOSABLJANJE PEDAGOGOV IN DELAVNICE ZA MLADE

### SPAZIO DI APPRENDIMENTO, SPAZIO DI CONVIVENZA FORMAZIONE PER DOCENTI E LABORATORI PER GIOVANI

**KARIN GRDEŠIČ  
ROZMAN**  
mag. inž. arh.

**BARBARA VIKI ŠUBIC**  
univ. dipl. inž. arh.

Center arhitekture  
Slovenije

*Centro di Architettura  
della Slovenia*

V Centru arhitekture Slovenije smo v okviru Evropske prestolnice kulture Nova Gorica – Gorizia 2025 zasnovali projekt z naslovom Like a bird. V letu 2025 smo v sklopu projekta organizirali vrsto dogodkov in aktivnosti, ki so bili usmerjeni v krepitev odnosov in spodbujanje čezmejnega sodelovanja. Ime projekta, Like a bird – Čezmejna igriva arhitektura, simbolno odraža našo osnovno usmeritev: iskanje prostorskih in družbenih poti brez meja z vizijo povezovanja mest Gorizia in Nova Gorica v enoten urbani prostor. To somestje še vedno nosi sledove umetne razmejitve, a v njem vidimo velik potencial za ustvarjanje skupne prihodnosti, še posebej za mlajšo generacijo, od katere je odvisen nadaljnji razvoj tega prostora.

Glavni namen projekta je bil usposobiti pedagoge ter s pomočjo inovativnih delavnic Igrive arhitekture spodbuditi mlade različnih narodnosti – slovenske, italijanske in druge – k aktivnemu soustvarjanju trajnostnega bivalnega okolja, k prepoznavanju pomena kulturne dediščine in k razumevanju bogastva, ki ga prinaša medkulturno povezovanje. Projekt je vzpostavil okolje za izmenjavo znanj, izkušenj in pogledov na prostor, kar predstavlja temelj za dolgoročno čezmejno sodelovanje. Mladi so pri tem dobili orodja, s katerimi lahko samostojno raziskujejo prostor in se učijo prepoznavati njegove številne, pogosto spregledane vrednosti.

Projekt Like a bird je potekal v več sklopih. Začeli smo z usposabljanji pedagogov, nadaljevali z delavnicami za mlade in projekt zaključili s sprehodi po Gorizii in Novi Gorici, ki so jih pripravili mladi sami. V prvem delu smo se osredotočili na izobraževalne ustanove obmejnega območja med Italijo in Slovenijo. Usposabljanja so bila namenjena pedagogom osnovnih in srednjih šol in drugim zainteresiranim posameznikom z obeh strani meje. Zasnovali smo jih kot nadgradnjo obstoječih vzgojno-izobraževalnih programov, v katere smo vnesli sodobne pedagoške metode s področja arhitekture, urbanizma in prostorskega dojemanja. Posebno pozornost smo namenili izzivom, ki jih prinaša somestje Gorizia – Nova Gorica, ter iskali načine, kako pedagoge opolnomočiti za bolj učinkovito predajanje teh znanj svojim učencem.

Program usposabljanja je zajemal tako teoretični kot praktični del. Pedagogi so sodelovali

v izkustvenih delavnicah, kjer so ob opazovanju prostora reflektirali lastno doživljanje mesta, razlike in sorodnosti med urbanima središčema ter iskali načine, kako te vsebine približati mladim. Pomemben del usposabljanja je bil tudi sprehod po Novi Gorici in Gorizii pod strokovnim vodstvom umetnostnega zgodovinarja dr. Blaža Kosovela, kjer so udeleženci v živo doživeli arhitekturne, prostorske in zgodovinske plasti mestnega tkiva.

Nadaljevanje projekta so predstavljale kreativne delavnice za mladostnike, ki so potekale v treh delih. V prvem delu smo povezali slovenske in italijanske mladostnike, kar je omogočilo dragoceno izmenjavo mnenj, izkušenj in medsebojno sodelovanje. Pedagogi so izrazili jasno željo, da se tovrstni prepleti mladih še okrepijo, saj so to redke, a zelo pomembne izkušnje. Drugi in tretji del delavnic smo izvedli na sodelujočih šolah. Vsaka delavnica je trajala pet šolskih ur in bila strukturirana tako, da je mladim omogočila poglobljeno razumevanje prostora, v katerem živijo. V delavnicah smo želeli mlade oazvestiti o pomenu prostorskega načrtovanja, jih spodbuditi k čutnemu in kritičnemu opazovanju mesta ter jih motivirati za razmislek o tem, kako bi sami lahko prispevali k boljši prihodnosti skupnega urbanega prostora.

Ciljna skupina so bili učenci na prehodu iz osnovne v srednje šole – starostna skupina, ki šele vstopa v fazo samostojnega oblikovanja stališč. Prav zato je bil njihov pogled na mesto še posebej pristen, neposreden in dragocen. Pomemben doprinos projekta je tudi dejstvo, da doslej še ni bila izvedena tovrstna analiza doživljanja somestja Gorizia – Nova Gorica skozi oči mladih, zato so bili zbrani podatki in opažanja še posebej relevantni.

Delavnice so se zaključile z izvedbo sprehodov pod naslovom Mladi vodijo mlade po mestu, v katerih so mladi sami izbrali prostore, ki jih nagovarjajo. Ti prostori so postali izhodišča za razmislek o kakovosti bivanja, odnosu do prostora ter morebitnih priložnostih za izboljšave. Iz vseh predlogov smo sestavili usmerjeno pot po Novi Gorici in Gorizi, kjer so mladi sami predstavili pomen posameznih točk, njihovo vlogo v mestu, prednosti, slabosti in osebni pogled nanje. Ta proces je mladim omogočil, da so prostor ne le opazovali, temveč tudi interpretirali, vrednotili in o njem razpravljalni z vrstniki.

S projektom Like a bird – Čezmejna igriva arhitektura smo želeli mladostnikom odpreti prostor za vprašanja, dvome, ideje in lastne poglede na mesto. Ob tem so pridobili nova znanja, orodja za razumevanje urbanega prostora in zmožnost, da to vedenje delijo naprej. Skozi osebne pogovore, intervjuje in skupno razmišljanje smo odkrili, kako mladi danes doživljajo prostor – na eni in na drugi strani meje.

Projekt je dokazal, da lahko s premišljenimi pristopi, medkulturnim sodelovanjem in ustvarjalnim vključevanjem mladih gradimo prostor prihodnosti. Prostor, ki presega meje in birokratske okvire in v katerem ima vsak posameznik – ne glede na narodnost, jezik ali

ozadje – svojo vlogo in odgovornost. Like a bird ni bil le projekt o arhitekturi in prostoru – bil je projekt o ljudeh, odnosih in viziji skupnega sobivanja. Mladi, ki smo jih opremili z znanjem, vprašanji in navdihom, bodo nosilci teh idej tudi v prihodnje.

---

Nel Centro di Architettura della Slovenia abbiamo ideato, nell'ambito della Capitale Europea della Cultura Nova Gorica – Gorizia 2025, il progetto intitolato Like a bird. Nel corso del 2025, il progetto ha dato vita a una serie di eventi e attività pensati per rafforzare i legami e a promuovere la collaborazione transfrontaliera. Il titolo del progetto – Like a bird – Architettura giocosa transfrontaliera – riflette simbolicamente la nostra visione principale: cercare percorsi spaziali e sociali senza confini, con l'idea lungimirante di unire le città di Gorizia e Nova Gorica in un unico spazio urbano. Le due città portano ancora i segni di una separazione artificiale, ma allo stesso tempo custodiscono un grande potenziale per costruire un futuro comune, soprattutto per le nuove generazioni, da cui dipenderà lo sviluppo del territorio.

L'obiettivo principale del progetto era quello di formare gli insegnanti e, attraverso laboratori innovativi di architettura ludica, coinvolgere i giovani di diverse nazionalità – slovena, italiana e non solo – stimolandoli a partecipare attivamente alla progettazione di un ambiente sostenibile, a riconoscere il valore del patrimonio culturale ed ad apprezzare le ricchezze che un incontro interculturale può offrire. Il progetto ha creato un contesto favorevole allo scambio di conoscenze, esperienze e visioni del territorio, ponendo le basi per una cooperazione transfrontaliera duratura. I giovani hanno così ricevuto strumenti per esplorare autonomamente il territorio e imparare a riconoscerne i molteplici valori, spesso trascurati.

Il progetto Like a bird si è svolto in più fasi. Dopo una prima parte dedicata alla formazione degli insegnanti, sono seguite le attività con i ragazzi, per concludersi con passeggiate a Gorizia e Nova Gorica, pensate e guidate dagli stessi ragazzi. La fase iniziale si è concentrata sugli istituti scolastici della zona di confine tra Italia e Slovenia. La formazione era rivolta agli insegnanti delle scuole primarie e secondarie, ma anche ad altri soggetti interessati di entrambe le parti del confine. Gli incontri sono stati concepiti come un'integrazione ai programmi scolastici già esistenti, arricchendoli con approcci pedagogici contemporanei legati all'architettura, all'urbanistica e alla percezione dello spazio. Particolare attenzione è stata dedicata alle sfide legate alla conurbazione di Gorizia – Nova Gorica, cercando modi efficaci per fornire agli insegnanti strumenti utili a trasmettere queste conoscenze agli studenti.

Il programma di formazione ha previsto sia una parte teorica sia un approccio pratico. Gli insegnanti hanno partecipato a laboratori esperienziali, nei quali hanno riflettuto – a partire dall'osservazione diretta dello spazio – sul proprio modo di vivere la città, sulle differenze e le affinità tra i due centri urbani e su come rendere questi contenuti accessibili ai giovani. Un momento particolarmente significativo della formazione è stato il percorso a piedi a Nova Gorica e Gorizia, guidato dallo storico dell'arte dr. Blaž Kosovel, che ha permesso ai parteci-

panti di vivere in prima persona le stratificazioni architettoniche, spaziali e storiche del tessuto urbano.

La fase successiva del progetto si è svolta durante i laboratori creativi rivolti agli adolescenti, organizzati in tre parti. Durante la prima parte abbiamo collegato i ragazzi sloveni e italiani, creando un'occasione preziosa di scambio di opinioni, esperienze e collaborazione reciproca. Gli insegnanti hanno sottolineato quanto sia importante continuare a rafforzare questo tipo di legami tra ragazzi, esperienze ancora rare ma di grande valore. La seconda e la terza parte si sono invece svolte direttamente nelle scuole partecipanti. Ogni laboratorio aveva la durata di cinque ore scolastiche ed era pensato per offrire ai giovani una comprensione più profonda dello spazio in cui vivono. L'obiettivo era sensibilizzarli sull'importanza dell'ambiente urbano, stimolarli a osservare la città in modo sensoriale e critico, e incoraggiarli a riflettere su come poter contribuire personalmente a un futuro migliore dello spazio urbano condiviso.

Il progetto è stato rivolto in particolare ai ragazzi nel passaggio dalle medie alle superiori – una fascia d'età che sta appena iniziando a formare opinioni autonome. Proprio per questo, la loro visione della città si è rivelata sorprendentemente autentica, diretta e preziosa. Un contributo fondamentale del progetto è stato anche quello di raccogliere, per la prima volta, un'analisi della percezione della conurbazione di Gorizia – Nova Gorica dal punto di vista dei giovani: osservazioni e dati che si sono mostrati particolarmente significativi.

I laboratori si sono conclusi con le passeggiate intitolate I giovani guidano i giovani in città, in cui i ragazzi hanno scelto da soli gli spazi che per loro hanno un significato particolare. Quei luoghi sono diventati punti di partenza per riflettere sulla qualità della vita, sul rapporto con l'ambiente urbano e sulle possibilità di miglioramento. Dai loro suggerimenti è stato tracciato un itinerario tra Nova Gorica e Gorizia, che i giovani stessi hanno presentato ai coetanei, illustrando l'importanza dei singoli luoghi, il loro ruolo nella città, i punti di forza e punti deboli, e condividendo il proprio punto di vista. Questo processo li ha permesso non solo di osservare, ma anche di interpretare, valutare e discutere del territorio insieme ai loro coetanei.

Il progetto Like a bird – Architettura giocosa transfrontaliera ha voluto offrire ai ragazzi uno spazio in cui porre domande, esprimere dubbi, idee e visioni personali sulla città. In questo percorso hanno acquisito nuove conoscenze, strumenti per comprendere l'ambiente urbano e la capacità di condividere queste competenze con altri. Attraverso incontri, interviste e riflessioni comuni abbiamo potuto cogliere come i giovani percepiscano oggi lo spazio urbano – da un lato e dall'altro del confine.

Il progetto ha dimostrato che, con approcci ben pensati, con la collaborazione interculturale e con un coinvolgimento creativo dei ragazzi, è possibile costruire lo spazio del futuro: uno spazio che supera confini e schemi burocratici, e in cui ogni individuo – indipendentemente da nazionalità, lingua o esperienze – ha un ruolo e una responsabilità. Like a bird non è stato soltanto un progetto sull'architettura e sullo spazio: è stato un progetto sulle persone, sulle relazioni e su una visione di convivenza. I giovani, che abbiamo dotato di conoscenze, domande e ispirazione, saranno i portatori di queste idee anche in futuro.





Delavnice - mladi  
foto: arhiv CAS

Laboratori - giovani  
fotografia: Archivio CAS



# PROSTOR MED KORAKI DAN VODENIH OGLEDOV – MLADI VODIJO MLADE

## LO SPAZIO TRA I PASSI

**GIORNATA DI VISITE GUIDATA – I GIOVANI GUIDANO I GIOVANI**

**KARIN GRDEŠIČ  
ROŽMAN**  
mag. inž. arh.

**BARBARA VIKI ŠUBIC**  
univ. dipl. inž. arh.

Center arhitekture  
Slovenije

*Centro di Architettura  
della Slovenia*

Prostor, v katerem živimo, ni le fizična danost, temveč tudi odsev naše skupnosti, zgodovine in odnosa do okolja. Ko mladi dobijo priložnost, da ta prostor raziskujejo, ga interpretirajo in predstavijo drugim, postane njihov pogled dragocen vir novih razumevanj. Znotraj projekta Like a bird – Čezmejna igriva arhitektura smo skupaj z mladimi soustvarili vodene oglede po Gorizi in Novi Gorici, ki niso bili zgolj sprehodi po mestnih točkah, temveč poglobljeno razmišljanje o pomenu prostora, meja, identitete in prihodnosti. Na mestnih sprehodih so sodelovali mladih iz Italije in Slovenije, ki bivajo v somestju Gorizie in Nove Gorice.

Na podlagi odzivov mladih smo zasnovali vodene oglede, v katerih so mladi sami popeljali svoje vrstnike po tistih mestnih prizoriščih, ki so zanje osebno pomembna. Ogledi so potekali pod pedagoškim vodstvom in s simultanim prevajanjem, kar je omogočilo neposredno komunikacijo in vzajemno razumevanje med mladimi z italijanske in slovenske strani meje. Skozi proces smo jih spodbujali k razmisleku o prostoru, ki ga vsakodnevno uporabljajo in iskanju odgovorov na vprašanja, kot so:

- Ali somestje doživljajo kot celoto ali še vedno kot razdeljen prostor?
- Kje prepoznavajo neizkoriščen potencial?
- Kateri prostori jih navdihujo, kateri jih odbijajo?
- Kaj jih moti in kaj jih vabi?
- Kako bi sami prispevali k preseganju meje – fizične in simbolne?

Priprave na oglede so potekale v okviru kreativnih delavnic, kjer so mladi izbrali lokacije, jih raziskali ter pripravili predstavitve, s katerimi so jih kasneje predstavili vrstnikom. Sprehode smo začeli na italijanski strani meje, v Gorizi, in jih nadaljevali do Trga Evrope na slovenski strani in naprej skozi Novo Gorico. Obiskali smo prostore, ki jih mladi pogosto obiskujejo, pa tudi tiste, ki so zapostavljeni, a po njihovem mnenju ponujajo potencial za nove zgodbe mesta. Zaključek srečanja je potekal v Xcentru v Novi Gorici, kjer je sledilo sproščeno druženje in povzetek vseh dejavnosti projekta Like a bird. Vsem sodelujočim smo ob tej priložnosti podelili diplome za aktivno sodelovanje, kar je simbolično potrdilo njihov prispevek in trud.

Sprehodi po mestu, naravi in med različnimi točkami so lahko mnogo več kot le gibanje

– predstavljajo priložnost za aktivno opazovanje prostora in razvijanje zavedanja o okolju, v katerem bivamo. Tovrstni ogledi so pokazali, kako lahko čutno zaznavanje razkrije nove plasti že znanega prostora ter osvetli zapostavljenе ali spregledane točke v mestu. Opazovanje prostora ne zahteva posebnih orodij – dovolj je odprtost, nekaj usmerjenih vprašanj in pripravljenost na drugačen pogled.

Na podobne sprehode lahko stopite tudi sami, popeljete svoje otroke ali učence. Spodbudite jih, da prostor opazujejo z vsemi čuti. Arhitektura in prostor nista le to, kar vidimo – resnično ju razumemo šele, ko ju zaznavamo celostno: z očmi, ušesi, dotikom, vonjem. Za lažje opazovanje prostora si lahko zastavljamo vprašanja in dodamo navodila, ki odpirajo nova razmišljjanja, kot na primer:

- Na kaj smo pozorni, ko se sprehajamo po ulici/prostoru?
- Katere oblike prometa se odvijajo po ulici?
- Je ulica/prostor urejena?
- So na ulici kakšne pomembne stavbe?
- So stavbe potrebne prenove?
- Ali vidimo kaj, česar še nismo nikoli opazili?
- Kateri elementi sestavljajo ulico?
- Po kakšnem tlaku stopamo?
- Kako iste prostore dojemamo ob različnih delih dneva?
- Kaj vidim ob pogledu navzgor?
- Kaj opazim ob pogledu med dvema hišama?

Postavljanje nasprotujočih si vprašanj:

- So urejeni prostori neprijetni? So neurejeni prostori prijetni?
- Kaj nam je na ulici/v prostoru posebej všeč?
- Kaj nas na ulici/v prostoru moti?
- Opazovanje prostora z različnimi čutili (npr. kaj slišim, kaj vidim, česa se lahko dotaknem).
- Poslušanje hrupa in tišine na delih poti.
- Opazovanje svetlobe in sence.

S tovrstnim pristopom smo pri izvedenih sprehodih po Gorizi in Novi Gorici žeeli pokazati, da ima vsak prostor svojo plast zgodovine, pomena in potenciala. In da imamo prav vsi – še posebej mladi – možnost, da postanemo aktivni oblikovalci odnosa do prostora. V tem procesu spoznavamo sebe, druge in mesto, v katerem živimo.

Projekt Like a bird je nazorno pokazal, kako lahko že s preprostim sprehodom – če ga razumemo kot orodje raziskovanja – odpremo vrata novemu doživljanju prostora. Mladi so v tej vlogi pokazali izjemno zrelost, čutnost in sposobnost povezovanja. S tem, ko so vodili svoje vrstnike skozi prostor, so prevzeli aktivno vlogo v skupnosti – kot mladi glasniki prostora brez meja. Njihova izkušnja nas spominja, da je prostor nekaj, kar si delimo,

in da ga lahko preoblikujemo s svojim odnosom do njega. Tako kot ptica, ki svobodno preleti mejo, tudi mladi lahko povezujejo svetove – z idejami, občutki in dejanji.

Lo spazio in cui viviamo non è soltanto una realtà fisica, ma anche il riflesso della nostra comunità, della nostra storia e del rapporto che abbiamo con l'ambiente. Quando ai giovani è data l'opportunità di esplorare questo spazio, di interpretarlo e di condividerlo con altri, la loro visione diventa una risorsa preziosa per sviluppare nuove comprensioni. All'interno del progetto Like a bird abbiamo ideato insieme ai ragazzi itinerari guidati a Gorizia e Nova Gorica. Non si è trattato di semplici passeggiate tra luoghi della città, ma di veri e propri momenti di riflessione sul significato dello spazio, delle frontiere, dell'identità e del futuro. A questi percorsi hanno partecipato giovani provenienti sia dall'Italia che dalla Slovenia, abitanti delle due città gemelle di Gorizia e Nova Gorica.

Sulla base delle loro osservazioni sono state organizzate delle visite guidate condotte direttamente dai ragazzi che hanno accompagnato i loro coetanei attraverso luoghi per loro significativi. Le visite si sono svolte sotto supervisione pedagogica e con traduzione simultanea, così da permettere una comunicazione diretta e una comprensione reciproca tra chi arrivava dal lato italiano del confine e chi da quello sloveno. Nel corso di questo processo li abbiamo invitati a riflettere sullo spazio che utilizzano quotidianamente e a cercare risposte a domande, come:

- Vivono la conurbazione come un tutt'uno o la percepiscono ancora come uno spazio diviso?
- Dove individuano potenzialità non ancora sfruttate?
- Quali luoghi li ispirano e quali invece li respingono?
- Cosa li disturba e cosa li attrae?
- In che modo potrebbero contribuire personalmente al superamento del confine – sia fisico che simbolico?

La preparazione delle visite guidate si è svolta all'interno di laboratori creativi, durante i quali i ragazzi hanno scelto i diversi luoghi, li hanno esplorati e hanno elaborato presentazioni poi condivise con i loro coetanei. I percorsi sono partiti dal lato italiano, a Gorizia, per poi proseguire fino a Piazza Transalpina e da lì attraversare Nova Gorica. Abbiamo visitato luoghi abitualmente frequentati dai giovani, ma anche spazi trascurati che, secondo loro, offrono possibilità di nuove narrazioni urbane. L'incontro si è concluso all'Xcenter di Nova Gorica, con un momento conviviale e la sintesi di tutte le attività del progetto Like a bird. In quell'occasione abbiamo consegnato ai partecipanti un attestato di partecipazione, un riconoscimento del loro impegno e del loro contributo.

Le passeggiate in città, natura e tra punti diversi possono essere molto più che un semplice movimento – rappresentano occasioni per osservare attivamente il territorio e svi-

ppare una consapevolezza più profonda dell'ambiente in cui viviamo. Questi percorsi hanno mostrato come la percezione sensoriale possa far emergere nuovi strati di significato in luoghi già noti, portando alla luce punti trascurati o rimasti invisibili. Per osservare lo spazio non servono strumenti speciali – bastano l'apertura mentale, qualche domanda giusta e la voglia di guardare con occhi diversi.

Chiunque può intraprendere passeggiate simili, da solo o con figli o studenti. L'invito è a stimolarli a osservare lo spazio con tutti i sensi. L'architettura e l'ambiente non si comprendono soltanto con gli occhi. Li capiamo davvero solo quando li percepiamo in maniera integrale – attraverso vista, udito, tatto e olfatto. Per facilitare l'osservazione possiamo porci delle domande e seguire alcuni spunti che aprano nuove riflessioni, come ad esempio:

- A cosa prestiamo attenzione mentre camminiamo in una strada o in uno spazio?
- Quali forme di traffico sono presenti?
- La strada/lo spazio è ordinato?
- Vi sono edifici di particolare rilievo?
- Esistono strutture che necessitano interventi di restauro?
- Notiamo qualcosa che non abbiamo mai notato prima?
- Quali elementi compongono la strada?
- Su quale tipo di pavimentazione stiamo camminando?
- Come cambia la percezione degli stessi luoghi nei diversi momenti della giornata?
- Cosa vedo se alzo lo sguardo?
- Cosa noto se guardo tra due case?

Porre domande contrapposte:

- Gli spazi ordinati sono sgradevoli? Gli spazi disordinati sono piacevoli?
- Quali aspetti della strada/dello spazio ci piacciono in modo particolare?
- Quali aspetti della strada/dello spazio ci infastidiscono?
- Osservazione multisensoriale dello spazio (Quali suoni sento? Quali elementi visivi distinguo? Cosa posso toccare? ecc.)
- Ascolto del rumore e del silenzio in determinati tratti del percorso.
- Osservazione della luce e dell'ombra.

Con questo approccio, durante le passeggiate organizzate a Gorizia e Nova Gorica, abbiamo voluto dimostrare che ogni spazio custodisce in sé uno strato di storia, di significati e di potenzialità. E che tutti noi – e soprattutto i giovani – possiamo diventare protagonisti attivi nel nostro rapporto con l'ambiente. In questo processo impariamo a conoscere meglio noi stessi, gli altri e la città in cui viviamo.

Il progetto Like a bird ha dimostrato come anche una semplice passeggiata – se vissuta come strumento di ricerca – possa aprire le porte a un nuovo modo di percepire lo spazio. I giovani partecipanti hanno dimostrato straordinaria maturità, sensibilità e capacità

di connessione. Quando hanno guidato i propri coetanei attraverso i luoghi, hanno assunto un ruolo attivo nella comunità, diventando veri e propri portavoce di un territorio senza confini. La loro esperienza ci ricorda che lo spazio è qualcosa che condividiamo e che possiamo trasformare attraverso il nostro rapporto con esso. Così come un uccello che sorvola liberamente la frontiera, anche i giovani sono in grado di unire mondi diversi – con le loro idee, emozioni e azioni.





Sprehodi  
foto: Jana Jocif

Passeggiate  
fotografia: Jana Jocif



## GORICA

### 1 GRAJSKA ČETRT

Grajska četrt, umešena v naravno kuliso mogočnih dreves, se odpira proti panorami mesta ter prebuja plast osebnih spominov in kolektivne identitete.

### 2 ULICA RASTELLO

Črte v kamnu ohranljajo sled tramvaja, ki je nekoč vozil mimo trgovin in ljudi – tedaj prostor izmenjave blaga, danes prostor izmenjave pogledov, besed in pozdravov.

### 3 GLEDALIŠČE GIUSEPPE-JA VERDI-JA

Stavba, ki zunaj in znotraj pripoveduje številne čarobne zgodbe. Zunaj s simetrijo, ritmom in poudarki, znotraj z vsebino.

### 4 PIZZERIA TARANTELLA

Preprosto prostor za druženje.

### 5 LA GIRADOLA

Preko okusa v preteklost prostora – spomin, ki se prebudi skozi čutila.

### 6 TELOVADNICA STELLA MATUTINA

Prostor, ki diha z ritmom dneva – tišina v začetku dneva in nato popoldanski valovi glasov, smeha in skupnosti.

### 7 PROSTOR NEKDANJIH TELEFONSKIH GOVORILNIC

Zapuščen prostor preteklosti, ki vabi k reinterpretaciji in ponovnemu oživljanju pomena komuniciranja in povezovanja.

### 8 ULICA GIUSEPPE-JA VERDI-JA

Prostorski dialog območij za motorni promet, kolesarje in pešce, ki sobivajo v premisljeno oblikovanem urbanem tkivu.

## GORIZIA

### 1 BORGO CASTELLO

Il quartiere del castello, inserito nel contesto naturale di maestosi alberi, si apre verso il panorama della città e risveglia strati di ricordi personali e dell'identità collettiva.

### 2 VIA RASTELLO

Le linee nella pietra conservano la traccia del tram che un tempo passava davanti ai negozi e alla gente – allora uno spazio di scambio di merci, oggi uno spazio di scambio di sguardi, parole e saluti.

### 3 TEATRO COMUNALE GIUSEPPE VERDI

Un edificio che racconta molte storie magiche, sia all'esterno che all'interno. All'esterno con simmetria, ritmo e accenti, all'interno con contenuti.

### 4 PIZZERIA TARANTELLA

Semplicemente un luogo di ritrovo.

### 5 LA GIRADOLA

Attraverso il gusto, un viaggio nel passato dello spazio – un ricordo che si risveglia attraverso i sensi.

### 6 PALESTRA STELLA MATUTINA

Uno spazio che respira al ritmo della giornata – il silenzio prima del movimento, poi onde di voci, risate e comunità.

### 7 LO SPAZIO DELLE VECCHIE CABINE TELEFONICHE

Uno spazio abbandonato del passato che invita a reinterpretare e rivitalizzare il significato della comunicazione e della connessione.

### 8 CORSO GIUSEPPE VERDI

Un dialogo spaziale tra aree per il traffico

### 9 MESTNI PARK

Mestni park, kjer mogočna magnolija ustvarja zavetje, ob njem pa spomin na otroško iskanje izgubljene noge vojaka, simbola preteklosti in kolektivnega spomina.

### 10 PARK VILLA CORONINI

Čarobno mesto, ujeto v brezčasnost, kjer se prepletata narava in kultura kot enotna prostorska izkušnja.

### 11 TRG VITTORIA

Prostor, ki je skozi večjezičnost in raznolikost kultur nosilec sporočila projekta čezmejne evropske prestolnice kulture.

### 12 ULICA ASCOLI

Prostor ulice, kjer sinagoga stoji kot tiha priča zgodovine, obdana z elementi, ki vzbujajo globoko čustveno refleksijo nad usodo judovske skupnosti.

### 13 TRG EVROPE

Novi trg kot prostorski simbol čezmejne povezanosti in sodelovanja.

motorizzato, ciclisti e pedoni, che convivono in un tessuto urbano progettato con cura.

### 9 GIARDINI PUBBLICI

Un parco cittadino dove una maestosa magnolia crea un rifugio, accanto al quale si conserva il ricordo della ricerca infantile della gamba perduta di un soldato, simbolo del passato e della memoria collettiva.

### 10 PARCO DI VILLA CORONINI

Un luogo magico, sospeso in una dimensione senza tempo, dove natura e cultura si intrecciano in un'unica esperienza spaziale.

### 11 PIAZZA VITTORIA

Uno spazio che, attraverso il multilinguismo e la diversità culturale, rappresenta il messaggio del progetto della Capitale Europea della Cultura transfrontaliera.

### 12 VIA ASCOLI

Lo spazio della via dove la sinagoga si erge come silenziosa testimone della storia, circondata da elementi che suscitano una profonda riflessione emotiva sul destino della comunità ebraica.

### 13 PIAZZA DELLA TRANSALPINA

La nuova piazza come simbolo spaziale della connessione e collaborazione transfrontaliera.



## NOVA GORICA

### 13 TRG EVROPE

Novi trg kot prostorski simbol čezmejne povezanosti in sodelovanja.

### 14 ŽELEZNIŠKA POSTAJA NOVA GORICA

Najstarejša stavbna struktura v Novi Gorici, ki kot nosilka zgodovinske in kulturne identitete terja premišljeno varovanje in spoštлив odnos vsakega posameznika.

### 15 SAMOSTAN KOSTANJEVICA

Dišeči ambient v času cvetenja burbonskih vrtnic, ko okolica samostana postane čutna izkušnja prostora.

### 16 POT OB KORNU

Zeleni pas na robu urbanega tkiva, kjer se mestna struktura mehko razaplja v naravno krajino.

### 17 TELOVADNICA PARTIZAN

Objekt s členjeno fasado, ki jasno razkriva svojo konstrukcijsko logiko.

### 18 ŠPORTNI PARK NOVA GORICA

Osrednja točka goriškega športnega dogajanja.

### 19 ZELENI PROSTOR PRI OSNOVNI ŠOLI MILOJKE ŠTRUKELJ

Igriv javni prostor, dostopen vsem.

### 20 EDA CENTER

Vertikala mesta z neizkoriščenim potencialom amfiteatralno oblikovanega javnega prostora.

### 21 BOROV GOZDIČEK

Zeleni mestni prostor kot izhodišče za razpravo o potrebi po javnem parku v Novi Gorici.

## NOVA GORICA

### 13 PIAZZA EUROPA

La nuova piazza come simbolo spaziale della connessione e collaborazione transfrontaliera.

### 14 STAZIONE FERROVIARIA DI NOVA GORICA

La struttura edilizia più antica della Nova Gorica, che come portatrice di identità storica e culturale richiede una tutela ponderata e un rispetto da parte di ogni individuo.

### 15 MONASTERO DI KOSTANJEVICA

Un ambiente profumato nel periodo della fioritura delle rose Bourbon, dove lo spazio diventa un'esperienza sensoriale.

### 16 PERCORSO LUNGO IL TORRENTE CORNO

Una cintura verde al margine del tessuto urbano, dove la struttura cittadina si dissolve dolcemente nel paesaggio naturale.

### 17 PALESTRA PARTIGIANO

Edificio con una facciata articolata che rivela chiaramente la sua logica costruttiva.

### 18 PARCO SPORTIVO DI NOVA GORICA

Punto centrale degli eventi sportivi di Gorizia.

### 19 SPAZIO VERDE PRESSO LA SCUOLA ELEMENTARE MILOJKA ŠTRUKELJ

Spazio pubblico ludico accessibile a tutti.

### 20 EDA CENTER

La verticalità della città con potenziale non sfruttato di uno spazio pubblico a forma di anfiteatro.

**22 SKATE PARK**

Dinamični urbani prostor, ki izraža identiteto in kreativnost mladinske kulture.

**23 GORIŠKA KNJIŽNICA FRANCETA BEVKA**

Knjižnica kot simbolni zaključek prostorske osi, ki povezuje osrednja mestna prostore - zgodovinski Travnik v središču Gorizie in sodobni mestni trg pred občinsko stavbo v Novi Gorici.

**24 PERGOLA OBČINSKE STAVBE NOVA GORICA**

Prostor v neposrednem stiku z mestnim utripom, ki kljub dostopnosti ponuja zavetje intime pod senčno kamnito pergolo.

**25 BEVKOV TRG**

Osrednja mestna promenada, oblikovana z razgibanimi tlaki različnih materialov in struktur, dopolnjena z vodnim motivom kot prostorskim poudarkom.

**26 SOČA**

Ambient, kjer barvni kontrasti vzpostavljajo dialog med prostorom in doživljajem.

**21 BOSCHETTO DI PINI**

Spazio verde urbano come punto di partenza per una discussione sulla necessità di un parco pubblico a Nova Gorica.

**22 SKATE PARK**

Spazio urbano dinamico che esprime l'identità e la creatività della cultura giovanile.

**23 BIBLIOTECA FRANCE BEVK NOVA GORICA**

Biblioteca come conclusione simbolica dell'asse spaziale che collega due principali spazi cittadini - la storica piazza Vittoria nel centro di Gorizia e la moderna piazza davanti al municipio di Nova Gorica.

**24 PERGOLA DEL MUNICIPIO DI NOVA GORICA**

Spazio a diretto contatto con il ritmo della città, che nonostante l'accessibilità offre un rifugio intimo sotto una pergola ombreggiata in pietra.

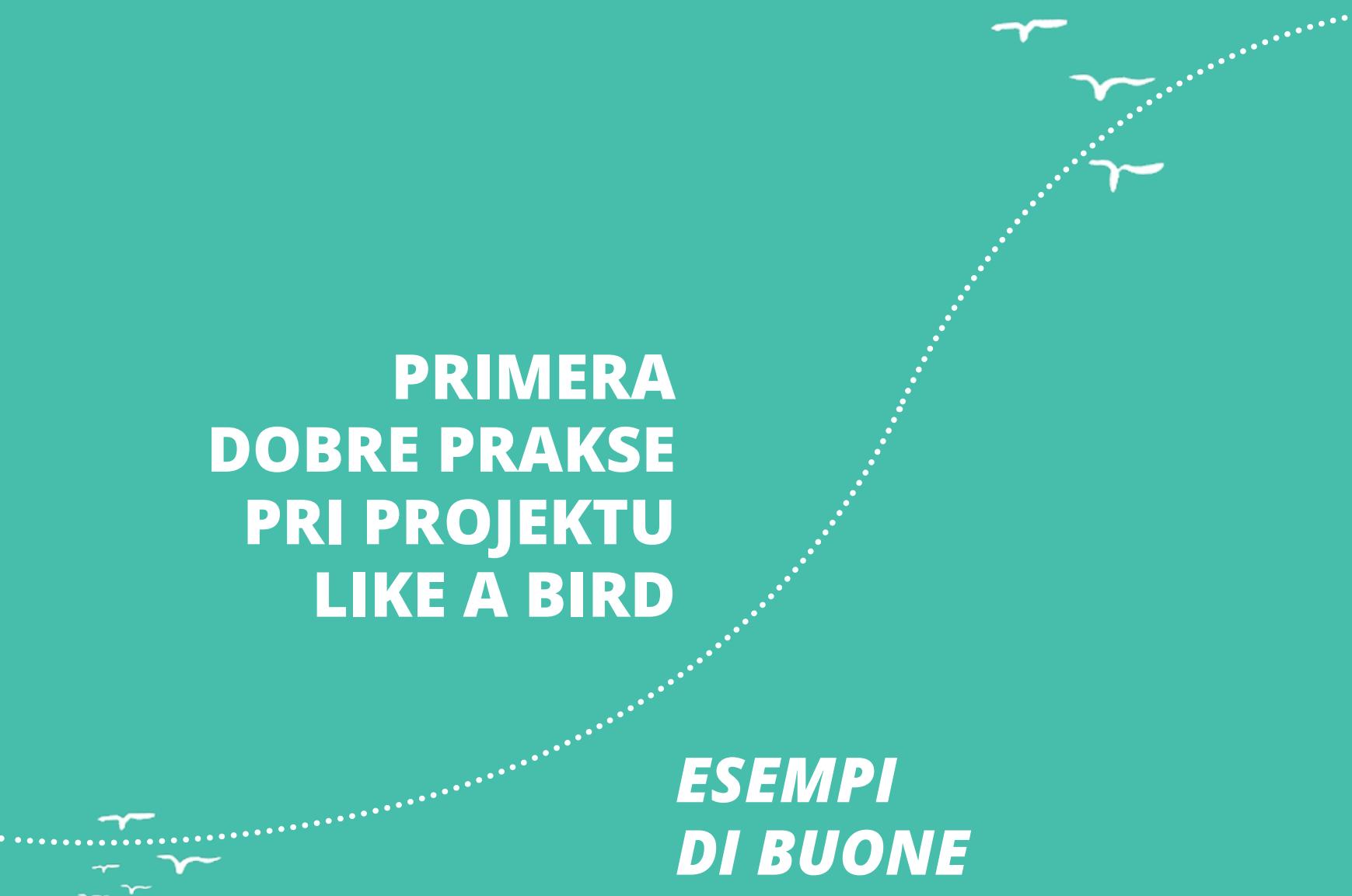
**25 PIAZZA BEVK**

Promenade centrale della città, caratterizzata da pavimentazioni articolate di materiali e strutture diverse, completata da un motivo acquatico come elemento spaziale di rilievo.

**26 ISONZO**

Un ambiente dove i contrasti cromatici instaurano un dialogo tra lo spazio e l'esperienza vissuta.





# **PRIMERA DOBRE PRAKSE PRI PROJEKTU LIKE A BIRD**

## **ESEMPI DI BUONE PRATICHE NEL PROGETTO LIKE A BIRD**



## SODELOVANJE PRI PROJEKTU LIKE A BIRD – ČEZMEJNA IGRIVA ARHITEKTURA

### ***COLLABORAZIONE AL PROGETTO LIKE A BIRD – ARCHITETTURA GIOCOSA TRANSFRONTALIERA***

**ELISA BENSA**  
**SILVIA DREOSSI**  
**VALENTINA FABRETTO**  
**LAURA TREVISAN**  
**ANTONIETTA VITOLO**

Učiteljice Srednje šole  
G. I. Ascoli, Gorizia

*Docenti presso la Scuola  
secondaria di primo  
grado G. I. Ascoli, Gorizia*

Srednja šola G. I. Ascoli že vrsto let sodeluje v čezmejnih projektih ter si kljub objektivnim omejitvam ministrskega načrtovanja, ki ne upošteva posebnosti šol v obmejnih območjih, prizadeva ustvarjati vezi med šolami z obeh strani meje.

V preteklih letih je naša šola vzpostavila programe pobratenja s slovenskimi šolami, v okviru katerih so potekale različne dejavnosti na področju jezika, zgodovine, književnosti, umetnosti in splošne državljanske vzgoje.

Navdušenje učencev in dobri rezultati so učitelje spodbudili, da so v letne učne načrte vključili vsebine, ki učence približajo slovenski kulturi.

Izbor sodelujočih učencev je potekal sredi šolskega leta in je bil omejen na 30 udeležencov. Projekt smo zasnovali tako, da bi čim bolj odražal celotno šolsko skupnost (skupno cca. 400 učencev). Odločili smo se, da iz vsakega razreda izberemo po dva učenca (zaključni razredi zaradi priprav na nacionalno preverjanje znanja niso sodelovali). Pri izboru smo upoštevali merila odličnosti, ki pa niso temeljila zgolj na učnem uspehu, temveč tudi na izraženem interesu, resnosti, zanesljivosti in motivaciji.

Priprava na projekt Like a Bird je naši šoli ponudila priložnost za razmislek in prenovo metodoloških pristopov. Oblikovali smo multidisciplinaren izobraževalni program, ki bi mlaude spodbudil k sodelovanju. Običajne oblike pouka smo dopolnili z izkustvenimi delavnicami in skupnimi refleksijami. Posebno pozornost smo namenili uvodnim srečanjem, namenjenim pojmu geografskega in kulturnega prostora, zlasti na obmejnem območju, ter ustvarjalnim delavnicam, ki so mlaude spodbudile k svobodnemu in osebnemu razmisleku o temah, kot so svoboda gibanja, sodelovanje onkraj geografskih meja in gradnja medkulturnih vezi.

Naš vzgojni pristop obravnava prostor ne zgolj v okviru meja, ampak kot odprt prostor, kjer potekajo izmenjave. Temo čezmejnosti razumemo kot pedagoški izziv: vzgajati mlaude za življenje v pretočnem prostoru, kjer meje niso ovira, temveč priložnost za srečevanje in medosebno bogatitev. Tako smo razvili pojem državljanstva, ki presega nacionalne okvire ter vključuje evropsko in globalno razsežnost.

Odziv učencev na čezmejno sodelovanje je bil presenetljivo pozitiven in iskren. Izkazalo se je, da si mladi želijo sodelovati, da jih zanimajo jezikovne in kulturne razlike ter da znajo poiskati kreativne načine sporazumevanja in skupnega dela kljub začetnim jezikovnim preprekam. Spontanost, s katero so premagovali tako fizične kot simbolične meje, potrjuje, da je sodelovanje lahko povsem naravna izkušnja, če ga podpira spodbudno vzgojno okolje.

Sodelovanje pri projektu Like a Bird je bilo za našo šolo izjemno dragocena izkušnja. Učenci so izkusili, kaj pomeni aktivno in čezmejno državljanstvo, ter ponotranjili vrednote solidarnosti, spoštovanja in odprtosti v tem obmejnem prostoru, kjer nas preteklost opominja, sedanjost pa ponuja priložnost za spremembo. Za našo vzgojno-izobraževalno skupnost je projekt priložnost za rast, posodobitev učnih praks in utrjevanje povezav z drugimi šolami v Evropi.

Posebej velja izpostaviti vpliv, ki ga je projekt imel na miselno predstavo mladih o mejah kot o prostorih srečevanja, kulturne kontaminacije in nove pripadnosti. Takšni rezultati potrjujejo, kako pomembno je, da v duhu čezmejnosti vzugajamo že najmlajše, da bi oblikovali državljanje, ki si znajo predstavljati in ustvariti bolj odprt in solidaren svet.

---

La Scuola secondaria di primo grado G.I. Ascoli, già da anni, lavora a progetti transfrontalieri, cercando, nonostante il limite oggettivo di una povera pianificazione ministeriale incurante delle peculiarità delle scuole delle aree di confine, di creare ponti tra le scuole dei due lati del confine.

La nostra scuola ha attivato negli scorsi anni percorsi di gemellaggio con scuole slovene, attraverso attività linguistiche, storiche, letterarie, artistiche e in generale di Educazione civica.

La risposta entusiastica dei ragazzi, e i buoni risultati, hanno incoraggiato i docenti a continuare ad inserire nelle programmazioni annuali, spazi di avvicinamento alla cultura slovena.

La selezione degli alunni partecipanti, giunta nel mezzo dell'anno scolastico e limitata ad un numero di 30, ha cercato una modalità che rendesse il progetto espressione della comunità scolastica intera (nel segmento scolastico interessato, scuola secondaria di primo grado, gli alunni sono in totale circa 400). Per questa ragione si è optato per la scelta di due alunni in tutte le classi prime e seconde (escludendo le terze già impegnate nella preparazione dell'esame conclusivo di Stato). La scelta è stata operata in base al merito, intendendo con questo non solo merito in termini di profitto scolastico, ma relativo ad interesse, serietà, affidabilità, motivazione.

La preparazione al progetto Like a Bird ha rappresentato per la nostra scuola un'occasione di riflessione e rinnovamento metodologico. Per preparare i giovani alla partecipazione, abbiamo avviato un percorso formativo multidisciplinare che ha integrato attività didattiche tradizionali con laboratori esperienziali e momenti di confronto collettivo. In particolare, sono stati organizzati incontri introduttivi sul concetto di spazio geografico e culturale, con particolare attenzione alle dinamiche di confine, e laboratori creativi volti a stimolare nei ragazzi una riflessione libera e personale sui temi della libertà di movimento, della collaborazione oltre i limiti geografici e della costruzione di legami interculturali.

La nostra visione educativa considera lo spazio non come una mera delimitazione fisica, bensì come un luogo aperto di possibilità e di scambio. In particolare, il tema della transfrontalierità viene interpretato come una sfida pedagogica: educare i giovani a vivere in uno spazio fluido, in cui le frontiere non rappresentano ostacoli ma opportunità di incontro e arricchimento reciproco. Questo approccio ci ha spinti a sviluppare un'idea di cittadinanza che supera la dimensione nazionale per abbracciare una prospettiva europea e globale.

L'atteggiamento dei ragazzi verso la cooperazione transfrontaliera è stato sorprendentemente positivo e autentico. I giovani hanno dimostrato una naturale predisposizione alla collaborazione, manifestando curiosità verso le differenze linguistiche e culturali, e trovando modi creativi per comunicare e lavorare insieme, anche in presenza di barriere linguistiche iniziali. La spontaneità con cui hanno superato i confini, sia fisici che simbolici, è testimonianza di come la cooperazione possa essere un'esperienza naturale quando è supportata da un ambiente educativo favorevole.

La partecipazione al progetto Like a Bird è stata per la nostra scuola un'esperienza estremamente arricchente. Gli studenti hanno vissuto in prima persona il significato di una cittadinanza attiva e transnazionale, interiorizzando valori di solidarietà, rispetto e apertura, in quest'area di confine, dove il passato ci chiede memoria, e il presente ci offre l'opportunità del cambiamento. Per la nostra comunità educativa, il progetto ha rappresentato un'opportunità di crescita, di rinnovamento delle pratiche didattiche e di rafforzamento dei legami con altre realtà scolastiche europee.

Un altro aspetto particolarmente significativo è stato l'impatto del progetto sulle rappresentazioni mentali dei giovani circa i confini come luoghi di incontro, di contaminazione culturale e di nuova appartenenza. Questo risultato ci conferma l'importanza di educare alla dimensione transfrontaliera fin dalla giovane età, per formare cittadini capaci di immaginare e costruire un mondo più aperto e solidale.



Sprehodi  
foto: Jana Jocif

Passeggiate  
fotografia: Jana Jocif



## POVEZOVANJE MLADIH SKOZI PROSTOR PRI PROJEKTU LIKE A BIRD - ČEZMEJNA IGRIVA ARHITEKTURA

### *UNIRE I GIOVANI ATTRAVERSO LO SPAZIO NELL'AMBITO DEL PROGETTO LIKE A BIRD - ARCHITETTURA GIOCOSA TRANSFRONTALIERA*

KATJUŠA BATIČ

TANJA BATISTIČ  
POLJSAK

Osnovna šola Milojke  
Štrukelj Nova Gorica

Scuola elementare  
Milojka Štrukelj Nova  
Gorica

Učitelji Osnovne šole Milojke Štrukelj Nova Gorica se že dlje časa trudimo, da bi znanje, ki ga učenci pridobijo v šoli, aktivno povezovali s prakso. Tako smo že pred projektom Like a Bird vzpostavili stik s šolo Ascoli in pripravili vrsto delavnic, katerih namen je bil mlade z obeh strani meje spodbuditi k iskanju skupnih točk in razlik, hkrati pa jih okrepliti v doživljanju in razumevanju skupnega prostora. Projekt Like a Bird – Čezmejna igriva arhitektura, ki poteka v okviru Evropske prestolnice kulture 2025, pa je omogočil, da smo posebej osvetlili tudi področje arhitekture.

Najprej smo se pedagoški delavci udeležili usposabljanja, kjer smo spoznali metode izkušvenega učenja in pristope za približevanje arhitekture, oblikovanja in urejanja prostora učencem. Pri projektu sva sodelovali učiteljici Katjuša Batič (prof. italijanščine in zgodovine) ter Tanja Batistič Poljsak (prof. likovne umetnosti). Odločili sva se vključiti učence 9. razreda, saj pri pouku obravnavajo teme, kot so nastanek meja, življenje ob njih ter pomen prostora v zgodovinskem in sodobnem kontekstu.

Izkazalo se je, da mladostniki na sosednjo Gorico nimajo posebne navezave. Poznajo nekaj lokacij, kot so trgovine ali sladoledarne, vendar je večina ostalih vsebin zanje neznanaka. Kljub temu so bili navdušeni nad idejo sodelovanja in spoznavanja prostora izven ustaljenih okvirjev. V projekt so se vključili učenci izbirnih predmetov italijanščina 3 in likovno snovanje 3, ki so izkazali resen interes pri uvodni nalogi – opisu treh najljubših prostorov v Novi Gorici, ki bi jih predstavili vrstnikom iz Italije. Opisali so, kaj jim prostori pomenijo, kako jih uporabljajo, kaj jim je pri njih všeč ali ne in zakaj so zanje pomembni.

Na prvi delavnici so se učenci osredotočili na senzorično doživljanje prostora – preko vonjav, zvokov, dotika in občutkov. Spoznali so poklice, povezane z arhitekturo in v skupinah oblikovali maketo mesta, ki je vključevala tudi naravne elemente. Izdelek so seveda tudi predstavili. Pri tem so sodelovali z vrstniki iz Gorice in kljub jezikovnim razlikam uspešno komunicirali – s pomočjo angleščine, sošolcev, gest in dobre volje. Opazili sva željo po sodelovanju med otroki, pri čemer jih moramo odrasli spodbujati in podpirati. Učenci so s tem razvijali empatijo, kreativnost ter komunikacijske spretnosti.

Druga delavnica je bila namenjena oblikovanju osebne poti skozi mesto. Namesto klasičnega turističnega vodenja so učenci razmišljali, kateri prostori so jim res blizu in zakaj – to so bili sprehodi mladih za mlade, vodeni z občutkom, doživetji in osebnimi zgodbami. Pri tem so morali razmišljati izven okvirjev in prepoznati vrednost prostora skozi lasten odnos do njega.

Na zadnji delavnici so učenci skupaj raziskovali tako Novo Gorico kot Gorico. Ob sprehodu po obeh mestih so z vsemi čuti zaznavali urbani prostor – barve, vonjave, zvoke, materiale – in razmišljali o svojem doživljanju prostora. Ta izkušnja je močno vplivala na njihovo zavedanje pomena javnega prostora in spodbudila občutek, da lahko tudi sami prispevajo k njegovi kakovostni ureditvi.

Posebej pomembno je, da so učenci skozi projekt spoznali, da urejanje prostora ni le naloga arhitektov, ampak sodelovanje številnih strok – urbanistov, krajinskih arhitektov, inženirjev. Urejeni javni prostori so znak razvite družbe, skrbnega upravljanja in spoštovanja skupnega dobrega. Prostor lahko seveda aktivno oblikuje tudi vsak izmed nas, zato je zelo pomembna ozaveščenost in aktivno ter kritično opazovanje vsega, kar nas obdaja.

Srečanje v živo z učenci iz Gorice je dodatno spodbudilo željo po nadalnjem povezovanju. Učenci so izrazili zanimanje za kotičke, kjer se zadržujejo italijanski vrstniki, saj jih želijo obiskati tudi sami. To kaže, da projekt ni bil le enkratna izkušnja, temveč začetek trajnejsega čezmejnega dialoga. Poleg tega sva pri učencih zaznali večji občutek za prostor in večjo zavest, da lahko tudi sami prispevajo k njegovemu izboljšanju. Kakovostno urejen prostor ima namreč ključno vlogo v socialnem in gospodarskem razvoju.

Danes, ko nas meja med mestoma ne ločuje več, imamo kot skupnost priložnost, da jo preoblikujemo v prostor srečevanj, sodelovanja in sobivanja. Like a Bird je pokazal, kako pomembno je mladim dati priložnost, da aktivno soustvarjajo prostor, ki ga živijo – odprto, vključujoče in z vizijo prihodnosti brez meja.

---

Gli insegnanti della Scuola elementare Milojka Štrukelj di Nova Gorica si impegnano da tempo a collegare attivamente le conoscenze acquisite a scuola con la realtà concreta. Già prima dell'avvio del progetto *Like a Bird*, è stata avviata una collaborazione con la Scuola Ascoli, organizzando una serie di laboratori con l'obiettivo di avvicinare i ragazzi provenienti da entrambi i lati del confine, invitandoli a scoprire somiglianze e differenze, e allo stesso tempo rafforzando la loro capacità di vivere e comprendere lo spazio condiviso. Il progetto *Like a Bird – Architettura giocosa transfrontaliera*, realizzato nell'ambito della – Capitale Europea della Cultura, ci ha dato l'opportunità di porre particolare attenzione al tema dell'architettura.

In una prima fase, i docenti avevano partecipato a un percorso formativo incentrato su metodi di apprendimento esperienziale e approcci utili ad avvicinare gli studenti all'architettura, al design e alla pianificazione dello spazio. Al progetto hanno preso parte due insegnanti: Katjuša Batič (professoressa di italiano e storia) e Tanja Batistič Poljšak (professoressa di arte). Abbiamo deciso di coinvolgere gli alunni della classe nona, poiché il loro programma scolastico affronta tematiche come la nascita dei confini, la vita nelle aree di frontiera e l'importanza dello spazio in chiave storica e contemporanea.

È emerso che i ragazzi non hanno un legame particolare con la vicina Gorizia. Conoscono alcuni luoghi, come negozi o gelaterie, ma la maggior parte della città rimane per loro sconosciuta. Nonostante ciò, hanno accolto con entusiasmo l'idea di partecipare a un'attività che li portasse a scoprire e vivere lo spazio al di là dei percorsi abituali. Al progetto hanno preso parte gli alunni delle materie opzionali "Italiano 3" e "Creazione artistica 3", dimostrando fin da subito un forte interesse, già a partire dal primo compito assegnato: descrivere i tre luoghi preferiti di Nova Gorica che avrebbero voluto presentare ai coetanei italiani. Hanno spiegato cosa rappresentano per loro questi spazi, come li vivono, cosa apprezzano o meno e perché li ritengono importanti. In tutto, sono stati raccolti 34 contributi.

Nel primo laboratorio, i ragazzi si sono concentrati sulla percezione sensoriale dello spazio – attraverso odori, suoni, tatto e sensazioni. Hanno scoperto le professioni legate all'architettura e, lavorando in gruppo, hanno costruito un plastico della città che includeva anche elementi naturali, che è stato poi presentato alla fine del percorso. In questa fase hanno collaborato con i coetanei di Gorizia e, nonostante gli ostacoli linguistici, sono riusciti a comunicare con successo – con l'aiuto dell'inglese, dei compagni, dei gesti e tanta buona volontà. Abbiamo notato un grande desiderio di cooperazione tra i giovani, un atteggiamento che noi adulti dovremmo incoraggiare e sostenere. Questo tipo di attività ha permesso ai ragazzi di sviluppare empatia, creatività e competenze comunicative.

Il secondo laboratorio prevedeva la creazione di un itinerario personale della città. Invece del classico itinerario turistico, i ragazzi sono stati invitati a riflettere su quali spazi fossero per loro più significativi e perché: si trattava di passeggiate pensate dai giovani per i giovani, guidate da emozioni, esperienze e storie personali. Questo li ha portati a uscire dagli schemi e a riconoscere il valore dello spazio in base al rapporto individuale con esso.

Durante l'ultimo laboratorio, i giovani hanno esplorato insieme Nova Gorica e Gorizia. Camminando per le due città, hanno osservato lo spazio urbano con tutti i sensi – colori, odori, suoni, materiali – e riflettuto sulla propria percezione dell'ambiente. Questa esperienza ha inciso profondamente sulla loro consapevolezza dell'importanza degli spazi pubblici, rafforzando in loro il senso di responsabilità verso la loro qualità e miglioramento.

Un aspetto particolarmente importante è stato far comprendere ai ragazzi che la piani-

ficazione dello spazio non è compito esclusivo degli architetti, ma coinvolge anche altre figure professionali: urbanisti, paesaggisti, ingegneri. Uno spazio pubblico ben progettato è indice di una società evoluta, di una gestione responsabile e del rispetto per il bene comune. Naturalmente, ciascuno di noi può contribuire in modo attivo alla costruzione di questi spazi. Di conseguenza è fondamentale sviluppare una consapevolezza e un'osservazione attiva e critica dell'ambiente che ci circonda.

L'incontro diretto con i coetanei di Gorizia ha ulteriormente alimentato il desiderio di continuare il dialogo transfrontaliero. I nostri alunni hanno manifestato curiosità verso i luoghi frequentati dai ragazzi italiani, con l'intenzione di visitarli personalmente. Questo conferma che il progetto non è stata un'esperienza isolata, ma l'inizio di un dialogo transfrontaliero duraturo. Inoltre, abbiamo riscontrato in loro una maggiore sensibilità nei confronti dello spazio e una consapevolezza più forte del ruolo attivo che ciascuno può assumere nel suo miglioramento. Uno spazio pubblico curato e ben pensato rappresenta infatti un elemento chiave nello sviluppo sociale ed economico.

Oggi, quando il confine tra le due città non ci divide più, abbiamo l'opportunità di trasformarlo in un luogo di incontro, collaborazione e convivenza. Il progetto Like a Bird ha mostrato quanto sia importante offrire ai giovani la possibilità di partecipare attivamente alla creazione degli spazi che abitano – spazi aperti, inclusivi e orientati verso un futuro senza confini.



Sprehodi  
foto: Jana Jocif

*Passeggiate*  
fotografia: Jana Jocif





# KREATIVNE DELAVNICE ZA IZKUSTVENO UČENJE NA PROSTEM

# LABORATORI CREATIVI PER L'APPRENDIMENTO ESPERIENZIALE ALL'APERTO

# OBČUTIMO PROSTOR

---

## PERCEPIRE LO SPAZIO



**DELAVNICA**  
**LABORATORIO**

Tina Silič  
mag. inž. arch.

Lana Toplovec  
mag. inž. arch.

Center arhitekture  
Slovenije

*Centro di Architettura  
della Slovenia*

**Prostor, ki nas obdaja, zaznavamo z vsemi svojimi čuti: vidom, sluhom, tipom, vonjem in domišljijo. Zaznavanje prostora se v nas dogaja samodejno, avtomatizirano, naučeno. Toda, kaj se zgodi, če prostora ne gledamo več z očmi? Ali postane drugačen? Skozi delavnico se bomo igrali arhitekturne detektive in raziskovali prostor okrog sebe: ulico, trg, park, šolsko igrišče, avlo, hodnike in učilnico.**

Percepire lo spazio che ci circonda significa coinvolgere tutti i nostri sensi: la vista, l'udito, il tatto, l'olfatto e l'immaginazione. La percezione dello spazio avviene dentro di noi in modo automatico, appreso. Ma cosa accade se smettiamo di guardare lo spazio con gli occhi? Diventa forse diverso? Nel corso di questo laboratorio ci trasformeremo in detective dell'architettura, esplorando l'ambiente intorno a noi: la strada, la piazza, il parco, il cortile della scuola, l'atrio, i corridoi e l'aula.



Učenci se v delavnici prelevijo v arhitekturne detektive in prostor spoznajo z vsemi svojimi čuti. Če je mogoče, se z učenci odpravimo na sprehod, igrišče ali v bolj razgiban, večji notranji prostor (avlja z garderobami ali telovadnicami). Učinek raziskovanja bo še boljši, če se z učenci podate na še nepoznano lokacijo (ekskurzije, šolski izleti). Dejavnosti lahko izvedemo na štirih različnih postajah, kjer se na vsaki izvede po ena aktivnost, ali pa izberemo večje območje in na njem izvajamo aktivnosti eno za drugo. Učence ob pričetku aktivnosti spodbudimo s predlaganimi vprašanji ter jim s kratkim uvodom nakažemo smer raziskovanja. Nato izvedemo aktivnost.

## 1. ZVOK PROSTORA

Vsek prostor ima svoj značilni zvok. Nekateri prostori so tihi (knjižnica, muzej), drugi prostori so glasni (ulica, tržnica). Zvok oddajajo tudi površine, po katerih stopamo. Tlakovci so glasnejši od trave. Prav tako se zvok hoje sliši drugače na ulici, ki je omejena s hišami, kot na sprehodu po drevo-redu.



### AKTIVNOST .....

Točka zvoka v prostoru naj bo izbrana ob stičišču različnih programov in zvokov (vhodna avla, parkirišče, cesta, telovadnica, dvorišče ...). Učenci se razdelijo v pare, eden si s prevezo zakrije oči, drugi ga vodi po prostoru. Učenec z zavezanimi očmi prisluhne prostoru, ki ga obdaja, in skuša prepoznati čim več zvokov ter jih povezati s prostorom. Nato vodnik učenca s prevezo

Durante il laboratorio gli alluni si trasformano in detective dell'architettura e imparano a conoscere lo spazio attraverso tutti i sensi. Se possibile, andiamo a fare una passeggiata o in un parco giochi, oppure in uno spazio interno ampio e articolato (come l'atrio con gli armadietti o la palestra). L'esperienza sarà ancora più efficace se si esplora un luogo non familiare (un'escurzione o una gita scolastica). Le attività possono essere organizzate in quattro postazioni, ciascuna dedicata a un'attività oppure in un'unica area più grande, dove le esperienze si susseguono una dopo l'altra. All'inizio, la curiosità degli studenti viene stimolata con alcune domande guida e una breve introduzione, poi si passa all'attività.

## 1. IL SUONO DELLO SPAZIO

Ogni spazio ha un proprio suono caratteristico. Alcuni sono silenziosi (la biblioteca, il museo), altri pieni di rumori (la strada, il mercato). Anche le superfici su cui camminiamo producono suoni diversi: la pavimentazione è più rumorosa dell'erba. Il suono dei nostri passi cambia se ci troviamo in una via stretta, circondata da edifici, o lungo un viale alberato.



### NAVODILA

#### ISTRUZIONI

Kje se počutim prijetnejše – v tihem ali glasnem prostoru?

Ali prostor dojemam enako, če ga poslušam z zaprtimi očmi?

*Dove mi sento più a mio agio — in uno spazio silenzioso o in uno rumoroso?*

*Percepisco lo spazio nello stesso modo se lo ascolto a occhi chiusi?*

Kateri prostori dišijo prijetno in kateri ne? Kako se spremeni naše počutje, če prostor lepo diši?

Nas lahko vonj v prostoru tudi usmerja? Kdaj pa nas vabi, da se v prostoru zadržimo dlje?

*Quali spazi hanno un odore piacevole e quali no? Come cambia il nostro stato d'animo quando un luogo ha un buon odore?*

*Un odore può guidarci nello spazio? Oppure invitarci a restare più a lungo?*

usmerja na različne površine in ga opozarja, naj posluša zvok, ki ga ustvarja s svojimi koraki, ter skuša prepozнатi, po kateri površini se sprehaja. Nato se vlogi zamenjata.

conduce su diverse superfici, invitandolo ad ascoltare il suono dei propri passi e a capire su cosa sta camminando. Poi i ruoli si invertono.

## 2. VONJ PROSTORA

Različni prostori različno dišijo. Nekateri dišijo prijetno (gozd, pekarna), drugi manj prijetno (smetišče, garaža). Vonj v prostoru nam lahko tudi pomaga, nas usmerja, orientira v neznanem okolju. Če prostor lepo diši, se v njem zadržimo dlje časa, kot pa če nam vonj ne ustreza. Vonj prostora lahko prikliče tudi zelo oddaljene spomine in nas odpelje v drugi čas.

### AKTIVNOST

Na točki vonja v prostoru učenci skušajo najti čim več materialov, ki se nahajajo v bližini, ter se skušajo osredotočiti na njihov vonj ter jih med seboj primerjati (trava, zemlja, kamniti zid). Prav tako naj se poskušajo glede na vonj v prostoru orientirati. Če želimo doseči večjo izostrenost vonja, lahko vajo izvedemo tudi z zaprtimi očmi oz. s prevezo.

## 2. L'ODORE DELLO SPAZIO

Ogni spazio ha un proprio odore. Alcuni sono gradevoli (il bosco, la panetteria), altri meno (la discarica, il garage). L'olfatto può aiutarci a orientarci, a capire dove ci troviamo. Se un ambiente ha un buon profumo, ci restiamo più a lungo. Un determinato odore può anche richiamare ricordi lontani e trasportarci in altri tempi.



## 3. DOTIK PROSTORA

Kot arhitekturni detektivi s pomočjo dotika raziskujemo tudi različne materiale, ki sestavljajo prostor okrog nas. Dotik je lahko izveden s pomočjo roke ali stopala. Les, kovina, steklo, beton, trava, nekateri materiali imajo prijetnejši dotik kot drugi. Nekateri so na dotik topli, drugi hladni. Nekateri so mehki, drugi ostri. Dotik prostora nam pomaga, da se lahko v prostoru orientiramo, še posebej, če smo slabovidni.

## 3. IL TATTO DELLO SPAZIO

Come detective dell'architettura esploriamo i materiali presenti nello spazio con il tatto, usando le mani e i piedi. Legno, metallo, vetro, cemento, erba... alcuni materiali trasmettono sensazioni più piacevoli di altri. Alcuni sono caldi, altri freddi; alcuni morbidi, altri duri. Il tatto ci aiuta a orientarci, soprattutto se non possiamo contare sulla vista. Le diverse texture ci guidano sulla strada giusta, scelta. Là dove il tatto

Različne teksture, ki jih oddajajo materiali, nas usmerjajo na pravo, želeno pot. In tam, kjer nam dotik ustreza, se navadno zadržimo dlje časa.



#### AKTIVNOST ..... ATTIVITÀ

Učenci na točki dotika prostora tipajo različne materiale. Da bo dotik bolj izostren, priporočamo namestitev preveze čez oči. Učenci nato materiale in teksture primerjajo med seboj ter jih skušajo umestiti v prostor (kovina je hladna – vrata, vhod v stavbo, les je topel – klopca za sedenje, steklo je gladko – okno ...). Učenci si nato sezujejo čevlje in se skozi različne površine sprehodijo bosi ter raziskujejo prostor in talne površine s pomočjo dotika stopal.

è piacevole, tendiamo a soffermarci più a lungo.

Katere materiale najdemo v prostoru? Kakšni so na otip? Katere površine so grobe in katere gladke?

Kako se počutimo, ko hodimo po travi in kako, ko hodimo po asfaltu? Zakaj je pomembno, da v mestu obstajajo različne površine?

*Quali materiali ci sono nello spazio? Come sono al tatto? Quali superfici sono ruvide e quali lisce?*

*Come ci sentiamo quando camminiamo sull'erba? E sull'asfalto? Perché è importante che nelle città esistano superfici diverse?*

#### 4. BREZMEJNOST PROSTORA

Oči so naš najmočnejši adut pri opazovanju prostora. S pomočjo vida zajamemo veliko informacij o prostoru: kakšne so barve, velikosti in razmerja. A svet okrog nas vse prevečkrat opazujemo le skozi pogled naprej ali navzdol, redko se ozremo navzgor, kar pa je pri zaznavanju prostora in arhitekture ključno. Tam je prostor definiran, tam se konča »naš« svet in začne nebo.

#### 4. LO SPAZIO SENZA CONFINI

Gli occhi sono il nostro strumento più potente per osservare lo spazio. Attraverso la vista percepiamo molte informazioni sullo spazio: colori, dimensioni e proporzioni. Ma troppo spesso guardiamo solo davanti a noi o verso il basso, raramente in alto. Eppure è proprio lì che lo spazio e l'architettura si definisce: dove termina il "nostro" mondo e inizia il cielo.



#### AKTIVNOST ..... ATTIVITÀ

Učenci na točki brezmejnosti prostor raziskujejo s pomočjo ogledal. Ogledalo naj si postavijo na nos, tako da sprva gleda navzgor, nato pa še navzdol. Povabimo jih k sprehodu po prostoru in raziskovanju. Preko ogledala učenci vidijo prostor v novih dimenzijah in perspektivah. Po nekaj-minutni igri raziskovanja jih usmerimo naj s pomočjo ogledal poiščejo meje (ograja,

Sul punto senza confini, gli alluni esplorano lo spazio con l'aiuto di specchi. Ognuno posa lo specchio sul naso, prima rivolto verso l'alto e poi verso il basso. Li invitiamo a camminare e a osservare l'ambiente. Con l'aiuto dello specchio, vedono lo spazio in nuove dimensioni e prospettiva. Dopo qualche minuto, chiediamo loro di individuare, sempre tramite lo specchio, i confini



Kako daleč lahko vidiš prostor? Kako visoko sega tvoj pogled in kaj zaznava? Kje v prostoru opaziš jasno mejo (ograje, zidovi)?

Kako se počutimo v omejenem prostoru in kako v neskončnem, brezmejnem? Ali so lahko meje prostora tudi prijetne?

*Fin dove riesci a vedere lo spazio? Quanto in alto arriva il tuo sguardo e cosa percepisce? Dove noti confini evidenti nello spazio (recinzioni, muri)?*

*Come ci si sente in uno spazio chiuso e come in uno aperto, senza confini? E i confini dello spazio possono essere anche piacevoli?*



zid, cesta) in brezmejnosti (narava, reka ...) v prostoru.

(recinzione, muro, strada) e spazi sconfinati (natura, fiume, ...).

## 5. ZAKLJUČEK RAZISKOVANJA

Otroci spoznajo, da lahko prostor raziskujejo z vsemi čutili in da ima vsak prostor svoje značilnosti – zvok, vonj, teksturo, meje ali odprtost. Učencem razdelimo liste papirja in oglje (lahko tudi voščenke). Vsak naj v prostoru poiše 10 različnih tekstur, ki so ga pri raziskovanju prostora najbolj nagovorile in na papir z ogljem nariše njihov odtis. Ob povratku v učilnico učenci teksture izrežejo ter iz njih na barvni papir sestavijo kolaž občutkov raziskovanega prostora.

**NAMEN** ..... **FINALITÀ**

- Raziskovati in spoznavati prostor, ki nas obdaja, s pomočjo vseh čutov.

**CILJI** ..... **OBIETTIVI**

- Razvijati občutljivost otrok za prostor, ki jih obdaja, ter spodbujati radovedno in kritično opazovanje arhitekture.
- Spodbujati ustvarjalnost in domišljijo.
- Razvijati spoštovanje do prostora, v katerem živimo.

- Sviluppare la sensibilità spaziale dei ragazzi e stimolare un'osservazione curiosa e critica dell'architettura.
- Promuovere la creatività e l'immaginazione.
- Coltivare il rispetto per lo spazio in cui viviamo.

**PROSTOR** ..... **SPAZIO**

- Šolsko dvorišče, bližnja okolica šole ali učencem še ne poznan prostor (šolska ekskurzija, ipd).

- Cortile della scuola, aree vicine alla scuola o uno spazio ancora sconosciuto (ad esempio, una gita scolastica).



## PRIPOMOČKI .....

- ogledalca
- preveze za oči
- papir (A4), barvni papir, škarje, lepilo
- oglje, voščenke



## ČASOVNI OBSEG .....

- 2 – 3 šolske ure

## MATERIALI E STRUMENTI .....

- specchietti
- bende per gli occhi
- fogli A4, carta colorata, forbici, colla
- carbone, pastelli a cera

- 2-3 ore di lezione



## VPRAŠANJA ZA RAZPRAVO

## DOMANDE PER LA DISCUSSIONE

- Kaj smo danes odkrili o prostoru okoli nas?
- Kako ga vidimo z očmi, kako ga slišimo, kako ga občutimo?
- Ali smo prostor doživljali drugače kot običajno?

- *Come sarebbe la tua città se avesse più aree verdi?*

- *Quando il verde crea un confine e quando invece collega gli spazi? Riesci a indicare alcuni esempi della tua città per entrambe le funzioni?*

- *Qual è la differenza tra un viale alberato formato da alberi alti con ampie chiome e un viale recente con alberi giovani, bassi e ancora senza chioma formata?*



# PO POTEH DREVES V MESTU

## *SUI SENTIERI DEGLI ALBERI IN CITTÀ*



**DELAVNICA  
LABORATORIO**

Lana Toplovec  
mag. inž. arch.

Center arhitekture  
Slovenije

*Centro di Architettura  
della Slovenia*

**Zelene površine in drevesa so v nasejih med najpomembnejšimi gradniki prostora. Zaradi njih se v prostoru počutimo prijetnejše, povezujejo nas z naravo, zelo pomembna pa je tudi njihova trajnostna vloga, prostor namreč varujejo pred podnebnimi spremembami. Na delavnici bomo raziskovali zelenje v naši okolici, primerjali bomo občutke v prostorih s senco in brez nje ter se poigrali s pojmomoma meja in brezmejnlost, ki ju lahko zeleni sistem ustvarja ali zabiše.**

Le aree verdi e gli alberi rappresentano uno degli elementi più importanti dello spazio urbano. Ci fanno sentire meglio in uno spazio, ci collegano con la natura e svolgono anche un ruolo fondamentale dal punto di vista della sostenibilità, poiché proteggono lo spazio dai cambiamenti climatici. Durante il laboratorio esploreremo il verde presente nel nostro vicinato, confronteremo le sensazioni provate in luoghi ombreggiati e non ombreggiati e rifletteremo sui concetti di confine e spazi sconfinati, che il sistema del verde può creare o attenuare.



Ob pogovoru z otroki se lahko osredotočimo na občutke v prostoru: kako se počutijo, ko hodijo po ulici, kjer drevesa dajejo senco, v primerjavi z ulico, kjer ni zelenja in prevladujejo vročina, hrup in beton? Prav tako naj opazujejo urbani prostor z vidika dreves: kako topel/vroč je prostor brez dreves in kakšen je, ko drevesa nudijo senco? Kako je v vetru stati na odprttem trgu ali stopti pod krošnje dreves? Kako je sedeti na klopi ob stavbi ali v zavetju parka? Takšna primerjava otrokom pomaga razumeti, da zelenje v mestu ni le okras, temveč močno vpliva na naše počutje in kakovost življenja. Prav tako je pomembno ohranjati obstoječe zasaditve, ki s širino krošenj pomagajo ohranjati mikroklimo prostora.

Zelenje v mestu pomeni vse naravne in načrtovane zelene površine, ki se pojavljajo v urbanem prostoru: drevesa, grmovje, parke, vrtove, travnike, drevoredne, zelene strehe in fasade ter manjše zasaditve ob cestah ali na dvoriščih. Predstavlja naravni element v grajenem okolju, ki ima več pomembnih vlog. Zelenje ustvarja prijetnejše bivalno okolje, čisti zrak, uravnava temperaturo, daje senco, zmanjšuje hrup, nudi življenjski prostor živalim ter povezuje ljudi. Zelenje v mestu ni le okras, temveč močno vpliva na naše počutje in kakovost življenja, in zato je, če je le mogoče, pomembno ohranjati obstoječe zasaditve.

V mestih zelenje lahko deluje kot meja (npr. zaščita ob prometnicah ali zamejevanje površin, npr. otroškega igrišča), lahko pa deluje tudi kot povezovalni element za druženje in povezuje dele mesta v celoto.

Durante la discussione con i ragazzi ci si può concentrare sulle sensazioni nello spazio: come si sentono quando camminano lungo una strada alberata rispetto a una via senza vegetazione, dove prevalgono il calore, il rumore e il cemento? Si può osservare lo spazio urbano anche dal punto di vista degli alberi: quanto è caldo (rovente) uno spazio senza alberi e come cambia quando questi offrono ombra? Come ci si sente in una piazza esposta al vento o, al contrario, sotto la chioma degli alberi? E come si sta seduti su una panchina vicino a un edificio o riparati in un giardino? Questo confronto aiuta a capire che il verde urbano non è solo un elemento decorativo, ma influenza profondamente sul nostro benessere e sulla qualità della vita. È quindi importante tutelare e mantenere le alberature esistenti che con le loro chiome contribuiscono a mantenere il microclima spaziale.

Il verde urbano comprende tutte le superfici naturali o progettate che si trovano in uno spazio urbano: alberi, cespugli, parchi, orti, prati, viali alberati, tetti e facciate verdi, nonché piccole piantumazioni lungo le strade o nei cortili. Rappresenta l'elemento naturale all'interno dell'ambiente costruito e svolge molte funzioni importanti: rende più piacevole la vita in città, purifica l'aria, regola la temperatura, offre ombra, attenua il rumore, offre habitat per gli animali e favorisce le relazioni tra le persone. Il verde urbano non ha solo una funzione decorativa, ma influenza in modo significativo il nostro stato d'animo e la qualità della vita. Per questo motivo è fondamentale, laddove possibile, conservare il verde esistente.

Il verde urbano può funzionare come confine (ad esempio una barriera lungo le stra-



**NAVODILA**  
**ISTRUZIONI**



**NAMEN .....** **OBIETTIVI** 

- Razumevanje pomena zelenih površin v urbanem okolju.
- Poudariti pomen dreves v urbanem okolju.
- Razmišljanje o zelenem sistemu, ki lahko prostor zameji ali ga povezuje.

de o per delimitare un'area giochi) oppure come elemento di connessione, che unisce le persone e le parti della città in un insieme.

- Comprendere l'importanza delle aree verdi nell'ambiente urbano.
- Sottolineare il ruolo degli alberi.
- Riflettere sul sistema del verde come elemento che può sia delimitare sia unire lo spazio.

**CILJI .....** **FINALITÀ** 

- Razvijanje občutljivosti za prostor in spoznavanje pomena zelenih površin v mestu.
- Razumevanje zelo pomembne vloge dreves pri varovanju pred podnebnimi spremembami.
- Spodbujanje ustvarjalnega razmišljanja o tem, kako lahko z zelenjem izboljšamo kakovost bivalnega okolja.

- Sviluppare la sensibilità nei confronti dello spazio e della funzione delle aree verdi in città.
- Comprendere il ruolo fondamentale degli alberi nel combattere i cambiamenti climatici.
- Stimolare il pensiero creativo su come il verde possa migliorare la qualità dell'ambiente abitativo.

**PROSTOR .....** **SPAZIO** 

Zunanji prostor za praktični del delavnice in notranji prostor (učilnica) za ustvarjalni del. Prostor mora biti urejen tako, da je omogočena večja delovna površina (zdržitev miz).

Spazio esterno per la parte pratica del laboratorio e spazio interno (aula) per la parte creativa. L'ambiente deve essere organizzato in modo da permettere un'ampia superficie di lavoro (banchi uniti).

**PRIPOMOČKI .....** **MATERIALI E STRUMENTI** 

- termometri za merjenje temperature zraka
- samolepilni listki
- trši karton/odpadne škatle za izdelavo osnove za maketo
- navaden papir za izdelavo dvodimenzionalnih hiš oz. objektov

- termometri per misurare la temperatura dell'aria
- post-it
- cartoncino rigido o scatole di recupero per la base del plastico
- carta normale per creare case e altri edifici bidimensionali



- barvni papir v različnih zelenih odtenkih
- lepilo za papir in les, lepilni trak, pleskarski lepilni trak
- črn flomaster
- škarje
- palčke in vejice

- carta colorata in varie tonalità di verde
- colla per carta e legno, nastro adesivo e nastro da pittore
- pennarello nero
- forbici
- bastoncini e rametti



#### ČASOVNI OBSEG .....

3 šolske ure (uvod z eksperimentalno delavnico – 1,5 šolske ure, ustvarjalna delavnica – 1,5 šolske ure)

#### DURATA

3 ore di lezione (parte introduttiva con laboratorio sperimentale – 1,5 ora; laboratorio creativo – 1,5 ora)



#### PRIPRAVA .....

Učence že dan pred delavnico seznamimo s tematiko, jih spodbudimo k razmisleku in jim naročimo, naj v šolo prinesejo različno zelenje in vejice, iz katerih bodo lahko izdelali drevesa.

#### PREPARATIVI

Il giorno prima del laboratorio si propone di introdurre il tema, invitando gli alluni a riflettere e a portare a scuola piccoli elementi naturali (rametti, foglie, erba) per creare alberi.

#### UVOD

V uvodu delavnice z učenci začnemo razpravo o drevesih in zelenem sistemu v urbanem okolju. Pomagamo si s sledečimi vprašanji:

Katere vrste zelenja poznaš? Kako zelenje vpliva na tvoje počutje? Kako bi izgledalo mesto brez dreves? Zakaj je zelenje v mestu pomembno? Kako bi se počutili na vroč poletni dan brez sence? Morda veš, katere »supermoči« ima drevo? Kakšnih oblik so zeleni prostori v mestih? Ali lahko zelenje predstavlja mejo? Zamejuje površine? Kdaj pa lahko trdimo, da je zelenje tisti element, ki prostore povezuje med seboj? Znaš našteti primere iz okolja za eno in drugo funkcijo?

Učence spodbudimo, da začnejo razmišljati o prostoru, ki jih obdaja. Želimo, da

#### INTRODUZIONE

La prima parte del laboratorio prevede una discussione sul ruolo degli alberi e del verde nello spazio urbano. Si possono proporre domande come:

Quali tipi di vegetazione conosci? In che modo il verde influenza sul tuo stato d'animo? Come sarebbe la città senza alberi? Perché è importante avere spazi verdi in città? Come ci si sentirebbe in una calda giornata estiva senza ombra? Sai quali "superpoteri" ha un albero? Quali forme possono assumere gli spazi verdi in una città? Il verde può rappresentare un confine? Può delimitare le aree? E quando, invece, si può dire che il verde è l'elemento che collega gli spazi? Sai indicare esempi dal tuo ambiente per ciascuna di queste due funzioni?

Si invita gli studenti a riflettere sullo spazio



#### AKTIVNOST

#### ATTIVITÀ



- Učenci lahko ob maketi razmisljijo, kje v svojem mestu se sami počutijo najbolje – v senci, v parku, na igrišču, ob drevoredu.

- Ob razpravi o »vročih točkah« jih spodbudimo, da si zamislijajo, kakšno mesto bi si žeeli v prihodnosti – bolj zeleno, prijaznejše za ljudi in živali ...

- Metaforična raven: skozi primerjavo meja in povezovanja učenci spoznajo, da zelenje ni samo naravni element, temveč tudi simbol skupnosti – lahko ščiti, lahko pa tudi združuje.

- *Osservando il plastico, gli alunni possono riflettere dove si sentono meglio – all'ombra, nei giardini pubblici, nel parco giochi o lungo un viale alberato.*

- *Durante la discussione sulle cosiddette "isole di calore", si invita ad immaginare la città del futuro – più verde, più accogliente, più rispettosa verso le persone e gli animali.*

- *A livello metaforico: attraverso il confronto tra il concetto di confine e quello di connessione, gli alunni possono comprendere che il verde non è solo un elemento naturale, ma anche un simbolo di comunità – può proteggere, ma può anche unire.*

spoznajo, da je zeleni sistem eden izmed bistvenih elementov oblikovanja prostora. Skupaj naštejemo vse pomembne vidike dreves v mestu – dajejo senco, varujejo pred vetrom in erozijo, korenine zadržujejo vodo v zemlji, živalim predstavljajo dom, proizvajajo kisik in predelujejo ogljikov dioksid, čistijo zrak itd. Ob zaključku razprave učence povabimo k razmišljanju o oblikah zelenih površin z dveh vidikov, kot mej – zeleni meja, cvetlične grede med pločnikom in cestičem, ter kot elementov povezovanja – park, drevored ...

#### **EKSPERIMENTALNI DEL:** Opazovanje mesta in merjenje temperature

Z učenci se odpravimo na sprehod po naselju in opazujemo zelene površine v prostoru. S termometri izmerimo temperaturo zraka na različnih točkah: v senci drevesa, na tlakovanim trgu, v bližini vode, v senci stavbe ipd. Rezultate nato vpisemo v opazovalno tabelo, ki jo najdete med prilogami na zadnjih straneh priročnika.

#### **USTVARJALNI DEL:** Ustvarjanje zelenega ščita

Po vrnitvi v šolo učenci s skupnimi močmi izdelajo preprosto maketo svojega kraja. Slednja naj vsebuje pomembnejše ceste in stavbe v mestu. Izdelajo naj tudi trge in obstoječe zelene površine. Na podlagi uvodnega raziskovanja na maketi označimo točke, ki se v mestu pregevajo in postanejo v poletnih mesecih manj prijetne – vroče točke našega naselja. Nato učence povabimo, naj vroče točke mesta z zelenjem preuredijo tako, da bodo postale prijetnejše – iz papirja naj izdelajo drevesa, grmovje in druge oblike ozelenitev ter z njimi nadgradijo maketo.

che li circonda. L'obiettivo è far comprendere che il sistema del verde costituisce uno degli elementi fondamentali nella progettazione dello spazio. Si elencano insieme tutti gli aspetti principali del ruolo degli alberi in città – offrono ombra, proteggono dal vento e dall'erosione, le radici trattengono l'acqua nel terreno, forniscono rifugio agli animali, producono ossigeno e assorbono l'anidride carbonica, purificano l'aria ecc. Al termine della discussione, gli studenti sono invitati a riflettere sulle forme che le aree verdi possono assumere, considerando due prospettive – come confini (ad esempio siepi, bordure fiorite tra marciapiede e carreggiata) oppure come elementi di connessione – i parchi, i viali alberati ...

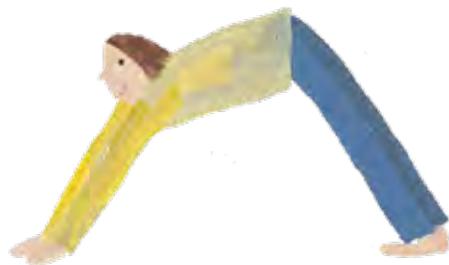
#### **PARTE SPERIMENTALE:** Osservazione della città e misurazione della temperatura

Usciamo per una passeggiata nel quartiere, osservando le aree verdi presenti nello spazio urbano. Con l'aiuto di termometri, si misura la temperatura dell'aria in diversi punti: all'ombra di un albero, su una piazza pavimentata, vicino all'acqua, all'ombra di un edificio, ecc. I risultati delle misurazioni vengono poi annotati in una tabella di osservazione, disponibile tra gli allegati nelle ultime pagine del manuale.

#### **PARTE CREATIVA:** Creazione dello scudo verde

Dopo il rientro a scuola, gli alunni realizzano insieme un plastico semplificato del proprio paese o città. La rappresentazione dovrà includere le principali strade e gli edifici più importanti, oltre alle piazze e alle aree verdi già esistenti. In base dell'osservazione dove si sentono introduttiva, si

Ob koncu delavnice bo v razredu nastala skupna maketa mesta, ki bo prikazovala, kako lahko že majhne spremembe vnašajo velike izboljšave v prostor. Po želji lahko ob maketo pripšejo tudi izmerjene temperature, kar omogoča jasen prikaz razlike med prostorom z zelenjem in prostorom brez njega.



segnano sul plastico i punti che, durante l'estate, tendono a surriscaldarsi e a diventare meno piacevoli – le cosiddette “isole di calore” del quartiere. Successivamente, si invita gli studenti a ripensare questi punti critici, introducendo nuove aree verdi per renderli più piacevoli: con la carta potranno creare alberi, cespugli e altre forme di vegetazione e aggiungerle al plastico.

Alla fine del laboratorio, in classe sarà realizzato un plastico della città che mostrerà come anche piccoli interventi di verde possano portare grandi miglioramenti nello spazio urbano. Se lo si desidera, accanto al plastico si possono riportare anche le temperature rilevate, per rendere visibile la differenza tra gli spazi con vegetazione e quelli privi di verde.



Delavnice  
foto: Lara Bogataj



#### VPRAŠANJA ZA RAZPRAVO

#### DOMANDE PER LA DISCUSSIONE

- Kako bi izgledalo tvoje mesto, če bi imelo več zelenih površin?
- Kdaj zelenje tvori mejo in kdaj prostor poveže? Lahko našteješ nekaj primerov, kjer se pojavljata ena in druga funkcija v tvojem mestu?
- Kakšna je razlika med drevoredom, ki ga tvorijo visoka drevesa s širokimi krošnjami, in drevoredom, ki je bil ustvarjen pred kratkim ter so drevesa mlada, nizka in brez oblikovanih krošenj?
- Come sarebbe la tua città se avesse più aree verdi?
- Quando il verde crea un confine e quando invece collega gli spazi? Riesci a indicare alcuni esempi della tua città per entrambe le funzioni?
- Qual è la differenza tra un viale alberato formato da alberi alti con ampie chiome e un viale recente con alberi giovani, bassi e ancora senza chioma formata?

# NEVIDNE MREŽE MESTA

## *LE RETI INVISIBILI DELLA CITTÀ*



**DELAVNICA**  
**LABORATORIO**

Tanja Sajovic Vrhovnik  
mag. inž. arch.

Center arhitekture  
Slovenije

*Centro di Architettura  
della Slovenia*

**Infrastruktura je temelj delovanja vsake skupnosti. Brez cest, vodovoda, elektrike, kanalizacije in interneta si življenja skorajda ne znamo več predstavljati. Prav infrastruktura omogoča, da se lahko gibljemo, učimo, zdravimo in povezujemo z drugimi. A hkrati z njo prihajajo tudi izzivi, kot so vzdrževanje, obnova, onesnaževanje in skrb za trajnostno rabo virov. Njeno razumevanje krepi zavedanje o medsebojni povezavnosti in soodvisnosti ljudi ter nas uči odgovornosti do našega prostora in virov.**

L'infrastruttura è la base del funzionamento di ogni comunità. Senza strade, acquedotti, elettricità, fognature o internet, la vita moderna sarebbe quasi impensabile. È proprio grazie all'infrastruttura che possiamo muoverci, studiare, curarci e restare in contatto con gli altri. Con l'infrastruttura, tuttavia, arrivano anche delle sfide: manutenzione, rinnovamento, inquinamento e uso sostenibile delle risorse. Comprendere come funzionano ci aiuta a riconoscere l'interconnessione e la reciproca dipendenza tra le persone, insegnandoci la responsabilità verso il nostro ambiente e le risorse comuni.



Infrastruktura je posebna beseda za vse tiste stvari v mestu in na podeželju, ki nam omogočajo, da lahko sodobno živimo, se gibljemo in komuniciramo. V naseljih plete nevidne mreže, ki so pogosto skrite pod zemljo ali pa neopazno speljane med stavbami, zato se zavedamo njenega pomena šele, ko preneha delovati. Kljub temu da je pogosto ne opazimo, jo uporabljamo vsak dan. Ko odpremo pipo, iz nje priteče voda – to je del vodovodne infrastrukture. Ko pritisnemo stikalo in zasveti luč, uporabljamo električno infrastrukturo. Ko gremo z avtobusom, kolesom ali avtom, uporabljamo prometno infrastrukturo – to so ceste, kolesarske steze, mostovi, železnice in avtobusne postaje. In ko vržemo smeti v koš, jih odpelje sistem za zbiranje odpadkov, ki je spet del infrastrukture. Danes je pomembna tudi nevidna digitalna infrastruktura – internet in telefoni, ki nas povezujejo med seboj. Infrastruktura je torej kot nevidna mreža, ki povezuje ljudi, hiše, šole, bolnišnice in parke. Brez nje mesta in vasi ne bi mogla delovati.

Njen pomen bodo učenci raziskali v delavnici z igro gradnje, ustvarjanja in povezovanja. Otroci bodo iz škatlic in tulcev gradili hiše in druge stavbe, jih med seboj povezovali s cestami, elektriko, vodovodom, internetom in drugimi infrastrukturnimi sistemi ter tako odkrivali, da prav infrastruktura predstavlja nevidno mrežo, ki povezuje naše vsakdanje življenje. Delavnica otroke spodbuja, da sami preizkusijo, kako zgraditi in povezati osnovne sisteme, ter ob tem razmišljajo o svoji vlogi pri skrbi za skupno dobro.

Il termine infrastruttura indica tutto ciò che nelle città e nelle campagne ci consente di vivere, muoverci e comunicare secondo gli standard della vita contemporanea. Nelle aree abitate, essa tesse reti invisibili, spesso nascoste sotto terra o integrate tra gli edifici, il cui valore percepiamo solo quando smettono di funzionare. Anche se spesso non la notiamo, la utilizziamo ogni giorno. Quando apriamo il rubinetto e scorre l'acqua – è l'infrastruttura idrica. Quando premiamo un interruttore e si accende la luce – è l'infrastruttura elettrica; quando ci spostiamo in autobus, in bicicletta o in auto – usiamo l'infrastruttura dei trasporti, fatta di strade, piste ciclabili, ponti, ferrovie e stazioni. E quando buttiamo la spazzatura nei bidoni, li porta via il sistema di raccolta dei rifiuti – un'altra parte dell'infrastruttura. Oggi è fondamentale anche l'infrastruttura digitale invisibile – l'internet e i telefoni che ci collegano. L'infrastruttura è dunque come una rete invisibile che connette persone, case, scuole, ospedali e parchi. Senza l'infrastruttura, città e paesi non potrebbero esistere.

Durante il laboratorio, gli studenti scopriranno il suo significato attraverso il gioco, la costruzione, la creatività e la collaborazione. I ragazzi useranno scatole e tubi di cartone per costruire case e altri edifici, collegandoli con strade, elettricità, acquedotti, internet e altre infrastrutture, per comprendere come proprio l'infrastruttura rappresenti la rete invisibile che sostiene la nostra vita quotidiana. Il laboratorio li incoraggia a sperimentare, a costruire e collegare i sistemi di base, riflettendo sul proprio ruolo nella cura del bene comune.



**NAVODILA**  
**ISTRUZIONI**



**NAMEN** ..... **OBIETTIVI** 

- Seznanjanje z osnovnimi vrstami infrastrukture (prometna, komunalna, energetska, digitalna).
- Razumevanje pomena infrastrukture kot povezovalnega sistema za delovanje mest in vasi.
- Conoscere le principali tipologie di infrastruttura (trasporti, servizi, energia, digitale).
- Comprendere l'importanza dell'infrastruttura come sistema di connessione essenziale per il funzionamento di città e paesi.

**CILJI** ..... **FINALITÀ** 

- Spodbujanje ustvarjalnosti in timskega dela.
- Spoznavanje, kako delujejo osnovni infrastrukturni sistemi.
- Razvijanje prostorskega razmišljanja in reševanja problemov.
- Zavedanje o pomenu trajnostnega načrtovanja in skrbi za vire.
- Stimolare la creatività e il lavoro di gruppo.
- Comprendere il funzionamento dei principali sistemi infrastrutturali.
- Sviluppare il pensiero spaziale e la capacità di risolvere problemi.
- Promuovere la consapevolezza sull'importanza della pianificazione sostenibile e della tutela delle risorse.

**PROSTOR** ..... **SPAZIO** 

Notranji prostor – učilnica, preurejena tako, da lahko na tleh postavimo skupinsko maketo.

Ambiente interno – aula scolastica riorganizzata in modo da poter collocare sul pavimento il plastico.

**PRIPOMOČKI** ..... **MATERIALI E STRUMENTI** 

- prazne škatlice zdravil, tulci od papirnatih brisač ali toaletnega papirja
- bel papir za oblaganje škatlic
- šeleshamer velikosti 35x50 cm
- raznobarvne vrvice
- pleskarski trak, lepilo za papir in karton
- flomastri in barvice
- Scatole vuote di medicinali e tubi di cartone da rotoli di carta
- Carta bianca per rivestire le scatole
- Cartoncino rigido formato 35 × 50 cm
- Fili colorati di diversi tipi
- Nastro adesivo da imbianchino e colla per carta o cartone
- Pennarelli e matite colorate

**ČASOVNI OBSEG** ..... **DURATA** 

2 šolski uri

2 ore di lezione

**PRIPRAVA****PREPARATIVI**

Učence pred delavnico pripravimo tako, da prinesejo prazne škatlice zdravil ali tulce od papirnatih brisačk. Na začetku delavnice jim razložimo, kaj je infrastruktura, in jih spodbudimo, naj navedejo primere iz svojega vsakdanjega življenja.

**1. Razdelitev v skupine**

Učence razdelimo v skupine po 2 ali 3.

**2. Gradnja naselja**

Vsaka skupina na šeleshamer velikosti 35x50cm postavi svoje mesto ali vasico iz škatlic in tulcev, ki jih oblepi v bel papir. Na podlagu narišajo prometno infrastrukturo (ceste, poti).

**3. Povezovanje zgradb**

Z raznobarvnimi vrvicami povežejo zgradbe v vodovodno, kanalizacijsko in električno infrastrukturo. Dodajo komunalno infrastrukturo z označenimi zbiralnimi mesti za odpadke.

**4. Združevanje mest**

Ko so mesta izdelana, učilnico učenci preuredijo tako, da lahko na tla položijo svoja naselja.

**5. Povezovanje naselij**

Naselja nato povežejo med seboj – za ceste uporabijo pleskarski trak, za druge infrastrukture pa vrvice. Lahko dodajo še železnico, internet ali druge sisteme, ki jih sami predlagajo.

Vprašanja za razmislek: Kaj so prednosti povezav med mesti? Kako bi bilo, če bi vsako mesto delovalo kot samostojna enota, nepovezana z ostalimi?

Prima del laboratorio, chiedere agli alunni di portare da casa scatoline vuote o tubi di cartone. All'inizio dell'attività, spieghiamo loro che cos'è l'infrastruttura e chiediamo di fare esempi tratti dalla vita quotidiana.

**1. Divisione in gruppi**

Gli studenti vengono suddivisi in gruppi da 2 o 3.

**2. Costruzione del quartiere residenziale**

Ogni gruppo realizza sul cartoncino (35 × 50 cm) il proprio paese o città, utilizzando scatole e tubi rivestiti di carta bianca. Sul piano disegnano la rete viaria (strade e percorsi).

**3. Connessione tra edifici**

Con fili colorati collegano gli edifici, creando la rete idrica, fognaria ed elettrica. Aggiungono anche punti di raccolta dei rifiuti, rappresentando l'infrastruttura dei servizi pubblici.

**4. Unione dei paesi**

Una volta completati i paesi, la classe riorganizza lo spazio per posizionare a terra tutti i centri abitati.

**5. Connessione tra città**

Le città vengono unite tra di loro – con il nastro adesivo si creano le strade, i fili rappresentano altre reti infrastrutturali. Gli alunni possono aggiungere anche ferrovie, reti internet o altri sistemi da loro ideati. Quali vantaggi offrono le connessioni tra città? Cosa accadrebbe se ogni città restasse isolata?

**AKTIVNOST****ATTIVITÀ**

### 6. Meje

Z učenci se pogovorimo, kako so zdaj meseta povezana med seboj. Kaj se zgodi z infrastrukturom, če med mestni poteka državna meja? Učenci naj oblikujejo predlog, kako bi lahko bila mesta bolj povezana med seboj (skupni javni prostor, tržnica, trg, park, skupno otroško igrišče ...). Predlog lahko skupaj tudi izdelajo.

### 7. Zaključek

Učenci naj skupaj premislico, kaj bi se zgodilo, če določen del infrastrukture ne bi deloval, ter kako lahko ljudje skrbimo za bolj trajnostno uporabo virov.

### 6. Confini

Discussione con gli alunni su come ora le città siano interconnesse. Cosa succede all'infrastruttura quando tra esse passa un confine di Stato? Gli studenti elaborano proposte su come migliorare le connessioni tra città (spazi pubblici condivisi, mercati, piazze, parchi, aree gioco comuni, ecc.) e possono realizzare insieme il loro progetto.

### 7. Conclusion

Gli alunni riflettono insieme su cosa accadrebbe se una parte dell'infrastruttura smettesse di funzionare e su come ciascuno può contribuire a un uso più sostenibile delle risorse.



### VPRAŠANJA ZA RAZPRAVO

### DOMANDE PER LA DISCUSSIONE

- Kaj bi se zgodilo, če bi v mestu zmanjkalo vode? Zakaj je pomembno, da imamo zbiralna mesta za odpadke?
- Ali je infrastruktura na vseh delih sveta enaka? Bi lahko rekli, da je brezmejna?
- Katere nove infrastrukture si lahko izmisliš, ki bi ljudem olajšale življenje v prihodnosti?
- Cosa accadrebbe se in città venisse a mancare l'acqua? Perché è importante avere punti di raccolta per i rifiuti?
- L'infrastruttura è uguale in tutto il mondo? Possiamo dire che non ha confini?
- Quali nuove infrastrutture potresti inventare per migliorare la vita delle persone in futuro?

**NASVET:**

*V pomoč pri izgradnji tvojega mesta naj ti bo informacija, da je vsako naselje sestavljeno iz bivalnih enot (hiša, stanovanjski blok) ter servisnih enot (šola, trgovina, tržnica, kmetije, pošta, cerkev, tovarne, čistilne naprave ...).*

**SUGGERIMENTO:**

*per costruire la tua città, ricorda che ogni zona residenziale è composta da unità abitative (case, condomini) e unità di servizio (scuole, negozi, mercati, fattorie, uffici postali, chiese, fabbriche, impianti di depurazione, ecc.).*



Delavnice  
foto: Lara Bogataj

# OKNO ODPIRA MEJE

## *LE RETI INVISIBILI DELLA CITTÀ*



**DELAVNICA  
LABORATORIO**

Tina Silič  
mag. inž. arch.

Center arhitekture  
Slovenije

*Centro di Architettura  
della Slovenia*

**Prostor, v katerem živimo, je sestavljen iz objektov in prostora med njimi. Objekti so zgrajeni iz zidov, so različnih oblik, velikosti in materialov. Zid je v prostoru element, ki predstavlja jasno mejo, ločnico med zunanjim in notranjim, suhim in mokrim, toplim in hladnim prostorom, pa tudi med skupnim in lastnim prostorom. V želji po večji odprtosti in povezanosti v zidove postavljamo odprtine – odprtine brišejo meje, odpirajo prostore in povezujejo ljudi.**

Lo spazio in cui viviamo è composto da edifici e dallo spazio tra di essi. Gli edifici sono costruiti con pareti che hanno forme, dimensioni e materiali diversi. Il muro è l'elemento che segna un confine netto nello spazio e separa l'interno dall'esterno, il secco dall'umido, il caldo dal freddo, ma anche lo spazio comune da quello privato. Nel desiderio di una maggiore apertura e connessione, l'uomo ha iniziato a introdurre delle aperture nelle pareti – aperture che abbattono i confini, aprono gli spazi e collegano le persone.



Zaradi naše osnovne potrebe po varnem zavetju, zaščitenem pred zunanjimi vplivi in vremenskimi pojavi, smo si ljudje ustvarili svoj dom. Dom je prostor, ki predstavlja varnost, toplino in zavetje pred zunanjimi vplivi. Omejen je z zidovi različnih materialov, oblik in barv.

Navadno notranji svet pomeni varen, topel in zaščiten prostor, zunanjji svet ali prostor onkraj zidov pa je predstavljen kot odprt, zeleni prostor narave, neomejen prostor. A ni vedno tako, velikokrat so notranji prostori tudi takšni, ki v nas vzbujujo negativne občutke, osamljenost in tesnobo. Iz takih prostorov se radi zatekamo ven, v naravo in med ljudi.

Ker v sodobnem načinu življenja potrebujemo oba prostora, smo v zidove začeli umeščati odprtine – odprtine povezujojo zunanji in notranji prostor ter odpirajo mejo, ki jo začrta zid. Odprtine so lahko različnih oblik in velikosti, pa tudi namena. Nekatere nam omogočajo prehod (vrata), druge le odstirajo pogled (okno), spet tretje so v zidove umeščene tako, da vanje spuščajo samo svetlobo (svetlobnik).

V delavnici bomo spoznali, kako grajeni objekti postavljajo mejo v prostoru in kako lahko to mejo odpiramo. Učenci bodo skozi ustvarjanje začutili pomen odprtega in zaprtega prostora. Razmišljali bodo, kateri arhitekturni elementi v prostoru ustvarijo mejo in s katerimi elementi lahko to mejo odpiramo ter prostore povezujemo.

Per soddisfare il nostro bisogno primario di sicurezza e protezione dagli agenti esterni e meteorologici, l'essere umano ha creato la propria casa. La casa è uno spazio che rappresenta sicurezza, calore e riparo. È delimitata da pareti di diversi materiali, forme e colori.

Di solito lo spazio interno è percepito come un luogo sicuro, caldo e protetto, mentre lo spazio esterno, quello oltre i muri, è rappresentato come un ambiente aperto, verde, naturale, senza confini. Ma non sempre è così. Spesso gli spazi interni possono generare sensazioni negative, di solitudine o ansia. In quei momenti cerchiamo rifugio all'esterno, nella natura e tra la gente.

Poiché nella vita moderna abbiamo bisogno di entrambi gli spazi, abbiamo cominciato a inserire aperture nei muri – le aperture collegano l'interno e l'esterno, aprono il confine tracciato dal muro. Le aperture possono avere forme, dimensioni e funzioni diverse. Alcune consentono il passaggio (porte), altre aprono semplicemente la vista (finestre), altre ancora sono pensate unicamente per lasciar entrare la luce (luccernari).

Durante il laboratorio scopriremo in che modo gli edifici definiscono un confine nello spazio e come questo confine possa essere aperto. Gli studenti, attraverso attività creative, sperimenteranno il significato dello spazio chiuso e dello spazio aperto, riflettendo su quali elementi architettonici creano un confine e quali invece lo aprono e collegano gli spazi.


**NAVODILA  
ISTRUZIONI**

**NAMEN** ..... **OBIETTIVI** 

- Spoznavanje arhitekturnih elementov zid in odprtina ter njun vpliv na prostor, naše vsakdanje življenje in kakovost bivanja.
- Razumevanje pomena postavljanja zidov v prostoru ter njihovih pozitivnih (varnost, toplina, zavetje) ter negativnih posledic (ločitev, osamitev, omejitev).

- Comprendere gli elementi architettonici del muro e dell'apertura, e il loro impatto sullo spazio, sulla nostra vita quotidiana e sulla qualità della vita.
- Riconoscere il significato delle costruzioni di muri nello spazio, delle implicazioni positive (protezione, calore, riparo) e negative (separazione, isolamento, limitazione).

**CILJI** ..... **FINALITÀ** 

- Spodbujanje ustvarjalnosti ter spoznavanje s »tridimenzionalno risbo« - maketo.
- Razvijanje in usvajanje prostorskega razmišljanja.
- Spoznavanje pomena meja v dobesednem in prenesenem pomenu.

- Stimolare la creatività e introdurre alla "rappresentazione tridimensionale" – il plastico.
- Sviluppare e consolidare il pensiero spaziale.
- Riconoscere il valore dei confini nello spazio, sia in senso letterale che simbolico.

**PROSTOR** ..... **SPAZIO** 

Notranji prostor – učilnica z dovolj velikim delovnim prostorom za izdelavo maketa (ena miza na učenca).

Ambiente interno – aula con ampio spazio di lavoro per la realizzazione dei plastici (un tavolo per ogni studente).

**PRIPOMOČKI** ..... **MATERIALI E STRUMENTI** 

- natisnjena predloga s plaščem za model hiške, ki jo najdete v prilogah
- trši karton/šeleshamer za izdelavo modela hiške
- črna in bela tempera barvica, čopič
- kolaž papir dveh barv, od tega ena rumena
- lepilo za papir in les, lepilni trak
- črn flomaster
- škarje, olfa nož, podlaga za rezanje

- modello stampato con il disegno per la sagoma della casa che trovate in allegato
- cartone/cartoncino per costruire il modello della casa
- tempere bianca e nera, pennello
- carta da collage di due colori (una deve essere gialla)
- colla per carta e legno, nastro adesivo
- pennarello nero
- forbici, taglierino, base da taglio

**ČASOVNI OBSEG** ..... **DURATA** 

2-3 šolske ure (razprava in uvod: 1 šolska ura, delavnica: 1-2 šolski uri)

2-3 ore di lezione (discussione e introduzione 1 ora, laboratorio 1-2 ore)



## PRIPRAVA

Učencem pripravimo dovolj veliko delovno površino, predlogo z navodilom za izdelavo modela hiše oziroma stanovanjskega bloka ter jim naročimo, da si pripravijo ves potreben material in potrebščine.

V uvodu delavnice z učenci začnemo razpravo o arhitekturnih elementih *zid* in *odprtina* s sledečimi sklopi vprašanji:

### **1. sklop vprašanj »zid = zavetje«**

Kaj zate pomeni dom? Kako se počutiš doma? Kako je tvoj dom narejen? Kaj tvoj dom obdaja?

S prvim sklopom vprašanj poskušamo učence pripeljati do ugotovitve, da je zid arhitekturni element, ki razmejuje zunanjost in notranjost ter za nas ustvarja topel in varen prostor – dom.

### **2. sklop vprašanj »zid = ovira«**

Kdaj zid ločuje? Ali poznaš kakšen primer, ko zid predstavlja nepremostljivo oviro? Ali lahko zid omejuje? Kaj misliš, kakšne so posledice v prostoru in za ljudi, ko zidove uporabljamo kot ovire?

Z drugim sklopom vprašanj skušamo učence napeljati na razmislek o negativni plati zidov, ko so le-ti uporabljeni kot sredstvo za omejitev, mejo, oviro.

### **3. sklop vprašanj »okno odpira meje«**

Ali si se že kdaj znašel v prostoru, obdanem z zidovi brez odprtin? Kako si se v njem počutil? Na kakšen način bi lahko ta prostor izboljšal – mu dodal svetlobe, toploto, razgled, pogled?

## PREPARATIVI

Predisporre per ogni studente un'ampia superficie di lavoro, una sagoma stampata del modello di casa o palazzo residenziale, e chiedere loro di preparare tutto il materiale e gli strumenti necessari.

Nella fase introduttiva si avvia una discussione sugli elementi architettonici *muro* e *apertura*, con le seguenti domande:

### **1. serie di domande »muro = riparo«**

Cosa significa per te la parola casa? Come ti senti a casa? Com'è costruita la tua casa? Che cosa la circonda?

Con la prima serie di domande guidiamo gli studenti a riconoscere il muro come elemento architettonico che separa l'interno dall'esterno e crea per noi uno spazio caldo e protetto – la casa.

### **2. serie di domande »muro = ostacolo«**

Quando il muro divide? Conosci esempi in cui il muro rappresenta un ostacolo insormontabile? Può un muro limitare? Quali sono secondo te le conseguenze, nello spazio e per le persone, quando i muri vengono usati come strumenti di separazione?

La seconda serie di domande invita a riflettere sul lato negativo dei muri, quando diventano simboli di divisione e chiusura.

### **3. serie di domande »la finestra apre i confini«**

Ti sei mai trovato in uno spazio rinchiuso dai muri, senza aperture? Come ti sei sentito? In che modo potresti migliorare quelllo spazio – aggiungendo luce, calore, vista, panorama?



## AKTIVNOST

## ATTIVITÀ



**NAMIG:** delavnico ter risanje na odprtine lahko izpeljemo z različnimi poudarki:

- osebna rast: pogled v hišo (nariši, kaj želiš, da drugi vidijo o tebi), pogled navzven (nariši, kakšen želiš postati);

- vizionarski: pogled v hišo (kakšen svet nas obdaja), pogled navzven (kakšen svet si želimo);

- brezmejni: pogled v hišo (kakšen je svet na eni strani meje – npr. Nova Gorica), pogled navzven (kakšen je svet na drugi strani meje – npr. Gorica).

**SUGGERIMENTO:** il laboratorio e il disegno delle aperture possono essere sviluppati con diversi approcci tematici:

- crescita personale: vista verso l'interno (disegna ciò che desideri che gli altri vedano di te); vista verso l'esterno (disegna ciò che desideri diventare).

- visionario: vista verso l'interno (come appare il mondo che ci circonda); vista verso l'esterno (come vorremmo che fosse il mondo).

- senza confini: vista verso l'interno (com'è il mondo da un lato del confine – ad esempio Nova Gorica); vista verso l'esterno (com'è il mondo dall'altro lato – ad esempio Gorizia).

Z vprašanji skušamo učence napeljati na razmišljanje o odprtinah v zidovih in njihovih pozitivnih lastnostih za obe strani zidov.

Po teoretični razpravi začnemo z ustvarjalnim delom delavnice.

### 1. Izdelava modela svoje hiše

Vsak učenec po navodilih izdela svoj model hiše ali stanovanjskega bloka, kjer manjka ena stranica, tako da imamo pogled v notranjost. Na šeleshamer učenci najprej narišejo plašč svojega modela, nato ga izrežejo. Zunanost nato s tempero barvico pobarvajo v črno, notranjost pa v belo.

### 2. Izdelava odprtin

V stranice svojega modela učenci izrežejo odprtine različnih oblik in velikosti. Odprtine nato prerišejo na papirja dveh različnih barv, od tega ene rumene, druge pa izbrane poljubno glede na tematiko. Odprtinam na barvnih papirjih obrišemo 0,5 cm rob in jih po njem izrežemo (barvna okna morajo biti večja od odprtin na modelu, da jih lahko zlepimo).

### 3. Sestavimo model

Ko imamo pred sabo pobaran plašč modela hiše ter odprtine iz barvnih papirjev, sestavimo naš model ter pogledamo skozi za zdaj še prazne odprtine.

### 4. Ustvarimo zunanje poglede

Postavimo se na notranjo, belo stran hiše, kjer skozi odprtine vidimo zunanjost. Kaj si želimo, da bi videli skozi odprtino naše hiše? Razmisli in nariši na barvni papir ter ga nalepi na svoj model.

### 5. Ustvarimo notranje poglede

Zdaj se postavi na zunanjemu, črno stran hiše

Con le domande invitiamo gli studenti a riflettere sulle aperture e sul loro valore positivo per entrambi i lati del muro.

Dopo la discussione teorica iniziamo la parte creativa del laboratorio.

### 1. Costruzione del modello della propria casa

ogni alunno realizza il proprio modello di casa o di un palazzo residenziale, lasciando un lato aperto in modo da poter vedere l'interno. Sul cartoncino disegnano la sagoma, la ritagliano e la colorano: l'esterno in nero, l'interno in bianco.

### 2. Creazione delle aperture

Gli studenti ritagliano nelle pareti del modello aperture di varie forme e dimensioni. Le tracciano poi su due fogli di carta colorata — uno giallo e l'altro di un colore a scelta in base al tema. Poi contornano le finestre con un margine di 0,5 cm prima di ritagliarle (le finestre colorate devono risultare leggermente più grandi delle aperture, per poter essere incollate).

### 3. Assemblaggio del modello

una volta completata la colorazione e i ritagli colorati per le aperture, gli studenti montano il modello della casa e osservano attraverso le aperture ancora vuote.

### 4. Creazione delle vedute esterne

dall'interno della casa (il lato bianco), guardiamo verso l'esterno attraverso le aperture. Cosa desideriamo vedere dalla finestra della nostra casa? Rifletti e disegna sulla carta colorata e incolla sul modello.

### 5. Creazione delle vedute interne

Ora gli studenti si posizionano sul lato esterno (nero) della casa e guardano verso

in pogled v njeno notranjost. Črna stran hiše predstavlja hišo ponoči, saj so takrat osvetljeni notranji prostori najbolj vidni. Razmisli, kaj si želiš, da bi mimoidoči videli, ko bi pogledali proti tvoji odprtini? Nariši na rumen papir in zalepi na svoj model.

Ob koncu delavnice imamo v razredu celo mesto hiš in vizij naših mladih umetnikov. Pripravimo skupinsko razstavo in predstavitve.



Delavnice  
foto: Lara Bogataj

Laboratori  
fotografia: Lara Bogataj

l'interno. Il lato nero rappresenta la casa di notte, quando gli interni illuminati diventano più visibili. Cosa vorresti che un passante vedesse guardando dentro la tua apertura? Disegnalo su carta gialla e incollalo al modello.

Al termine del laboratorio, l'aula si trasforma in una piccola città fatta di case e visioni dei nostri giovani artisti. Allestiamo una mostra collettiva e facciamo le presentazioni



#### VPRAŠANJA ZA RAZPRAVO

#### DOMANDE PER LA DISCUSSIONE

- Ali poznaš kakšen primer iz zgodovine, kjer zid predstavlja mejo? Imaš kakšno idejo, kako bi lahko povezal ljudi z obeh strani meja?
- Ali poznaš še kakšne arhitekturne elemente, ki v prostor vnašajo mejo? (Pločnik na primer predstavlja mejo med avtomobili in pešci ter s tem pešcem zagotavlja varnost.)
- Katerе vrste odprtin poznaš in opaži na grajenih objektih? Ali veš, čemu služijo?
- Conosci esempi storici in cui un muro rappresenta un confine? Hai un'idea di come si potrebbero mettere in relazione le persone che vivono ai due lati del confine?
- Sai riconoscere altri elementi architettonici che introducono una separazione nello spazio? (Per esempio, il marciapiede segna il confine tra le auto e i pedoni, garantendo sicurezza a questi ultimi.)
- Quali tipi di aperture conosci o noti sugli edifici? Sai a cosa servono?

# MEJE OSEBNEGA PROSTORA

## *I CONFINI DELLO SPAZIO PERSONALE*



**DELAVNICA**  
**LABORATORIO**

Jatun Risba

intermedijska umetnica  
artista multimediale

**Vsak človek ima svoj osebni prostor. Navadno je to prostor, ki ga zaseda njegovo telo. Nekateri prostora potrebujejo več, drugi manj, česar ne pogojuje le velikost našega telesa, temveč tudi naši občutki. Nekateri imajo radi objeme in dotike, drugi že ob pogovoru raje stopijo korak stran. Pomembno je, da spoznavamo in prepoznavamo meje osebnih prostorov. Kako odpreti in držati mesto za drugega, znotraj sebe in v prostoru? Kako napolniti in spraznit prostor, tako da se vsi, skupaj in posamično, počutimo dobro?**

Ogni essere umano ha il proprio spazio personale. Di norma esso coincide con lo spazio occupato dal corpo. Alcune persone hanno bisogno di più spazio, altre meno, ma non è solo una questione di dimensioni del nostro corpo ma anche delle nostre emozioni. Alcune persone amano gli abbracci e il contatto fisico, mentre altre preferiscono mantenere una certa distanza persino durante una conversazione. È importante imparare a conoscere e a riconoscere i confini dello spazio personale. Come possiamo creare e tenere lo spazio per l'altro, dentro di noi e nello spazio? Come possiamo riempire e svuotare lo spazio in modo che tutti, insieme e ciascuno per sé, ci sentiamo a nostro agio?



Barva glasu, telesna drža, položaj stopal in rok ponujajo dragocene informacije o počutju in potrebah osebe, s katero smo v dialogu. Odrezavi odgovori, prekrižane roke, nagib trupa nazaj in stopala, obrnjena proti izhodu, nam govorijo, da je osebi neprijetno oziroma da ima potrebo po prekiniti komunikacije. Razvoj čustvene inteligence je ključ do dobrih, spoštljivih odnosov in uspešne medosebne komunikacije. Pri vstopanju v osebni prostor drugega moramo vedno preveriti, ali se oseba s tem strinja in ali ji je prijetno. Obenem ji moramo zagotoviti, da se počuti varno, da se lahko kadarkoli oddalji, prekine oziroma spremeni pravila interakcije, tako da so v skladu z njenimi potrebami in občutki. Občutke najprej prepoznavamo z opazovanjem (drže, gest, glasu) in (redno ali po potrebi) preverjamo verbalno.

Učenci bodo v delavnici na igriv način spoznali osnovna somatska načela zdravega sobivanja in utelešenja. Preko aktivnosti, ki se izvajajo v skupini in v parih, bodo urili svoje sposobnosti v branju in (zavednem) izvajajuju neverbalne komunikacije.

Il tono della voce, la postura del corpo, la posizione dei piedi e delle mani offrono preziose informazioni sullo stato emotivo e sui bisogni della persona con cui interagiamo. Risposte brusche, braccia incrociate, il busto inclinato all'indietro o i piedi rivolti verso l'uscita sono segnali che una persona si sente a disagio o desidera interrompere la comunicazione. Lo sviluppo dell'intelligenza emotiva è la chiave per costruire relazioni sane e rispettose, nonché per una comunicazione efficace. Quando entriamo nello spazio personale di un'altra persona, dobbiamo sempre verificare che essa sia d'accordo e si senta a proprio agio. È inoltre fondamentale che l'altro si senta sicuro, libero di allontanarsi o interrompere l'interazione in qualsiasi momento, modificandone le regole in base ai propri bisogni e alle proprie sensazioni. I segnali emotivi vanno dapprima riconosciuti attraverso l'osservazione (postura, gesti, voce) e confermati anche verbalmente (regolarmente o quando necessario).

Durante il laboratorio gli alunni scopriranno attraverso un'attività ludica i principi somatici di una sana convivenza e consapevolezza. Attraverso attività di gruppo e in coppia, eserciteranno le proprie capacità di lettura e di uso (consapevole) della comunicazione non verbale.



#### NAMEN .....

- Seznanjanje z načeli konsenza pri spoštovanju osebnega prostora, urjenje čustvene in telesne inteligence ter sposobnosti verbalne in neverbalne komunikacije.

#### OBIETTIVI .....

- Introdurre i principi del consenso e del rispetto dello spazio personale. Allenare l'intelligenza emotiva e corporea, e sviluppare le capacità di comunicazione verbale e non verbale.



#### NAVODILA

#### ISTRUZIONI



**CILJI** ..... **FINALITÀ**

- Učenci spoznajo primarna načela neverbalne komunikacije.
- Naučijo se izraziti ter sprejeti zavrnitev oziroma željo po bližini.
- Spoznajo, kako se odzvati v primeru prekoračitve osebnih meja.
- Gli studenti apprendono i principi fondamentali della comunicazione non verbale.
- Imparano a esprimere e ad accettare un rifiuto o un desiderio di vicinanza.
- Comprendono come reagire in caso di violazione dei propri confini personali.

**PROSTOR** ..... **SPAZIO**

Notranji prostor – učilnica, preurejena tako, da je omogočeno premikanje, gibanje (mize potisnemo ob steno).

Ambiente interno – aula riorganizzata in modo da permettere il movimento (banchi spostati ai lati).

**PRIPOMOČKI** ..... **MATERIALI E STRUMENTI**

- gimnastični obroči
- cerchi da ginnastica

**ČASOVNI OBSEG** ..... **DURATA**

2 šolski uri

2 ore di lezione

**PRIPRAVA** ..... **PREPARATIVI**

Pred izvedbo delavnice učence z uvodom seznanimo s pojmom osebnega prostora in jim predstavimo pet osnovnih načel za spoštovanje meja osebnega prostora:

Prima di cominciare il laboratorio, gli studenti familiarizzano con il concetto dello spazio personale e con i cinque principi fondamentali per rispettarne i confini:

**1. Vprašaj** – vedno vprašaj, preden se dotakneš osebe ali vstopiš v prostor.

**1. Chiedi** – chiedi sempre prima di toccare una persona o di entrare nel suo spazio.

**2. Poslušaj odgovor** – »da« pomeni da, »ne« pomeni ne, negotovost ne daje dovoljenja.

**2. Ascolta la risposta** – «sì» significa sì, «no» significa no; l'incertezza non implica consenso.

**3. Brez pritiska** – dovoljenje šteje le, če je dano svobodno, brez občutka obveznosti.

**3. Nessuna pressione** – il consenso è valido solo se espresso liberamente, senza senso di obbligo.

**4. Pravica do spremembe** – kdorkoli lahko kadarkoli spremeni svoj »da« v »ne« (in to se mora spoštovati).

**4. Diritto al cambiamento** – chiunque può in qualunque momento trasformare un »sì« in un »no« (e ciò deve essere

**5. Obojestransko spoštovanje** – vsi imamo pravico postavljati meje in vsi jih spoštujemo.

rispettato).

**5. Rispetto reciproco** – tutti abbiamo il diritto di porre limiti, e tutti abbiamo il dovere di rispettarli.

Aktivnosti v delavnici so razdeljene na dva dela, skupinsko vajo in vajo v parih.

Le attività si dividono in due parti, un esercizio di gruppo e un esercizio a coppie.

### 1. Skupinska vaja: »Koraki svobode in spoštovanja«

Učenci se postavijo v horizontalno vrsto. Vodja delavnice postavlja trditve, in kdor se prepozna v prebranem, naredi korak naprej. Pri izbiri trditev si lahko pomagate s predlogi, ki jih najdete na delovnem listu med prilogami. V kolikor trditev ni skladna z lastnimi izkušnjami in občutki, oseba ostane na mestu. Sčasoma se vzpostavijo razlike med osebami z več oziroma manj svobode pri ohranjanju osebnega prostora. Po koncu aktivnosti sledi skupinska razprava in delitev spoznanj.

### 2. Vaja v parih: »Obroč sobivanja«

Učenci se razdelijo na polovico v dve vrsti, ki si stojita nasproti. Ena vrsta dobi obroč, druga je brez njih. Obroč predstavlja mejo osebnega prostora. Tvorijo se pari med osebami z obročem in tistimi brez obroča. Z obroči izvedemo dve vaji, nato se pari zamenjajo in vaje ponovimo. Sledi razprava in delitev spoznanj.

#### 2.1 Vaja za urjenje zaznavanja občutkov drugega in izrekanje/prejemanje privolitve

Osebe, ki imajo obroč, obroč spustijo na tla in stopijo vanj. Njihovi pari se nato s pozornostjo, korak za korakom, začnejo približe-

### 1. Esercizio di gruppo: "Passi di libertà e rispetto"

Gli studenti si mettono in una fila orizzontale. Il facilitatore del laboratorio legge una serie di affermazioni e chi si riconosce in ciò che viene letto fa un passo avanti. Quando si scelgono le affermazioni si possono usare i suggerimenti presenti nella scheda allegata. Se la frase non corrisponde alle proprie esperienze o sensazioni, si rimane fermi al proprio posto. Con il tempo si evidenziano le differenze tra chi percepisce maggiore o minore libertà nel mantenere il proprio spazio personale. L'attività si conclude con una discussione tra i partecipanti e la condivisione delle osservazioni.

### 2. Esercizio a coppie: "Il cerchio della convivenza"

Gli studenti si dividono in due file, una di fronte all'altra. Una con i cerchi, l'altra senza. Il cerchio rappresenta il confine dello spazio personale. Si formano coppie tra chi ha il cerchio e chi non ce l'ha. Si eseguono due esercizi, poi i ruoli vengono invertiti e le attività ripetute. Al termine, segue una discussione e la condivisione delle osservazioni.



AKTIVNOST

ATTIVITÀ

**SLOVARČEK:**

konsenz: soglasje ali privolitev  
čustvena inteligensa: je sposobnost, da razumemo, prepoznamo in upravljamo čustva; tako svoja kot čustva drugih.

**GLOSSARIO:**

*Consenso: accordo o permesso.*  
*Intelligenza emotiva: capacità di comprendere, riconoscere e gestire le emozioni, proprie e altrui.*

vati. Med premikanjem učenci vzdržujejo očesni kontakt s svojim parom ter opazujejo lastne telesne občutke, spremembe v dihanju, drži, mimiki obraza. Če premikajoči začutijo pri učencu z obročem znake nelagodja, so se dolžni ustaviti in preveriti stanje tako, da vprašajo: Se počutiš v redu, če stopim korak bliže? Odgovor je lahko pozitiven ali negativen, skladno z občutki osebe z obročem. Če je odgovor negativen, se mora približujoči ustaviti in oddaljiti, če je pozitiven, pa lahko nadaljuje proti osebi z obročem. Če osebe brez obroča prispejo do meje obroča, lahko le-tega prestopijo izključno ob privolitvi partnerja in se objamejo.

**2.2. Vaja v urjenju izrekanja/prejemanja zavnitve**

Sledi še vaja v urjenju prejemanja zavnitve. Začetek je enak kot pri prvi vaji, le da tokrat osebe z obročem na neki točki ustavijo približevanje svojega partnerja tako, da dvignejo obroč v višino pasu. Ko to storijo, mora partner vprašati: Se počutiš v redu, če stopim korak bliže? Odgovor je vedno negativen: »NE! Nočem, da se mi približaš.« Nasprotna oseba mora zavnitev sprejeti in se oddaljiti.

**2.1 Esercizio per percepire le sensazioni dell'altro e dare/ricevere il consenso**

Chi ha il cerchio lo appoggia a terra e ci entra. Il compagno inizia ad avvicinarsi lentamente, passo dopo passo, mantenendo il contatto visivo e osservando le proprie sensazioni corporee: cambiamenti nel respiro, nella postura, nelle espressioni facciali. Se percepisce segnali di disagio da parte del compagno con il cerchio, deve fermarsi e chiedere: Va bene se mi avvicino di un altro passo? La risposta può essere positiva o negativa in base alle sensazioni di chi si trova nel cerchio. Se la risposta è negativa chi si avvicina deve fermarsi e fare un passo indietro, se è positiva può continuare ad avvicinarsi. Se le persone senza cerchio arrivano fino al bordo del cerchio possono varcarlo solo con il consenso esplicito del compagno e concludere l'attività con un abbraccio.

**2.2. Esercizio per accettare e gestire un rifiuto**

Questo esercizio serve ad allenarsi ad accettare un rifiuto. Si comincia come nell'attività precedente, ma questa volta chi è nel cerchio ferma il compagno sollevando il cerchio all'altezza della vita. Il compagno deve chiedere: Va bene se mi avvicino di un altro passo? La risposta è sempre negativa: "NO! Non voglio che ti avvicini." L'altra persona deve accettare il rifiuto e fare un passo indietro.



Delavnice  
foto: arhiv CAS  
Delavnice  
foto: Lara Bogataj

Laboratori  
fotografia: Archivio CAS  
Laboratori  
fotografia: Lara Bogataj



#### VPRAŠANJA ZA RAZPRAVO

#### DOMANDE PER LA DISCUSSIONE

- Ali poznaš svoj osebni prostor in kje so njegove meje? Razmisli, koliko ga potrebuješ, da se počutiš udobno.
- Kakšna čustva si občutil ob delavnicah? Kje si občutil ta čustva, v katerem delu telesa?
- Ali znaš jasno izraziti svojo željo po distanci ali bližini?
- *Conosci il tuo spazio personale e sai dove ne sono i confini? Rifletti su quanto spazio ti serve per sentirti a tuo agio.*
- *Quali emozioni hai provato durante il laboratorio? In quale parte del corpo le hai sentite?*
- *Sai esprimere chiaramente il tuo desiderio di distanza o di vicinanza?*





# PRILOGE H KREATIVNIM DELAVNICAM

## ALLEGATI AI LABORATORI CREATIVI

# OKNO ODPIRA MEJE

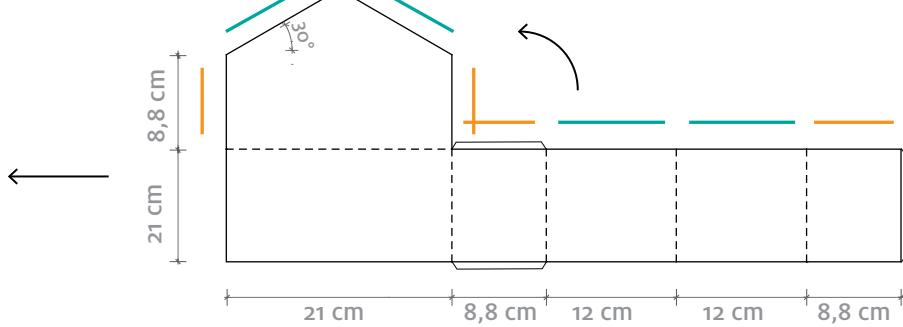
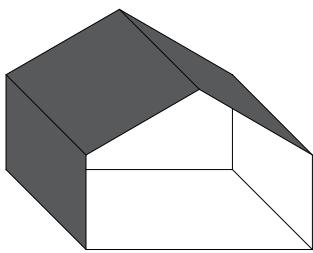
## *LE RETI INVISIBILI DELLA CITTÀ*

### Predloga za izdelavo modela hiše

Učenec si izbere enega izmed spodnjih primerov, ga preriše na debelejši papir in nato izreže ter prepogne – polna črta pomeni izrez, črtkana pa prepogib. Nato sestavi model, ga zalepi in sledi nadaljnjam navodilom iz delavnice.

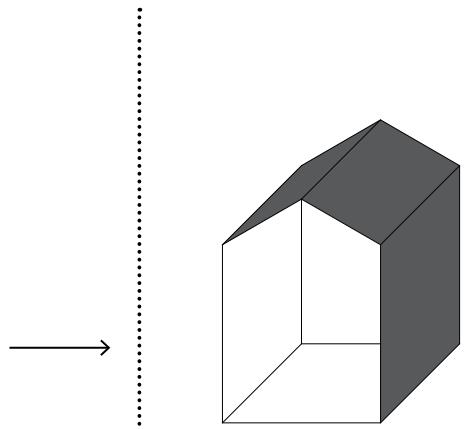
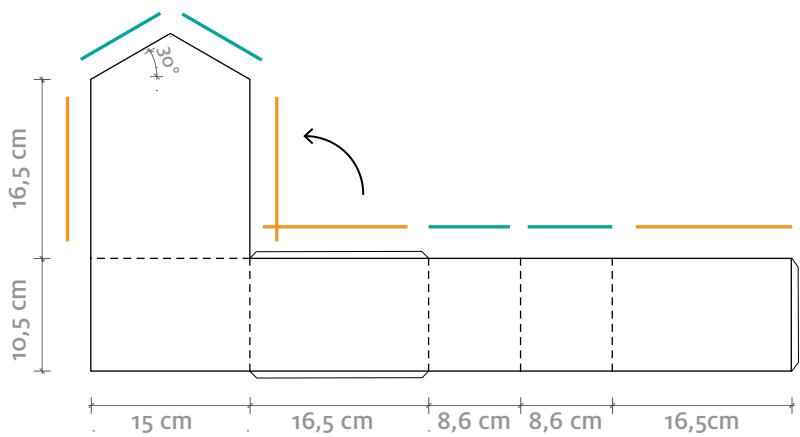
### Modello per la casa

l'alunno sceglie uno degli esempi seguenti, lo disegna su un cartoncino più spesso, quindi lo ritaglia e lo piega: la linea continua indica il ritaglio, la linea tratteggiata indica la piega. Poi, assembla il modellino, lo incolla e segue le istruzioni del laboratorio.

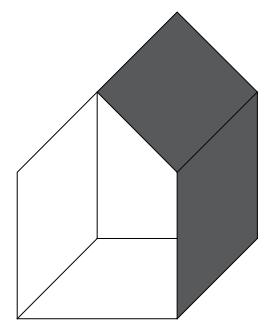
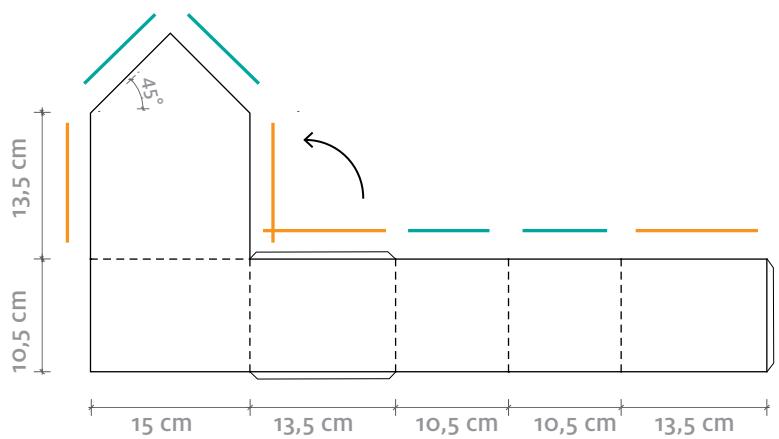


**PRIMER 1 / ESEMPIO 1**

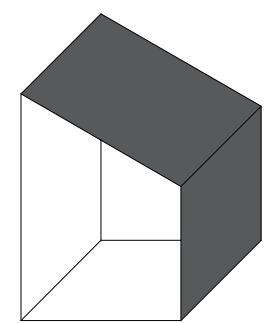
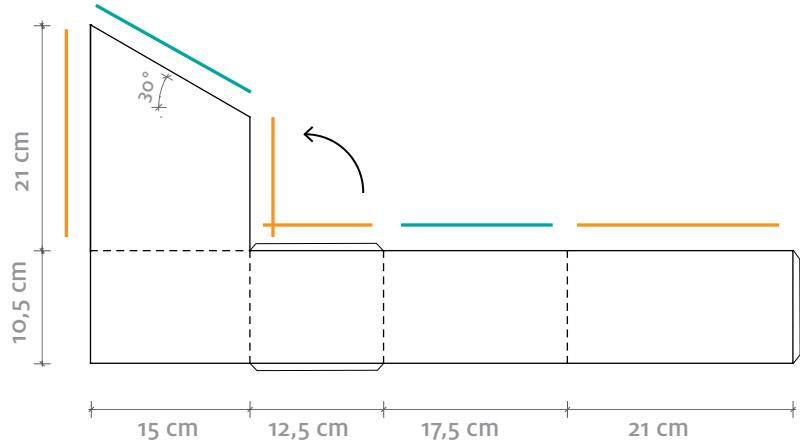
**PRIMER 2 / ESEMPIO 2**



**PRIMER 3 / ESEMPIO 3**



**PRIMER 4 / ESEMPIO 4**



# MEJE OSEBNEGA PROSTORA

## *I CONFINI DELLO SPAZIO PERSONALE*

### Predlogi vprašanj pri prvi skupinski vaji »Koraki svobode in spoštovanja«.

Navedeni primeri trditev naj vam pomagajo in vas vodijo pri postavljanju vprašanj za prvo skupinsko vajo. Ustvarite lahko tudi svoje trditve, ki jih prilagodite glede na starostno skupino in dinamiko učencev. Pozorni boste le na uporabo obeh variant trditve: pogosto ter vedno docela. Tu se navadno naredijo razlike med učenci, ki imajo več svobode pri ohranjanju osebnega prostora, ter učenci, ki svoj osebni prostor potrebujejo bolj in je vsaka kršitev le-tega povezana z nelagodjem.

1. a) Na kulturnih dogodkih so bile meje mojega osebnega prostora pogosto spoštovane.
1. b) Na kulturnih dogodkih so bile meje mojega osebnega prostora vedno docela spoštovane.
2. a) Na ulici so bile meje mojega osebnega prostora pogosto spoštovane.
2. b) Na ulici so bile meje mojega osebnega prostora vedno docela spoštovane.
3. a) Med uporabo javnega prevoza so bile meje mojega osebnega prostora pogosto spoštovane.
3. b) Med uporabo javnega prevoza so bile meje mojega osebnega prostora vedno docela spoštovane.
4. a) V šoli so bile meje mojega osebnega prostora pogosto spoštovane.

### Domande per il primo esercizio di gruppo: "Passi di libertà e rispetto".

Le seguenti affermazioni ti aiuteranno e guideranno nel I seguenti esempi di affermazioni dovrebbero aiutarti e guidarti nel porre le domande per il primo esercizio di gruppo. Puoi anche creare le tue affermazioni, adattandole alla fascia d'età e alle dinamiche degli studenti. Fai solo attenzione a utilizzare entrambe le varianti dell'affermazione: spesso e sempre completamente. Qui, di solito si fa una distinzione tra studenti che hanno più libertà nel mantenere lo spazio personale e studenti che hanno più bisogno del loro spazio personale e qualsiasi violazione di esso è associata a disagio.

1. a) Durante gli eventi culturali, i confini del mio spazio personale venivano spesso rispettati.
1. b) Durante gli eventi culturali, i confini del mio spazio personale erano sempre completamente rispettati.
2. a) Durante gli eventi culturali, i confini del mio spazio personale venivano spesso rispettati.
2. b) Per strada, i confini del mio spazio personale venivano sempre completamente rispettati.
3. a) Quando utilizzavo i mezzi pubblici, i confini del mio spazio personale venivano spesso rispettati.
3. b) Quando utilizzavo i mezzi pubblici, i confini del mio spazio personale venivano sempre completamente rispettati.
4. a) A scuola, i confini del mio spazio personale venivano spesso rispettati.

**4. b)** V šoli so bile meje mojega osebnega prostora vedno docela spoštovane.

**5. a)** Doma so bile meje mojega osebnega prostora pogosto spoštovane.

**5. b)** Doma so bile meje mojega osebnega prostora vedno docela spoštovane.

**6. a)** Ob druženju z vrstniki istega spola so bile meje mojega osebnega prostora pogosto spoštovane.

**6. b)** Ob druženju z vrstniki istega spola so bile meje mojega osebnega prostora vedno docela spoštovane.

**7. a)** Ob druženju z vrstniki nasprotnega spola so bile meje mojega osebnega prostora pogosto spoštovane.

**7. b)** Ob druženju z vrstniki nasprotnega spola so bile meje mojega osebnega prostora vedno docela spoštovane.

Med aktivnostjo lahko trditve pospremimo tudi s sledečimi tipi vprašanj, da učencem pomagamo prepoznati situacijo:

- Se med uporabo javnega prevoza, na avtobusu, počutite varno? Imate okrog sebe dovolj prostora?
- Se v interakciji s sošolci (istega/nasprotnega spola) počutite spoštovanji/-e? Kdaj se ne?
- Se je kdaj zgodilo, da je kdo prekoračil vaše meje udobja, ker je prišel preblizu (na koncertu, na športnem dogodku, v trgovini ...)? Kako ste se odzvali?
- Se vas je kdo dotaknil na neprijeten način (prehiter, pregrub, brez privoljenja)? Kako ste se odzvali v taki situaciji?
- Poznaš znake neverbalne komunikacije? Kdaj potrebujemo verbalni konsenz – če smo v dvomu, vedno preverimo, ne sklepamo.

**4. b)** A scuola, i confini del mio spazio personale venivano sempre completamente rispettati.

**5. a)** A casa, i confini del mio spazio personale venivano spesso rispettati.

**5. b)** A casa, i confini del mio spazio personale sono sempre stati completamente rispettati.

**6. a)** Quando stavo in compagnia con coetanei dello stesso sesso, i confini del mio spazio personale venivano spesso rispettati.

**6. b)** Quando stavo in compagnia con coetanei dello stesso sesso, i confini del mio spazio personale venivano sempre completamente rispettati.

**7. a)** Quando stavo in compagnia con coetanei dell'altro sesso, i confini del mio spazio personale venivano spesso rispettati.

**7. b)** Quando stavo in compagnia con coetanei dell'altro sesso, i confini del mio spazio personale venivano sempre completamente rispettati.

Durante l'attività, le affermazioni possono anche essere accompagnate dalle seguenti domande per aiutare gli studenti a identificare la situazione:

- Ti senti sicuro quando usi i mezzi pubblici, in autobus? Hai abbastanza spazio intorno a te?
- Ti senti rispettato quando interagisci con i compagni di classe (dello stesso sesso/sesso opposto)? Quando non ti senti rispettato?
- Ti è mai capitato che qualcuno abbia oltrepassato la tua zona di comfort avvicinandosi troppo (a un concerto, a un evento sportivo, in un negozio, ecc.)? Come hai reagito?
- Qualcuno ti ha mai toccato in modo sgradevole (troppo velocemente, troppo bruscamente, senza il tuo consenso)? Come hai reagito in una situazione del genere?
- Conosci i segnali della comunicazione non verbale? Quando abbiamo bisogno del consenso verbale? In caso di dubbio, controlla sempre, non trarre conclusioni affrettate.



Park Vila Rafut, Nova Gorica  
foto: Nives Čorak

Parco di Rafut con villa, Nova Gorica  
fotografia: Nives Čorak



Kaj se torej sploh da - v smislu povezovanja - storiti v dveh tako različnih prostorsko-časovnih in kulturnih entitetah? Njuni urbani morfološki zgradbi stojita na diametralno nasprotnih straneh; na eni tradicionalno urbano tkivo z berljivim, hierarhično ustrojenim prostorskim jezikom, na drugi strani urbanizem »izgubljenih« prostostoječih objektov, blokov in stolpnic. A čas naredi svoje: medtem sta si postali vse bolj podobni njuni globalizirani suburbiji; nakupovalne, industrijske in poslovne cone ter preproge prostostoječih stanovanjskih hiš. Še bolj uniformirano pa mladim dušam danes grozijo virtualna in umetno inteligenčna vesolja, zato mora (p)ostati resnični prostor tako odprto zanimiv, da mu lahko uspe mlade prizemljiti in zbliziati med seboj.

*Cosa si può fare, allora, in termini di connessione tra due entità così diverse nello spazio, nel tempo e nella cultura? Le loro strutture morfologiche urbane stanno agli estremi: da un lato un tessuto urbano tradizionale, leggibile e gerarchicamente organizzato; dall'altro un'urbanistica fatta di edifici, blocchi e grattacieli, isolati e "persi nello spazio". Eppure il tempo fa il suo corso: i sobborghi si somigliano sempre di più: zone commerciali, industriali, e distese di case unifamiliari. Oggi, però, la vera minaccia per le giovani generazioni sono gli universi virtuali e l'intelligenza artificiale con un'uniformità ancora più evidente. È quindi fondamentale che lo spazio reale (ri)torni ad essere talmente aperto e attraente da riuscire ad ancorare i giovani alla realtà e ad avvicinarli gli uni agli altri.*

izr. prof. Aleksander Ostan univ. dipl. inž. arh. - iz prispevka KAKO POVEZOVATI MESTI DVOJČKA S KOMPLEMENTARNIMI URBANIMI IN DRUŽBENIMI NARATIVI? / COME COLLEGARE DUE CITTÀ GEMELLE CON NARRAZIONI URBANE E SOCIALI COMPLEMENTARI?



Najbolj radikalno izkušnjo tega, kako se poseg v prostor vedno materializira v gibanju ljudi, pa smo vsi skupaj doživeli v tako imenovanem »EPK-distriktu«, degradiranem območju na osi sever-jug med novogoriško železniško postajo in Mostovno. Če sta obe mesti dolgo na svoji obrobji potiskali vse odvečno, od industrijskih obratov in železniških tirov do pokopališč in odpadov – za povrh pa sta to počeli še v svojevrstni historični asinhronosti, zaradi česar se je v nekem trenutku postaja obrnila narobe, novo mesto pa je dobesedno zraslo na grobovih nekdanjih prebivalcev – tedaj zdaj obe mesti v en glas zatrjujeta, da sta dobili novo središče, novo srce. *In če ga zgradiš, pridejo*.

*L'esperienza più radicale di come ogni intervento nello spazio si traduca sempre in un movimento delle persone l'abbiamo vissuta tutti quanti nel cosiddetto distretto EPK: un'area degradata sull'asse nord-sud tra la stazione ferroviaria di Nova Gorica e Mostovna. Per anni, entrambe le città hanno relegato alla periferia ciò che ritenevano superfluo — impianti industriali, binari, cimiteri e discariche — e lo hanno fatto, per giunta, in una curiosa asincronia storica cosicché a un certo punto, la stazione si è ritrovata girata dal lato sbagliato, e la nuova città è sorta letteralmente sui resti di chi l'aveva abitata prima. Ora, entrambe le città dichiarano all'unisono di aver trovato un nuovo centro, un nuovo cuore. E se lo costruisci, arrivano.*

dr. Stojan Pelko - iz prispevka ČE ZGRADIŠ, PRIDEJO / SE CONSTRUISCI, ARRIVANO